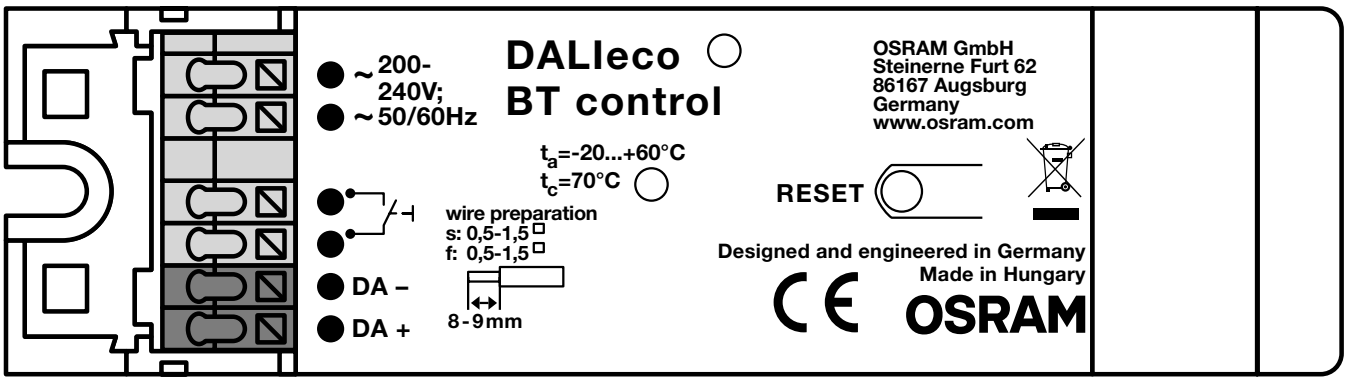
# DALIeco BT control





GB Operating instructions 02

D Bedienungsanleitung 03

F Mode d'emploi 04

I Istruzioni operative 05

E Instrucciones de uso 06

P Instruções de funcionamento 07

GR Οδηγίες λειτουργίας 08

NL Gebruiksaanwijzing 09

S Driftsinstruktioner 10

FIN Käyttöohjeet 11

N Betjeningsveiledning 12

DK Brugsanvisning 13

CZ Pokyny pro provoz zařízení 14

RUS Руководство по эксплуатации 15

KZ Іске пайдалану нұсқаулары 16

H Használati útmutató 17

PL Instrukcja obsługi 18

SK Návod na použitie 19

SLO Navodila za uporabo 20

TR Çalıştırma talimatları 21

HR Upute za pogon 22

RO Instrucțiuni de utilizare 23

BG Инструкции за работа 24

EST Kasutusjuhend 25

LT Naudojimo instrukcija 26

LV Lietošanas pamācība 27

SRB Uputstva za rad 28

UA Посібник з експлуатації 29



OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



C10492720
G15028238
27.09.17


OSRAM

# GB DALIeco BT control / Operating instructions

## Application and function

The DALIeco BT Control allows control of DALI luminaires with normal white or tunable white light sources according to DALI device type 8 (DT8) via smart phones with Android or IOS operating system. Dimming and switching of the lighting is also possible by directly connected standard push buttons with push to make contacts or push button connected via an OSRAM DALI push button coupler.
If OSRAM DALI sensors are connected an additional daylight- and presence dependent control or an automatic dimming and switch of after a predefined delay time can be achieved.

**Subsequently only plug & play functions that can be used without smart phone are discribed. All further functions are explained in detail within the smart phone App directly.**

## 1. Operation without sensors

**Switch the lighting ON and OFF**
Make a short press to the push button.

**Dimming the lighting brighter or darker**
Make a long press to the push button, dimming direction changes with every button press.

**Storing a fixed Switch On Level (= Memory-Wert)**
- Switch on the lighting and dim to the desired level.
- Push the button briefly two times (=double click). Storage of the switch on level is confirmed by a two times blinking.

**Deleting a fixed Switch On Level**
- Switch off the lighting.
- Push the button briefly two times (=double click). Deletion of the switch on level is confirmed by a two times blinking. Subsequently the last level before switch off will be used as switch on level.

## 2. Operation with sensors

When sensors are connected light will be switched on automatically when the detection area is entered, if a set point for the daylight dependent regulation is stored, automatic switch on will only take place, if artificial light is required. 15min after leaving the detection area, the light will be dimmed and switched off. If a set point is stored, light will be regulated according available daylight after switch on by push button or sensor. If the amount of daylight exceeds the set point value for some minutes, the light will be switched off and at diminishing daylight automatically on again; if persons are still within the detection area.

**Switch the lighting ON and OFF manually**
Make a short press to the push button. In case of a set point is stored, a manual switch on by the push button will automatically start the daylight dependent regulation.

**Dimming the lighting brighter or darker**
Make a long press to the push button, dimming direction changes with every button press. The daylight dependent regulation is temporarily interrupted until the next switch on via push button or sensor.

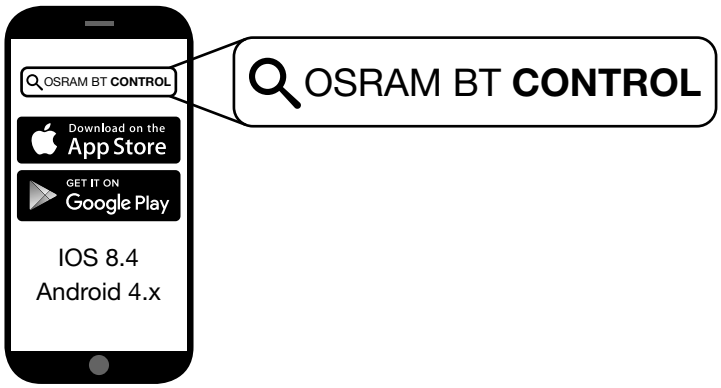
**Storing a set point for the daylight dependent regulation**
Dim the light level to the desired brightness manually and store the brightness by two subsequent short presses (= Double click). The storage process takes approx. 5s. Within this period the light level is set to 100% first, then temporary switches off, the process is completed when the light switches on again. To avoid false measurements, no persons should be below the sensor within the storage process period.

Hint: Storage of a set point should be done with no ambient light or at a low ambient light level.

**Deleting the set point for the daylight dependent regulation**
Switch off the light by a short push and then delete the set point by two subsequent short pushes (= Double click). Deletion is confirmed by a two times blinking.

## 3. Control by smart phone

Via the integrated bluetooth interface an additional control by smart phone is possible. Please install the corresponding APP.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# Ⓓ DALIeco BT control / Bedienungsanleitung

## Anwendung und Funktion

Das DALIeco BT Control ermöglicht die Steuerung von DALI Leuchten mit normalen weißen oder DALI Gerätetyp 8 (DT8) Lichtquellen mit einstellbarer Farbtemperatur (Tunable white) über Smartphones mit Android und IOS Betriebssystem. Schalten und Dimmen der Beleuchtung ist zusätzlich über direkt angeschlossene Standardtaster mit Schließerkontakt bzw. über DALI Koppler angeschlossene Taster möglich. Werden DALI Sensoren angeschlossen, kann die Beleuchtung darüber hinaus tageslicht- und präsenzabhängig geregelt oder nach einer vorgegebenen Nachlaufzeit automatisch gedimmt oder abgeschaltet werden.

**In der nachfolgenden Bedienungsanleitung werden nur die ohne Smartphone nutzbaren Plug & Play Funktionen beschrieben. Weitergehende Funktionen sind direkt in der jeweiligen Smartphone App erläutert.**

## 1. Betrieb ohne Sensorik

**Beleuchtung Ein-/Ausschalten**
Taster kurz drücken.

**Beleuchtung heller/dunkler dimmen**
Taster lange drücken, Dimm-Richtung wechselt bei jedem Langdruck.

**Feste Einschalthelligkeit speichern (= Memory-Wert)**
- Beleuchtung einschalten und gewünschte Helligkeit einstellen.
- Taster zweimal kurz hintereinander drücken (Doppelklick). Die Speicherung der Einschalthelligkeit wird durch zweimaliges Blinken der Beleuchtung bestätigt.

**Feste Einschalthelligkeit löschen**
- Beleuchtung ausschalten.
- Taster zweimal kurz hintereinander drücken (Doppelklick). Das Löschen der festen Einschalthelligkeit wird durch zweimaliges Blinken der Beleuchtung bestätigt und es wird nun der letzte Wert als Einschalthelligkeit verwendet.

## 2. Betrieb mit Sensorik

Beim Betrieb mit Sensorik wird die Beleuchtung bei Betreten des Erfassungsbereiches automatisch eingeschaltet, ist ein Sollwert für die tageslichtabhängige Regelung eingestellt, erfolgt die automatische Einschaltung nur sofern Kunstlicht erforderlich ist. 15min nach Verlassen des Präsenzerfassungsbereiches wird die Beleuchtung nach unten gedimmt und abgeschaltet. Sofern ein Sollwert gespeichert ist, wird die Beleuchtungsstärke nach Einschalten über Taster oder Präsenzerfassung tageslichtabhängig geregelt. Überschreitet der Tageslichtanteil den eingestellten Sollwert wird die Beleuchtung nach einigen Minuten ausgeschaltet und schaltet bei nachlassendem Tageslicht automatisch wieder ein sofern sich Personen im Erfassungsbereich befinden.

**Beleuchtung manuell Ein-/Ausschalten**
Taster kurz drücken. Beim Einschalten über Taster wird automatisch die Tageslichtregelung gestartet, sofern ein Sollwert gespeichert ist.

**Beleuchtung manuell heller/dunkler dimmen**
Taster lange drücken, Dimm-Richtung wechselt bei jedem Langdruck. Die Tageslichtregelung bleibt bis zum nächsten Einschalten über Taster bzw. Sensor unterbrochen.

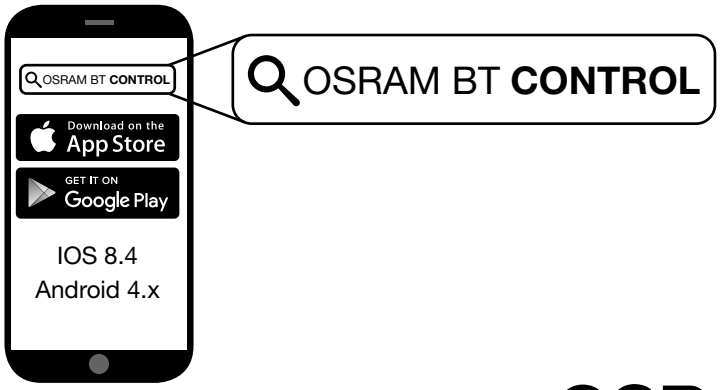
**Sollwert für Tageslichtregelung speichern**
Beleuchtungsstärke manuell auf die gewünschte Beleuchtungsstärke dimmen und durch zwei aufeinanderfolgende kurze Tasterdrucke (Doppelklick) speichern. Während des ca. 5s dauernden Speichervorganges geht die Beleuchtung zunächst auf 100% und schaltet kurzzeitig aus, mit dem Wiedereinschalten der Beleuchtung ist die Speicherung abgeschlossen. Um Fehlmessungen zu vermeiden sollten sich in dieser Zeit keine Personen unter dem Sensor aufhalten.

Hinweis: Die Sollwertspeicherung sollte ohne Umgebungslicht oder bei geringer Umgebungshelligkeit erfolgen.

**Sollwert für Tageslichtregelung löschen**
Beleuchtung per Kurzdruck ausschalten und anschließend Sollwert durch zwei aufeinanderfolgende kurze Tasterdrucke (Doppelklick) löschen. Die Beleuchtung blinkt zweimal zur Bestätigung.

## 3. Steuerung über Smart Phone

Über die integrierte Bluetooth Schnittstelle kann die Beleuchtung auch über Smart Phone gesteuert werden. Installieren Sie dazu bitte die entsprechende APP.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# Ⓕ DALIeco BT control / Mode d’emploi

## Application et fonction

La commande DALIeco BT autorise le contrôle de luminaires DALI avec des sources lumineuses blanc normal ou blanc ajustable conformes au type 8 pour les dispositifs DALI (DT8) via smartphones sous système d’exploitation Android ou IOS. L’atténuation ou la commutation de l’éclairage est également possible en utilisant des boutons-poussoirs standard connectés directement avec contact établi en poussant ou bouton-poussoir connecté via un coupleur pour bouton-poussoir DALI OSRAM. Si des détecteurs DALI OSRAM sont connectés, il est possible d’obtenir une commande en fonction de la lumière du jour et de la présence humaine, ou encore une atténuation et une extinction automatiques après un délai prédéfini.

**Dans ce qui suit, seules les fonctions « plug & play » pouvant être utilisées sans smartphone sont décrites. Toutes les fonctions supplémentaires sont expliquées en détail directement dans l’application du smartphone.**

## 1. Utilisation sans détecteurs

**Allumer et éteindre l’éclairage**
Appuyer brièvement sur le bouton-poussoir.

**Faire varier l’intensité de la lumière**
Appuyer longuement sur le bouton-poussoir ; le sens de la gradation change à chaque nouvel appui sur le bouton.

**Mémoriser un niveau défini à l’allumage (= valeur mémorisée)**
- Allumer la lumière et régler la luminosité au niveau souhaité.
- Appuyer brièvement sur le bouton deux fois (= double-clic). La mémorisation du niveau à l’allumage est confirmée par deux clignotements.

**Annulation d’un niveau défini à l’allumage**
- Éteindre l’éclairage.
- Appuyer brièvement sur le bouton deux fois (= double-clic). La suppression du niveau à l’allumage est confirmée par deux clignotements. Par la suite, le dernier niveau avant extinction sera utilisé comme niveau à l’allumage.

## 2. Utilisation avec détecteurs

Lorsque des détecteurs sont connectés, la lumière s’allume automatiquement en cas de présence dans la zone de détection, si un seuil de luminosité pour la régulation en fonction de la lumière du jour est enregistré, l’allumage automatique se fait uniquement si un éclairage artificiel est nécessaire. 15 min après avoir quitté la zone de détection, la lumière s’atténue puis s’éteint. Si un seuil est enregistré, la lumière se régule suivant la lumière du jour disponible après allumage par bouton-poussoir ou détecteur. Si la quantité de lumière du jour dépasse la valeur seuil pendant plusieurs minutes, la lumière s’éteint et s’allume de nouveau lorsque la lumière du jour devient moins forte ; si des personnes se trouvent toujours dans la zone de détection.

**Allumer et éteindre la lumière manuellement**
Appuyer brièvement sur le bouton-poussoir. Si un seuil est enregistré, un allumage manuel via le bouton-poussoir active automatiquement la régulation en fonction de la lumière du jour.

**Faire varier l’intensité de la lumière**
Appuyer longuement sur le bouton-poussoir ; le sens de la gradation change à chaque nouvel appui sur le bouton. La régulation en fonction de la lumière du jour s’interrompt temporairement jusqu’au prochain allumage via bouton-poussoir ou détecteur.

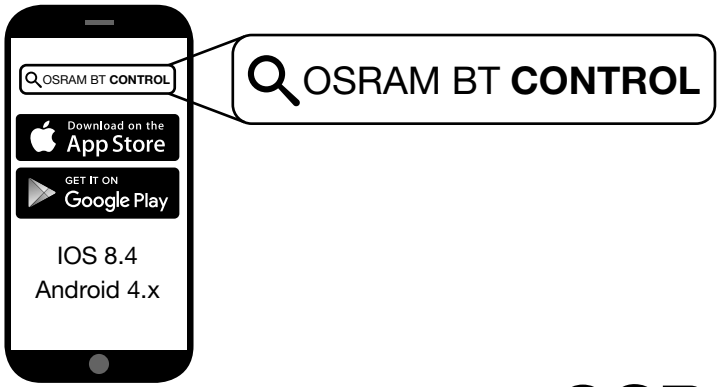
**Enregistrement d’une valeur seuil pour la régulation en fonction de la lumière du jour**
Amener le niveau de luminosité manuellement à la valeur souhaitée et enregistrer la luminosité par deux appuis courts successifs (= double-clic). La procédure d’enregistrement nécessite environ 5 s. Pendant ce laps de temps, le niveau de luminosité est d’abord à 100 %, puis la lumière s’éteint temporairement ; la procédure est terminée quand la lumière s’allume à nouveau. Pour éviter toute fausse mesure, personne ne doit se trouver sous le détecteur pendant la procédure d’enregistrement.

Remarque : l’enregistrement d’une valeur seuil doit être effectué sans éclairage ambiant ou avec un éclairage ambiant de faible intensité.

**Effacer une valeur seuil pour la régulation en fonction de la lumière du jour**
Éteindre la lumière en appuyant brièvement, puis effacer la valeur seuil par deux appuis courts successifs (= double-clic). La suppression est confirmée par deux clignotements.

## 3. Contrôle avec un smartphone

Via l’interface Bluetooth intégrée, un contrôle supplémentaire par smartphone est possible. Veuillez installer l’application correspondante.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Applicazione e funzionamento

DALIeco BT Control consente il controllo degli impianti di illuminazione DALI con fonti luminose bianche normali o regolabili secondo il dispositivo DALI tipo 8 (DT8) mediante smartphone con sistema operativo Android o IOS. Regolare e commutare le luci è possibile anche mediante pulsanti standard collegati in modo diretto in cui la pressione crea il contatto o pulsanti collegati mediante accoppiamento pulsante OSRAM DALI. Se i sensori OSRAM DALI sono collegati a un controllo aggiuntivo dipendente da luce diurna e presenza oppure a un controllo regolazione e commutazione si può ottenere un ritardo di tempo predefinito.

**In seguito sono descritte solo le funzioni plug & play che possono essere utilizzate senza smartphone. Tutte le altre funzioni sono spiegate in dettaglio direttamente con l'App dello smartphone.**

## 1. Funzionamento senza sensori

**Accendere e spegnere l'impianto di illuminazione**
Esercitare una breve pressione sul pulsante.

**Regolare per una maggiore o minore luminosità.**
Esercitare una pressione prolungata sul pulsante (la direzione del fascio luminoso varia ad ogni pressione del pulsante).

**Memorizzare un livello di accensione fisso (= valore in memoria)**
- Accendere l'impianto di illuminazione e regolare la luminosità al livello desiderato.
- Premere brevemente il pulsante per due volte (=doppio clic). La memorizzazione del livello di accensione è confermata da un doppio lampeggio.

**Cancellazione di un livello di accensione fisso**
- Spegnere l'impianto di illuminazione.
- Premere brevemente il pulsante per due volte (=doppio clic). La cancellazione del livello di accensione è confermata da un doppio lampeggio. In seguito l'ultimo livello prima dello spegnimento sarà utilizzato come livello di accensione.

## 2. Funzionamento con sensori

Quando i sensori sono collegati, la luce si accende automaticamente quando si entra nell'area di rilevamento; se un setpoint per una regolazione dipendente dalla luce diurna è memorizzato, l'accensione automatica si avrà solo se è necessaria la luce artificiale. 15 min. dopo l'uscita dall'area di rilevamento, la luce viene oscurata e spenta. Se è memorizzato un setpoint, la luce sarà regolata secondo la luce diurna disponibile dopo l'accensione mediante un pulsante o un sensore. Se la quantità di luce diurna supera il valore di setpoint per alcuni minuti, la luce si spegne e alla diminuzione della luce diurna si accende di nuovo automaticamente, se le persone sono ancora nell'area di rilevamento.

**Accendere e spegnere l'impianto di illuminazione manualmente**
Esercitare una breve pressione sul pulsante. In caso di setpoint memorizzato, un interruttore manuale attivato da pulsante avvia automaticamente la regolazione dipendente dalla luce diurna.

**Regolare per una maggiore o minore luminosità**
Esercitare una pressione prolungata sul pulsante (la direzione del fascio luminoso varia ad ogni pressione del pulsante). La regolazione dipendente da luce diurna è provvisoriamente interrotta fino alla pressione successiva mediante pulsante o sensore.

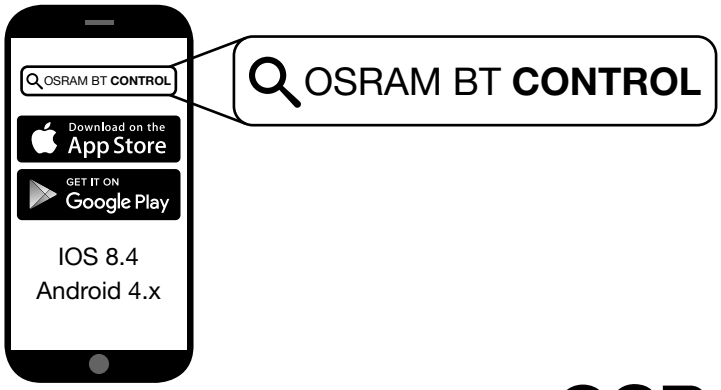
**Memorizzazione di un setpoint per la regolazione dipendente da luce diurna**
Regolare il livello luminoso manualmente secondo la luminosità desiderata e memorizzare la luminosità mediante due brevi pressioni successive (= doppio clic). Il processo di memorizzazione dura circa 5 s. Entro questo periodo il livello luminoso è impostato prima al 100%, poi si spegne provvisoriamente; il processo è completo quando la luce si accende di nuovo. Per evitare false misurazioni, nessuno deve essere sotto il sensore durante il processo di memorizzazione.

Suggerimento: la memorizzazione di un setpoint deve essere eseguita senza luce ambientale o con un livello basso di luce ambientale.

**Cancellazione del setpoint per la regolazione dipendente da luce diurna**
Spegnere la luce con una breve pressione e poi cancellare il setpoint con due pressioni brevi in successione (= doppio clic). La cancellazione è confermata da due lampeggi.

## 3. Controllo mediante smartphone

Mediante interfaccia Bluetooth integrata è possibile un controllo aggiuntivo mediante smartphone. Installare l'APP corrispondente.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Aplicación y funciones

La unidad DALIeco BT Control permite controlar las luminarias DALI con fuentes de luz de luz blanca normal o ajustable, de acuerdo con el dispositivo DALI de tipo 8 (DT8), mediante teléfonos inteligentes con sistema operativo Android o iOS. También es posible regular y apagar la luz con botones estándar conectados directamente con contacto mediante pulsación, o bien mediante botones conectados con un acoplador de botones DALI de OSRAM. Al conectar los sensores DALI de OSRAM, se obtendrá un control adicional dependiente de la presencia y la luz natural; asimismo, se puede establecer la regulación y el apagado automáticos tras un tiempo de retardo predefinido.

**Por ese motivo, solo se describirán las funciones Plug & Play que se pueden utilizar sin teléfonos inteligentes. Todas las demás funciones se explican de forma detallada directamente en la aplicación para teléfonos inteligentes.**

## 1. Funcionamiento sin sensores

**Encender y apagar la luz**
Pulse brevemente el botón.

**Regular la iluminación para que sea más brillante o tenue**
Pulse el botón de manera prolongada, la intensidad aumentará o disminuirá cada vez que pulse el botón.

**Almacenar un nivel de encendido predeterminado (Memory-Wert)**
- Encender la luz y regular el nivel deseado.
- Pulse el botón brevemente dos veces (doble clic). Un doble parpadeo confirmará que se ha guardado el nivel de encendido.

**Borrar un nivel de encendido predeterminado**
- Apagar la luz.
- Pulse el botón brevemente dos veces (doble clic). Un doble parpadeo de la luz confirmará que se ha eliminado el nivel de encendido. Posteriormente, el último nivel antes del apagado se utilizará como nivel de encendido.

## 2. Funcionamiento con sensores

Al conectar los sensores, la luz se encenderá automáticamente cuando se entre en el área de detección. Si se guarda un punto de regulación dependiente de la luz natural predeterminado, la luz solo se encenderá automáticamente si es necesaria la luz artificial. 15 minutos después de abandonar el área de detección, la luz volverá a atenuarse y apagarse. Si se guarda un punto predeterminado, la luz se regulará de acuerdo con la luz natural disponible tras encenderse al pulsar un botón o mediante un sensor. Si la cantidad de luz natural supera el valor predeterminado durante unos minutos, la luz se apagará y, cuando la luz natural disminuya, se encenderá de nuevo automáticamente si aún hay personas en el área de detección.

**Encender y apagar la luz de forma manual**
Pulse brevemente el botón. Si hay un punto predeterminado guardado, el encendido manual mediante el botón iniciará automáticamente la regulación dependiente de la luz natural.

**Regular la iluminación para que sea más brillante o tenue**
Pulse el botón de manera prolongada; la intensidad aumentará o disminuirá cada vez que pulse el botón. La regulación dependiente de la luz natural se interrumpirá temporalmente hasta que vuelva a encenderse mediante el botón o el sensor.

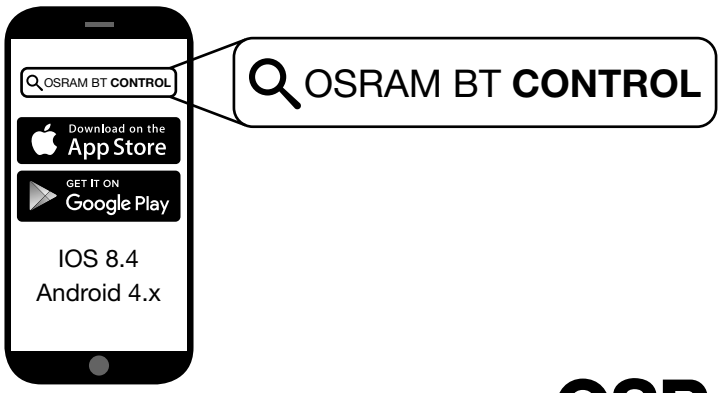
**Guardar un punto de regulación dependiente de la luz natural predeterminado**
Regule manualmente el nivel de la luz hasta alcanzar la luminosidad deseada y guárdela mediante dos pulsaciones cortas seguidas (doble clic). El proceso de guardado tarda 5 segundos, aproximadamente. Durante este período, el nivel de luz se establece primero en el 100 % y, después, se apaga temporalmente. El proceso finaliza cuando la luz se enciende de nuevo. Para evitar mediciones falsas, no debe haber nadie bajo el sensor durante el proceso de guardado.

Consejo: el guardado de un punto predeterminado debe hacerse sin luz de ambiente o con un nivel de luz de ambiente bajo.

**Eliminar el punto de regulación dependiente de la luz natural predeterminado**
Apague la luz al pulsar brevemente el botón y elimine el punto predeterminado mediante dos pulsaciones cortas seguidas (doble clic). La luz parpadeará dos veces para confirmar la eliminación.

## 3. Control mediante teléfono inteligente

A través de la interfaz de Bluetooth integrada, es posible un control adicional mediante teléfono inteligente. Instale la aplicación correspondiente.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# Ⓟ DALIeco BT control / Instruções de funcionamento

## Aplicação e função

O Controlo DALIeco BT permite o controlo das luminárias DALI com fontes de luz branca normais ou sintonizáveis de acordo com o dispositivo DALI tipo 8 (DT8) através de telefones inteligentes com sistema operativo Android ou IOS. A regulação e a comutação da iluminação também são possíveis através dos botões de pressão padrão conectados diretamente com pressão para fazer contacto ou do botão de pressão conectado através de um acoplador de botões de pressão OSRAM DALI. Se os sensores OSRAM DALI estiverem conectados, pode-se obter um controlo adicional dependente da luz do dia e da presença ou uma regulação e desligamento automáticos após um tempo de atraso predefinido.

**Posteriormente, apenas as funções plug & play que podem ser usadas sem o telefone inteligente estão descritas. Todas as outras funções são explicadas com detalhe na aplicação do telefone inteligente diretamente.**

## 1. Funcionamento sem sensores

**Ligar e Desligar a iluminação**
Pressione brevemente o botão de pressão.

**Regular a iluminação para mais clara ou mais escura**
Pressione longamente o botão de pressão, a direção da regulação altera-se cada vez que se pressiona o botão.

**Armazenar um Nível de Ligação fixo (= Memory-Wert)**
- Ligue a iluminação e regule para o nível desejado.
- Pressione brevemente o botão duas vezes (=duplo clique). O armazenamento do nível da ligação é confirmado com uma luz a piscar duas vezes.

**Apagar um Nível de Ligação fixo**
- Desligue a iluminação.
- Pressione brevemente o botão duas vezes (=duplo clique). O apagamento do nível de ligação é confirmado com uma luz a piscar duas vezes. Posteriormente, o último nível antes de desligar será usado como nível de ligação.

## 2. Funcionamento com sensores

Quando os sensores estão conectados, a luz será ligada automaticamente quando se entra na área de deteção, se um ponto de ajuste para a regulação dependente da luz do dia estiver armazenado, a ligação automática só ocorrerá se for necessária luz artificial. 15 min. após a saída da área de deteção, a luz será reduzida e apagada. Se um ponto de ajuste estiver armazenado, a luz será regulada de acordo com a luz diurna disponível após a ligação através do botão de pressão ou do sensor. Se a quantidade de luz do dia exceder o valor do ponto de ajuste por alguns minutos, a luz será desligada e se a luz do dia diminuir, ela volta a ligar-se automaticamente; se as pessoas ainda estiverem dentro da área de deteção.

**Ligar e Desligar a iluminação manualmente**
Pressione brevemente o botão de pressão. No caso de um ponto de ajuste estar armazenado, uma ligação manual através do botão de pressão iniciará automaticamente a regulação dependente da luz do dia.

**Regular a iluminação para mais clara ou mais escura**
Pressione longamente o botão de pressão, a direção da regulação altera-se cada vez que se pressiona o botão. A regulação dependente da luz do dia é interrompida temporariamente até à próxima ligação através do botão de pressão ou do sensor.

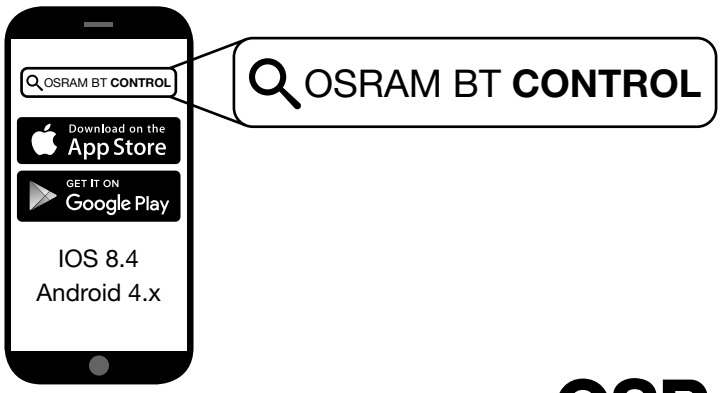
**Armazenar um ponto de ajuste para a regulação dependente da luz do dia**
Diminua manualmente o nível de luz para a intensidade desejada e armazene a intensidade pressionando brevemente duas vezes (= Duplo clique). O processo de armazenamento demora aprox. 5 seg. Dentro deste período, o nível de luz é definido para 100% primeiro, depois desliga-se temporariamente, o processo termina quando a luz é ligada novamente. Para evitar medições indesejadas, nenhuma pessoa deve estar debaixo do sensor durante o período do processo de armazenamento.

Sugestão: O armazenamento de um ponto de ajuste deve ser feito sem luz ambiente ou num nível baixo de luz ambiente.

**Apagar o ponto de ajuste para a regulação dependente da luz do dia**
Desligue a luz pressionando brevemente uma vez e depois apague o ponto de ajuste pressionando brevemente duas vezes (= Duplo clique). O apagamento é confirmado com uma luz a piscar duas vezes.

## 3. Controlo através do telefone inteligente

Através da interface bluetooth integrada,
é possível um controlo adicional pelo telefone inteligente.
Por favor, instale a aplicação correspondente.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Εφαρμογή και λειτουργία

Η μονάδα ελέγχου DALIeco BT επιτρέπει τον έλεγχο των φωτιστικών DALI με λευκούς ή ρυθμιζόμενους σωλήνες λευκού φωτός από συσκευή τύπου 8 DALI 8 (DT8) μέσω smartphone με λειτουργικό σύστημα Android ή IOS. Το άναμμα και το χαμήλωμα του φωτός είναι επίσης δυνατό με την απευθείας σύνδεση τυπικών πλήκτρων πίεσης για την πραγματοποίηση επαφής ή πλήκτρων πίεσης μέσω συζευκτήρα πλήκτρου πίεσης OSRAM DALI. Εάν συνδέσετε αισθητήρες OSRAM DALI μπορείτε να ελέγξετε το άναμμα και το χαμήλωμα του φωτός ανάλογα με το φως της ημέρας και την ανίχνευση παρουσίας στο χώρο χρησιμοποιώντας χρονοκαθυστέρηση.

**Ως εκ τούτου αναφέρονται μόνο smartphone που μπορούν να χρησιμοποιηθούν με λειτουργίες plug & play. Όλες οι άλλες λειτουργίες εξηγούνται αναλυτικά στην εφαρμογή για smartphone.**

## 1. Λειτουργία χωρίς αισθητήρες

**Για να ανάψετε και να σβήσετε το φωτιστικό**
Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο.

**Για να χαμηλώσετε ή να αυξήσετε την ένταση του φωτιστικού**
Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο. Με το κάθε πάτημα του πλήκτρου γίνεται εναλλαγή ανάμεσα στο χαμήλωμα και την αύξηση της έντασης.

**Καταχώρηση στάθμης ανάμματος (= στη μνήμη)**
- Ανάψτε το φωτιστικό και χαμηλώστε την ένταση στο επίπεδο που επιθυμείτε.
- Πατήστε το πλήκτρο γρήγορα δύο φορές (=διπλό κλικ). Η καταχώρηση της στάθμης επιβεβαιώνεται όταν αναβοσβήσει δύο φορές.

**Διαγραφή στάθμης ανάμματος**
- Σβήσιμο φωτιστικού.
- Πατήστε το πλήκτρο γρήγορα δύο φορές (=διπλό κλικ). Η διαγραφή της στάθμης ανάμματος επιβεβαιώνεται όταν αναβοσβήσει δύο φορές. Κατά συνέπεια, το τελευταίο επίπεδο πριν την απενεργοποίηση χρησιμοποιείται ως επίπεδο ενεργοποίησης.

## 2. Λειτουργία με αισθητήρες

Όταν έχουν συνδεθεί αισθητήρες, το φως μπορεί να ανάβει αυτόματα όταν εντοπίζεται κίνηση στο χώρο. Εάν έχετε καταχωρήσει στάθμη φωτός ημέρας, το φως θα ανάβει αυτόματα όταν εντοπιστεί τεχνητό φως. 15 λεπτά αφού αποχωρήσετε από το χώρο, το φως θα χαμηλώσει και θα σβήσει. Εάν έχει καταχωρηθεί τιμή ενεργοποίησης, το φως θα ενεργοποιείται αυτόματα όταν ανιχνευτεί φως ημέρας, με το πάτημα του πλήκτρου ή από τον αισθητήρα. Εάν το φως της ημέρας είναι πάνω από την καθορισμένη τιμή ενεργοποίησης το φως θα σβήσει, και αντίστοιχα, όταν το φως της ημέρας πέσει κάτω από την καθορισμένη τιμή, το φως θα ανάψει ξανά αυτόματα, ή όταν υπάρχουν άτομα στο χώρο ανίχνευσης.

**Χειροκίνητο άναμμα και σβήσιμο**
Πατήστε γρήγορα το πλήκτρο πίεσης. Στην περίπτωση που έχει καταχωρηθεί τιμή ενεργοποίησης, το πάτημα του πλήκτρου θα ξεκινήσει τη λειτουργία ανάλογα με το φως της ημέρας.

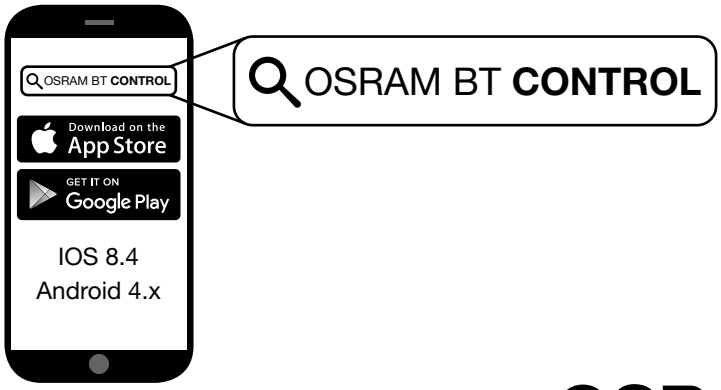
**Χαμήλωμα και αύξηση της έντασης**
Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο. Με το κάθε πάτημα του πλήκτρου γίνεται εναλλαγή ανάμεσα στις λειτουργίες αύξησης/μείωσης της έντασης. Η λειτουργία ημέρας διακόπτεται προσωρινά μέχρι το επόμενο πάτημα του πλήκτρου ή την ενεργοποίηση του αισθητήρα.

**Καταχώρηση τιμής ενεργοποίησης για το φως ημέρας**
Χαμηλώστε την ένταση στην τιμή που επιθυμείτε και πατήστε γρήγορα δύο φορές για να καταχωρήσετε την τιμή (= διπλό κλικ). Η αποθήκευση παίρνει περίπου 5 δευτερόλεπτα. Σε αυτό το διάστημα η ένταση του φωτός ξεκινάει στο 100% και στη συνέχεια σβήνει. Η διαδικασία έχει ολοκληρωθεί όταν ανάψει το φως ξανά. Για να αποφύγετε λάθος ρύθμιση, φροντίστε να μη βρίσκεται κάποιο άτομο κάτω από τον αισθητήρα. Συμβουλή: Η καταχώρηση τιμής ενεργοποίησης πρέπει να γίνεται χωρίς να υπάρχει φως στο περιβάλλον ή με πολύ χαμηλό φωτισμό περιβάλλοντος.

**Διαγραφή σημείου ενεργοποίησης λειτουργίας φωτός ημέρας**
Σβήστε το φως πατώντας γρήγορα το πλήκτρο και στη συνέχεια διαγράψτε το σημείο ενεργοποίησης με δύο γρήγορα πατήματα (= διπλό κλικ). Η διαγραφή επιβεβαιώνεται όταν αναβοσβήσει δύο φορές.

## 3. Έλεγχος μέσω smart phone

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε smartphone και να ελέγξετε τη μονάδα μέσω της ενσωματωμένης διεπαφής Bluetooth. Εγκαταστήστε την αντίστοιχη εφαρμογή.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Toepassing en functie

Met de DALIeco BT Control kunt u DALI-armaturen bedienen met normale witte of instelbare witte lichtbronnen volgens het DALI-apparaat type 8 (DT8) via smartphones met Android of IOS. Dimmen en schakelen van de verlichting is ook mogelijk met standaard drukknoppen die direct aangesloten zijn of met een drukknop die via een OSRAM DALI-drukknopkoppeling is aangesloten. Als er OSRAM DALI-sensoren zijn aangesloten, dan kan een extra daglicht- en aanwezigheidsafhankelijke regeling of een automatische dimmogelijkheid en uitschakeling worden gerealiseerd nadat vooraf een vertragingstijd is ingesteld.

**Vervolgens worden alleen plug & play-functies die zonder smartphone kunnen worden gebruikt, beschreven. Alle andere functies worden direct in de app van de smartphone nader beschreven.**

## 1. Bediening zonder sensoren

**Schakel de verlichting AAN en UIT**
Druk kort op de drukknop.

**De verlichting versterken of verzwakken**
Ddruk lang op de drukknop. De dimrichting verandert met elke druk op de knop.

**Een vast inschakelniveau opslaan (= geheugenwaarde)**
- Schakel de verlichting in en dim naar het gewenste niveau.
- Druk de knop tweemaal kort in (= dubbelklikken). Opslag van het niveau van de schakelaar wordt bevestigd door een tweemaal knipperen.

**Vaste inschakeling wissen**
Een vast inschakelniveau verwijderen
- Schakel de verlichting uit.
- Druk de knop kort tweemaal in (= dubbelklikken). Verwijdering van het inschakelniveau wordt bevestigd door tweemaal knipperen. Het laatste niveau vóór uitschakeling zal als inschakelniveau worden gebruikt.

## 2. Bediening met sensoren

Wanneer de sensoren zijn aangesloten, zal het licht automatisch worden ingeschakeld als een detectiegebied is ingevoerd. Als er een instelpunt voor de daglichtafhankelijke regeling is opgeslagen, wordt automatisch ingeschakeld als er kunstlicht nodig is. 15 min nadat het detectiegebied is verlaten, wordt het licht gedimd en uitgeschakeld. Als een instelpunt is opgeslagen, wordt het licht geregeld volgens het beschikbare daglicht na inschakelen met drukknop of via sensor. Als de hoeveelheid daglicht de ingestelde waarde gedurende enkele minuten overschrijdt, wordt het licht uitgeschakeld en bij vermindering van daglicht automatisch weer ingeschakeld; als er binnen het detectiegebied nog steeds personen zijn.

**De verlichting handmatig AAN- en UIT-schakelen**
Druk kort op de drukknop. Als er een instelpunt is opgeslagen, start een druk op de knop automatisch de daglichtafhankelijke regeling.

**De verlichting versterken of verzwakken**
Druk lang op de drukknop. De dimrichting verandert met elke druk op de knop. De daglichtafhankelijke regeling wordt tijdelijk onderbroken totdat opnieuw met de drukknop of via de sensor wordt ingeschakeld.

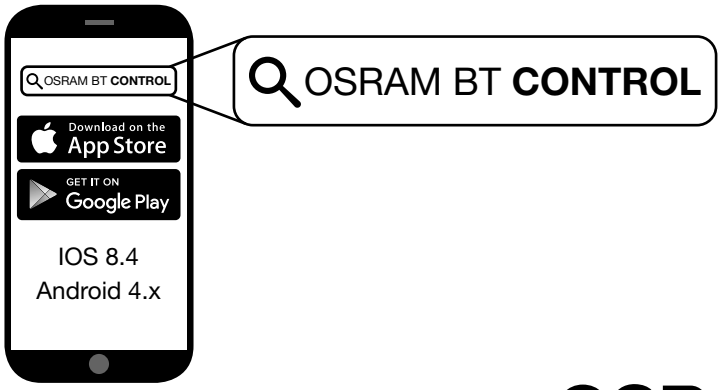
**Een instelpunt opslaan voor de daglichtafhankelijke regeling**
Dim het licht handmatig naar de gewenste helderheid en sla de helderheid op door kort tweemaal achter elkaar te drukken (= dubbelklikken). Het opslagproces duurt ongeveer 5s. Binnen deze periode wordt het lichtniveau op 100% ingesteld, daarna wordt het tijdelijk uitgeschakeld en het proces is voltooid als het licht weer inschakelt. Om valse metingen te vermijden, mogen zich geen personen onder de sensor bevinden tijdens de opslagprocesperiode.

Suggestie: Sla het instelpunt op zonder omgevingslicht of bij een laag omgevingslichtniveau.

**Het instelpunt voor de daglichtafhankelijke regeling verwijderen**
Schakel door kort drukken het licht uit en verwijder het instelpunt door kort tweemaal achter elkaar te drukken (= dubbelklikken). De verwijdering wordt bevestigd door tweemaal knipperen.

## 3. Bediening via smartphone

Via de geïntegreerde Bluetooth-interface is een extra bediening via de smartphone mogelijk. Gelieve de bijbehorende APP te installeren.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Användning och funktion

DALIeco BT Control tillåter kontroll av DALI:s armaturer med normalt vitt ljus eller inställbara ljuskällor med vitt ljus av DALI-enhet typ 8 (DT8) via smarttelefoner med operativsystemen Android eller IOS. Att dimma och släcka ljuset är också möjligt genom direktanslutna standardtryckknappar för att skapa anslutning eller en tryckknapp ansluten via en OSRAM DALI knappkoppling. Om OSRAM DALI-sensorer är anslutna kan ytterligare en dagsljus- och närvaroberoendekontroll eller en automatisk dimning och släckning efter en förutbestämd fördröjning uppnås.

**Följaktligen beskrivs endast plug & play-funktioner som kan användas utan smarttelefon. Alla övriga funktioner beskrivs detaljerat direkt i smarttelefonens App.**

## 1. Drift utan sensorer

**Sätt PÅ och AV ljuset**
Tryck snabbt på tryckknappen.

**Dimma ljuset ljusare eller svagare**
Med en lång intryckning av tryckknappen, dimningsriktningen förändras med varje knapptryckning.

**Att spara en fast tändningsnivå (= Memory-Wert)**
- Tänd ljuset och dimma till önskad nivå.
- Tryck på knappen kort två gånger (=dubbelklickning). Lagringen av tändningsnivån bekräftas genom en blinkning två gånger.

**Radera en fast tändningsnivå**
- Släck ljuset.
- Tryck kort på knappen två gånger (=dubbelklickning). Raderingen av tändningsnivån bekräftas genom två blinkningar. Därefter kommer den sista nivån före släckning att användas som tändningsnivå.

## 2. Operation med sensorer

När sensorerna är anslutna kommer ljuset att tändas automatiskt när någon kommer in på mottagningsområdet, om en fast punkt för dagsljusberoende reglering är sparad, kommer den automatiska tändningen enbart att äga rum om artificiellt ljus krävs. 15 min efter att mottagningsområdet tömts kommer ljuset att dämpas och släckas. Om en fast punkt är inställd kommer ljuset att regleras efter tillgängligt dagsljus när det har tänts via tryckknapp eller sensor. Om mängden dagsljus överstiger det inställda värdet i några minuter kommer ljuset att släckas och vid minskande dagsljus tänds det automatiskt igen om personer fortfarande finns i mottagningsområdet.

**Sätt PÅ och AV lampan manuellt**
Tryck snabbt på knappen. Om en fast punkt är inställd kommer en manuell tryckning på knappen automatiskt att starta den dagsljusberoende regleringen.

**Att dimma ljuset starkare eller svagare**
Med en lång intryckning av tryckknappen, dimningsriktningen förändras med varje knapptryck. Den dagsljusberoende regleringen avbryts tillfälligt ända till nästa tändning via knapp eller sensor.

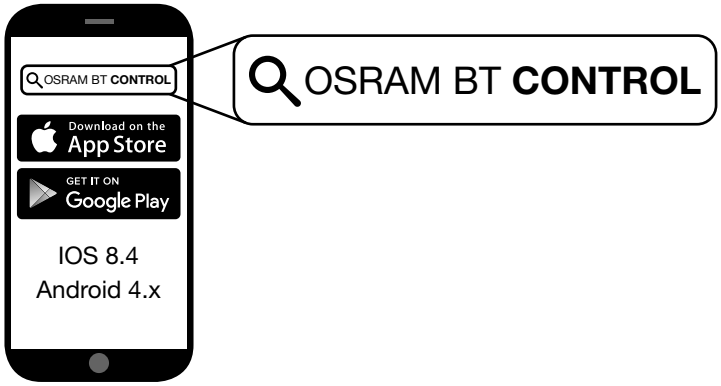
**Att spara en fast punkt för dagsljusberoende reglering**
Dimma ljusnivån till önskad ljusstyrka manuellt och spara ljusstyrkan genom två korta trycka i rad (= Dubbelklickning). Lagringsprocessen tar cirka 5s. Under den här perioden är ljusnivån först inställd på 100% , sedan släcks den tillfälligt och processen är avslutad när lampan tänds igen. För att undvika felaktiga mått bör ingen person vara under sensorn under lagringsprocessperioden.

Tips: Lagring av en fast punkt bör göras utan omgivande ljus eller med en låg omgivande ljusnivå.

**Radera den fasta punkten för den dagsljusberoende regleringen**
Släck ljuset med en kort tryckning och radera den fasta punkten med två korta tryck i rad (= Dubbelklickning). Raderingen bekräftas genom två blinkningar.

## 3. Kontroll via smarttelefon

Via det inbyggda bluetooth-gränssnittet,
det är möjligt med ytterligare en kontroll via smarttelefon.
Vänligen installera motsvarande APP.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Käyttö ja toiminta

DALIeco BT Control mahdollistaa tavallisella valkoisella tai säädettävällä valkoisella valonlähteellä varustettujen DALI-valaisimien säätämisen DALI-laitetyypin 8 (DT8) mukaisesti käyttäen Android- tai IOS-käyttöjärjestelmällä varustettua älypuhelinta. Valojen himmennys ja ohjaaminen voidaan tehdä myös suoraan kytketyillä tavallisilla painonapeilla, jolloin painallus muodostaa kontaktin, tai OSRAM DALI -painonappisovittimeen liitetyllä painonapilla. Jos järjestelmään lisätään OSRAM DALI -antureita, siinä voidaan lisäksi käyttää myös päivänvalon ja läsnäolon mukaan toimivaa ohjausta sekä automaattista määräajan jälkeen suoritettavaa himmennystä ja valojen sammutusta.

**Jäljempänä kuvataan sellaisia plug & play -toimintoja, joita voidaan käyttää ilman älypuhelinta. Kaikki lisätoiminnot kuvataan yksityiskohtaisesti suoraan älypuhelinsovelluksessa.**

## 1. Toiminta ilman antureita

**Valojen sytyttäminen ja sammuttaminen**
Paina painonappia lyhyesti.

**Valaistuksen himmennys ja kirkastaminen**
Paina painiketta pitkään, himmennyssuunta vaihtuu painikkeen jokaisella painalluksella.

**Kiinteän käynnistystason tallennus (= arvo muistissa)**
- Sytytä valot ja himmennä ne haluamallesi tasolle.
- Paina painiketta nopeasti kaksi kertaa (=kaksoispainallus). Käynnistystason tallennus vahvistetaan kahdella valomerkillä.

**Kiinteän käynnistystason poisto**
- Sammuta valot.
- Paina painiketta nopeasti kaksi kertaa (=kaksoispainallus). Käynnistystason poisto vahvistetaan kahdella valomerkillä. Tämän jälkeen viimeisintä tasoa ennen sammutusta käytetään käynnistystasona.

## 2. Toiminta käytettäessä antureita

Kun järjestelmässä käytetään antureita, valot sytytetään automaattisesti tunnistusalueelle saavuttaessa. Jos päivänvalolle tallennetaan asetusarvo, valot sytytetään automaattisesti vain jos keinovaloa tarvitaan. 15 minuutin kuluttua tunnistusalueelta poistumisen jälkeen valoja himmennetään ja ne sammutetaan. Jos asetuspiste tallennetaan, valoja ohjataan saatavan päivänvalon mukaisesti sen jälkeen kun ne sytytetään painonapilla tai anturilla. Jos päivänvalon määrä ylittää asetuspisteen arvon muutaman minuutin ajan, valot sammutetaan ja ne sytytetään uudelleen automaattisesti päivänvalon heikentyessä; jos tunnistusalueella on yhä ihmisiä.

**Valojen sytyttäminen ja sammuttaminen manuaalisesti**
Paina painonappia lyhyesti. Jos asetuspiste on tallennettu, valojen manuaalinen sytytys painonapilla käynnistää automaattisesti päivänvalon mukaisen ohjauksen.

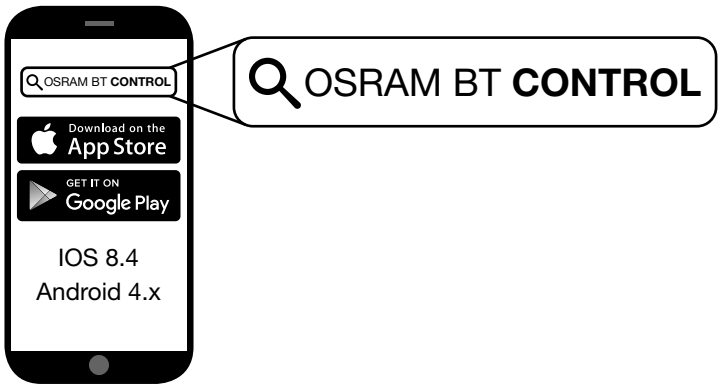
**Valaistuksen himmennys ja kirkastaminen**
Paina painiketta pitkään, himmennyssuunta vaihtuu painikkeen jokaisella painalluksella. Päivänvalon mukainen ohjaus keskeytetään tilapäisesti siihen saakka kunnes valot seuraavan kerran sytytetään painonapilla tai anturilla.

**Päivänvalon mukaisen ohjauksen asetuspisteen tallennus**
Himmennä valot haluamallesi tasolle manuaalisesti ja tallenna kirkkaustaso kahdella peräkkäisellä lyhyellä painalluksella (=kaksoispainallus). Tallennus kestää noin 5 sekuntia. Tämän ajan kuluessa valot asetetaan ensiksi 100 % -tasolle, sen jälkeen ne tilapäisesti sammutetaan. Toiminto on valmis kun valot sytytetään uudelleen. Anturin alapuolella ei tulisi olla ketään tallennuksen aikana virheellisten mittausten välttämiseksi. Vihje: Asetuspiste tulisi tallentaa ilman taustavaloa tai kun taustavalon taso on alhainen.

**Päivänvalon mukaisen ohjauksen asetuspisteen poistaminen**
Sammuta valot lyhyellä painalluksella ja poista asetuspiste sen jälkeen kahdella peräkkäisellä lyhyellä painalluksella (=kaksoispainallus). Poisto vahvistetaan kahdella valomerkillä.

## 3. Ohjaus älypuhelimella

Valoja voidaan lisäksi ohjata älypuhelimella integroidun bluetooth-rajapinnan kautta. Asenna vastaava sovellus.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Bruk og funksjon

DALIeco BT Control gjør at du kan betjene DALI-armaturer med vanlige hvite eller justerbare hvite lyskilder i henhold til DALI-enhetstype 8 (DT8) via smarttelefoner med Android- eller IOS-operativsystem. Dimming og avslåing av belysning er også mulig ved hjelp av direkte tilkoblede standard-trykknapper med trykk for å få kontakter eller trykknapp tilkoblet via en OSRAM DALI-trykknappkobler. Hvis OSRAM DALI-sensorer er tilkoblet, kan en ytterligere dagslys- og nærværsavhengig betjening eller automatisk dimming og utkobling etter en forhåndsdefinert forsinkelsestid oppnås.

**I fortsettelsen beskrives bare plug-and-play-funksjoner som kan brukes uten smarttelefon. Alle andre funksjoner forklares i detalj direkte i smarttelefonappen.**

## 1. Drift uten sensorer

**Slå belysningen PÅ og AV**
Trykk kort på trykknappen.

**Regulering av belysningen mot lysere eller mørkere**
Trykk lenge på trykknappen; dimmingsretningen endres med hvert trykk på knappen.

**Lagring av et fast Påslåingsnivå (= minneverdi)**
- Koble inn belysningen og dim til ønsket nivå.
- Trykk på knappen kort to ganger (= dobbeltklikk). Lagring av bryteren på samme nivå bekreftes ved to blink.

**Sletting av et fast Påslåingsnivå**
- Slå av belysningen.
- Trykk kort på knappen to ganger (= dobbeltklikk). Sletting av Påslåingsnivå bekreftes ved to blink. Deretter blir det siste nivået før avslåing brukt som nivå ved påslåing.

## 2. Drift med sensorer

Når sensorer er tilkoblet, vil lyset bli slått på automatisk når deteksjonsrekkevidden er angitt, og hvis et settpunkt for dagslysavhengig regulering er lagret, vil automatisk påslåing kun skje hvis kunstig lys er nødvendig. 15 minutter etter at deteksjonsrekkevidden er overskredet (dvs. området er forlatt), vil lyset bli dimmet og slått av. Hvis et settpunkt er lagret, vil lyset bli regulert i henhold til tilgjengelig dagslys etter påslåing ved hjelp av trykknapp eller sensor. Hvis mengden dagslys overskrider settpunktsverdien i noen minutter, vil lyset bli slått av og automatisk på igjen ved redusert dagslys, så framt personer fortsatt befinner seg innenfor deteksjonsrekkevidden.

**Å slå belysningen PÅ og av manuelt**
Trykk kort på trykknappen. Hvis et settpunkt er lagret, setter en manuell bryter på trykknappen automatisk i gang dagslysavhengig regulering.

**Å dimme belysningen mot lysere eller mørkere**
Trykk lenge på trykknappen, dimmingsretningen endres med hvert trykk på knappen. Dagslysavhengig regulering avbrytes midlertidig til neste påslåing via trykknapp eller sensor.

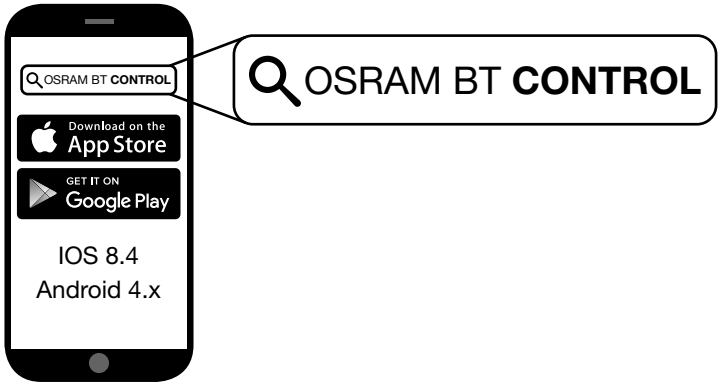
**Å lagre et settpunkt for dagslysavhengig regulering**
Dim lysnivået til ønsket lysstyrke manuelt og lagre lysstyrken ved to påfølgende korte trykk (= dobbeltklikk). Lagringsprosessen tar ca. fem sek. Innenfor denne perioden stilles lysnivået først inn på 100 %, deretter slås det imidlertid av, prosessen blir fullført når lyset slås på igjen. For å unngå falske målinger, bør ingen personer befinne seg under sensoren i lagringsprosessen.

Tips: Lagring av et settpunkt bør foretas uten omgivelseslys eller ved lavt lysnivå.

**Å slette settpunktet for dagslysavhengig regulering**
Slå av lyset ved hjelp av et kort trykk, og slett deretter settpunktet med to påfølgende korte trykk (= dobbeltklikk). Sletting blir konfigurert gjennom to blink.

## 3. Betjening via smarttelefon

Ved hjelp av det integrerte Bluetooth-grensesnittet er ekstra betjening via smarttelefon mulig. Vennligst installer aktuell APP.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (DK) DALIeco BT control / Brugsanvisning

## Anvendelse og funktion

DALIeco BT-kontrol giver mulighed for at kontrollere DALI-belysningsanordninger med normalt hvidt eller afstemmelige hvide lyskilder, i henhold til DALI enhedstype 8 (DT8) via smartphones med Android eller IOS operativsystemer. Det er også muligt at dæmpe eller slukke for lyset, med de direkte tilsluttede standard trykknapper med tryk til at skabe kontakter eller trykknap forbundet via en OSRAM DALI trykknap tilkobling. Hvis OSRAM DALI-sensorer er tilsluttet en yderligere dagslys- og tilstedeværelsesafhængig kontrol eller en automatisk dæmpning, slukker de efter en foruddefineret forsinkelsestid er nået.

**Efterfølgende er kun plug & play-funktioner, der kan bruges uden smartphone beskrevet. Du kan finde en detaljeret forklaring af alle yderligere funktioner direkte på smartphone-appen.**

## 1. Betjening uden sensorer

**Tænd eller sluk for lys**
Kort tryk på trykknappen.

**Dæmpe belysningen for at gøre den lysere eller mørkere**
Langt tryk på trykknappen, dæmpningsretningen skifter med hvert tryk på knappen.

**Lagring af et fast tændingsniveau (= Lagring-Wert)**
- Tænd lyset og dæmp til det ønskede niveau.
- Tryk kort på knappen to gange (=dobbeltklik). Lagring af tændingsniveau bekræftes ved to blink.

**Slette et fast tændingsniveau**
- Slukke for lyset.
- Tryk på knappen kortvarigt to gange (= dobbeltklik). Sletning af tændingsniveau bekræftes ved to blink. Efterfølgende anvendes det sidste brugte niveau før du slukker, som startniveau.

## 2. Betjening med sensorer

Når sensorer er tilsluttet tændes lyset automatisk når der påvises en bevægelse i området, hvis der er lagret en indstilling for den dagslysafhængig regulering, tændes lyset automatisk kun, hvis der er behov for kunstig belysning. 15 min. efter at have forladt påvisningsområdet, dæmpes lyses og slukkes. Hvis et indstillingspunkt er lagret, reguleres lyset i henhold til tilgængeligt dagslys efter tænding med trykknap eller sensor. Hvis mængden af dagslys overstiger den indstillede værdi i nogle minutter, slukkes lyset automatisk og ved aftagende dagslys tændes det automatisk igen; hvis der fortsat er personer inden i påvisningsområdet.

**Tænd og sluk for lyset manuelt**
Kort tryk på trykknappen. I tilfælde af et lagret indstillingspunkt, vil manuel tænding med trykknappen automatisk starte den dagslysafhængige regulering.

**Dæmpe belysningen for at gøre den lysere eller mørkere**
Langt tryk på trykknappen, dæmpningsretningen skifter med hvert tryk på knappen. Den dagslysafhængige regulering afbrydes midlertidigt indtil lyset tændes igen via trykknap eller sensor.

**Lagring af en indstilling for den dagslysafhængige regulering**

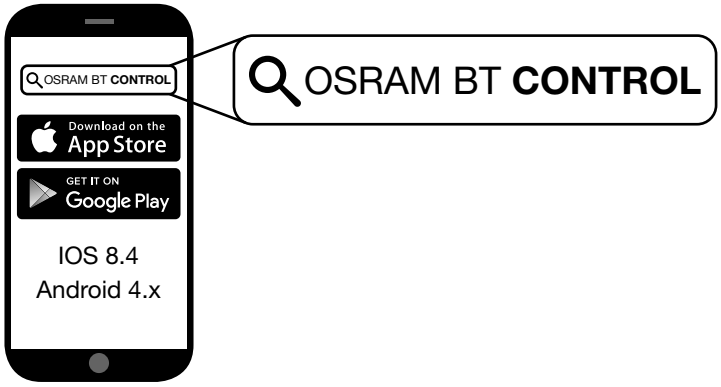
Dæmp lysniveauet til den ønskede lysstyrke manuelt og gem lysstyrken med to efterfølgende korte tryk (= dobbeltklik). Lagringsprocessen tager ca. 5 sek. Inden for denne periode, indstilles lysniveauet først til 100 %, slukker derefter midlertidigt, processen afsluttes når lyset tændes igen. For at undgå falske målinger, bør ingen personer være under sensoren inden for lagringsperioden.

Tip: Opbevaring af en indstilling skal udføres uden omgivende lys eller med et lavt omgivende lysniveau.

**Slette indstilling for den dagslysafhængige regulering**
Sluk for lyset med et kort tryk og slet derefter indstillingen med to efterfølgende korte tryk (= dobbeltklik). Sletning bekræftes ved to blink.

## 3. Kontrol med smartphone

Via den integrerede bluetooth grænseflade, er det muligt at tilføje en yderligere kontrol med smartphone. Du skal installere den tilsvarende APP.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# CZ DALIeco BT control / Pokyny pro provoz zařízení

## Aplikace a funkce

Řídicí jednotka DALIeco BT Control umožňuje řízení osvětlovacích těles s normálními bílými světelnými zdroji nebo zdroji s regulovatelnou bílou, které splňují požadavky pro zařízení DALI typu 8 (DT8), prostřednictvím smartphonů s operačním systémem Android nebo IOS. Stmívání a přepínání osvětlení je taktéž možné pomocí přímo připojených standardních tlačítek, jejichž kontakty zajišťují kontakt přímým způsobem, nebo pomocí tlačítek připojených prostřednictvím tlačítkového rozhraní OSRAM DALI. Pokud jsou připojeny senzory OSRAM DALI, může být prováděno i dodatečné řízení v závislosti na přítomnosti osob nebo automatické stmívání a přepínání po předem určené časové prodlevě.

**Z tohoto důvodu jsou popisovány pouze plug & play funkce, které mohou být používány bez smartphonu. Veškeré ostatní funkce jsou podrobně vysvětleny v rámci aplikace pro smartphony.**

## 1. Provoz bez senzorů

**Zapnutí a vypnutí osvětlení**
Krátce stiskněte tlačítko.

**Zvýšení nebo snížení intenzity světla**
Přidržte tlačítko stisknuté, při každém stisknutí tlačítka se změní směr změny intenzity osvětlení.

**Uložení pevně stanovené intenzity při zapnutí (= uložená hodnota)**
- Zapněte osvětlení a nastavte požadovanou intenzitu.
- Krátce stiskněte tlačítko dvakrát za sebou (= dvojklik). Uložení pevně stanovené intenzity při zapnutí je potvrzeno dvojitým bliknutím.

**Odstranění přednastavené intenzity při zapnutí**
- Vypněte osvětlení.
- Stiskněte tlačítko dvakrát za sebou (= dvojklik). Odstranění přednastavené intenzity osvětlení při zapnutí je potvrzeno dvojitým bliknutím. Jako intenzita při zapnutí bude použita poslední intenzita před vypnutím.

## 2. Provoz se snímači

Pokud jsou senzory připojeny, bude osvětlení zapínáno automaticky při detekci přítomnosti osoby v detekční zóně; pokud bylo uloženo přednastavení pro regulaci v závislosti na intenzitě osvětlení, bude automatické rozsvícení aktivováno pouze v případě, kdy je vyžadováno umělé osvětlení. 15 minut po opuštění detekční zóny dojde k plynulému snížení intenzity osvětlení a následně k jeho vypnutí. Pokud bylo uloženo přednastavení, bude světlo po zapnutí tlačítkem nebo senzorem regulováno v závislosti na intenzitě denního osvětlení. Pokud intenzita denního světla po několik minut překračuje přednastavenou hodnotu, dojde k vypnutí osvětlení a při pozdějším poklesu intenzity denního světla k jeho opětovnému zapnutí; pokud se v detekční zóně stále nacházejí nějaké osoby.

**Manuální zapnutí a vypnutí osvětlení**
Krátce stiskněte tlačítko. V případě, že je uloženo přednastavení, manuální stisknutí tlačítka automaticky aktivuje regulaci v závislosti na intenzitě denního světla.

**Zvýšení nebo snížení intenzity světla**
Přidržte tlačítko stisknuté, při každém stisknutí tlačítka se změní směr změny intenzity osvětlení. Regulace na základě intenzity denního světla je dočasně přerušena až do dalšího sepnutí prostřednictvím tlačítka či senzoru.

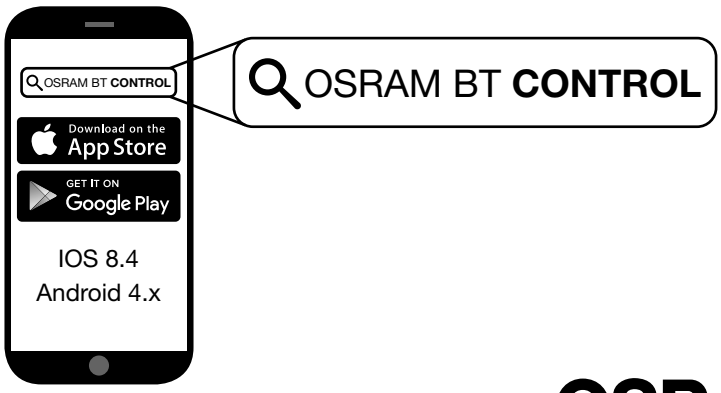
**Uložení přednastavení pro regulaci v závislosti na intenzitě denního světla**
Snižte intenzitu světla na požadovanou úroveň a uložte tuto úroveň dvěma rychlými po sobě jdoucími stisky (= dvojklik). Proces ukládání trvá přibližně 5 sekund. V průběhu této doby bude intenzita světla nejprve nastavena na 100 %, poté se osvětlení dočasně vypne, proces je dokončen, jakmile se osvětlení opět rozsvítí. Pro zabránění chybnému měření se v průběhu ukládání nesmí pod senzorem nacházet žádné osoby.

Tip: Uložení přednastavení by mělo být prováděno při neosvětleném nebo jen mírně osvětleném okolním prostředí.

**Odstranění přednastavení regulace v závislosti na intenzitě denního světla**
Vypněte osvětlení krátkým stisknutím a poté odstraňte přednastavení dvěma krátkými po sobě jdoucími stisky (= dvojklik). Odstranění je potvrzeno dvojím bliknutím.

## 3. Řízení pomocí smartphonu

Smartphone umožňuje dodatečné řízení prostřednictvím integrovaného rozhraní Bluetooth. Prosíme, nainstalujte si odpovídající aplikaci.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Область применения и функции

Блок управления освещением с интерфейсом DALI DALIeco BT Control позволяет управлять осветительными приборами DALI, оснащенными источниками света с нормальным белым или регулируемым белым светом в соответствии с параметрами DALI-устройств типа 8 (DT8), такими как смартфоны с системами IOS и Android. Диммирование и переключение освещения также можно производить с помощью напрямую подключенных кнопочных переключателей либо кнопочных разветвителей, присоединенных при помощи OSRAM DALI. При подключении датчиков OSRAM DALI появляется возможность использовать функции управления световым потоком в зависимости от уровня внешней освещенности или присутствия людей в освещаемой зоне, а также функцию отложенного автоматического затемнения и выключения источника света.

**В дальнейшем будут описываться только те функции типа «plug & play», которыми можно пользоваться без смартфона. Все дополнительные подробно функции описаны непосредственно в приложениях для смартфона.**

## 1. Работа без датчиков

**Для включения и выключения освещения используйте кнопки ON (ВКЛ.) и OFF (ВЫКЛ.)**
Кратковременно нажмите на кнопочный переключатель.

**Чтобы увеличить или уменьшить яркость освещения, нажмите и удерживайте кнопку переключателя**
Направление регулирования яркости меняется при каждом нажатии.

**Сохранение установленного уровня яркости при включении освещения (= Память-Wert)**
- Включите освещение и установите желаемый уровень яркости светового потока.
- Дважды кратковременно нажмите на кнопку (=двойной щелчок). Сохранение уровня яркости при включении освещения подтверждается двойным миганием.

**Удаление установленного уровня включения**
- Выключите освещение.
- Дважды кратковременно нажмите на кнопку (=двойной щелчок). Удаление установленного уровня яркости подтверждается двойным миганием. Впоследствии последний уровень перед выключением будет использоваться как уровень включения.

## 2. Работа с датчиками

При подключении датчиков освещение включается автоматически при вхождении человека в освещаемую зону. Если установлена заданная величина внешней освещенности, искусственное освещение включается автоматически, когда в этом возникает необходимость. Через 15 минут после выхода человека из освещаемой зоны мощность освещения начнет ослабевать, затем выключится. Если установлена заданная величина внешней освещенности, после включения изделия освещение регулируется с помощью кнопочного переключателя или датчика в соответствии с интенсивностью естественного света. Если величина внешней освещенности превышает заданное значение в течение нескольких минут, свет выключается, а при уменьшении освещенности автоматически включается снова, если в освещаемой зоне все еще находятся люди.

**Для включения и выключения освещения вручную используйте кнопки ON (ВКЛ.) и OFF (ВЫКЛ.)**
Кратковременно нажмите на кнопочный переключатель. Если установлена заданная величина внешней освещенности, при нажатии на кнопку автоматически включится управление световым потоком в зависимости от интенсивности естественного света.

**Чтобы увеличить или уменьшить яркость освещения, нажмите и удерживайте кнопку переключателя**
Направление регулирования яркости меняется с каждым нажатием. Функция управления световым потоком в зависимости от интенсивности естественного света будет временно отключена до следующего включения с помощью кнопочного переключателя или датчика.

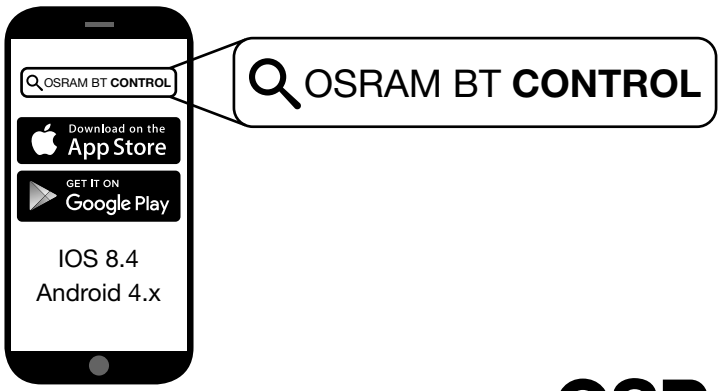
**Установка заданной величины внешней освещенности для управления световым потоком**
Установите желаемый уровень яркости светового потока вручную и сохраните его с помощью двойного нажатия на кнопку (=двойной щелчок). Процесс сохранения настроек займет приблизительно 5 с. В течение этого периода уровень яркости сначала устанавливается на 100%, затем освещение отключается. Процесс завершается после повторного включения освещения. Во время сохранения данных под датчиком не должны находиться люди, поскольку их присутствие может привести к ошибкам в измерениях.

Рекомендация: установка заданной величины внешней освещенности должна выполняться в тот момент, когда отсутствует естественное освещение или общий уровень освещенности является достаточно низким.

**Удаление заданной величины внешней освещенности для управления световым потоком**
Выключите освещение кратковременным нажатием на кнопку, затем удалите заданную величину внешней освещенности двумя кратковременными нажатиями (=двойной щелчок). Удаление заданной величины внешней освещенности подтверждается двойным миганием.

## 3. Управление с помощью смартфона

Используя интерфейс Bluetooth, можно осуществлять дополнительный контроль при помощи смартфон. Для этого необходимо установить соответствующие приложения.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (KZ) DALIeco BT control / Іске пайдалану нұсқаулары

## Қолдану және функция

DALIeco BT Control құрылғысы DALI шамдалдарын DALI құрылғысының 8 (DT8) түріне қарай Android немесе IOS операциялық жүйелері бар смартфондар арқылы қалыпты ақ немесе өзгермелі ақ түс көздерімен басқаруға мүмкіндік береді. Жарықты көмескілендіруді және оны өшіруді де басқанда жанасу түйіспелері бар қатты батырмалары немесе OSRAM DALI қатты батырма жұптастырғыштары арқылы жалғанған қатты батырмалары бар тікелей жалғанған стандартты қатты батырма арқылы орындауға болады. Егер OSRAM DALI сенсорлары қосымша күндізгі жарыққа және қозғалысқа бағынышты басқару блогына жалғанған болса, белгілі бір уақыт өткен соң автоматты түрде көмескілендіру немесе өшіру мүмкіндігін алуға болады.

Мұнда тек смартфонсыз қолдануға болатын „қосу және ойнау“ функциялары сипатталған. Барлық басқа функциялар смартфон қолданбасында егжей-тегжейлі түрде түсіндірілген.

## 1. Сенсорларсыз жұмыс істеу

Жарықты қосыңыз (ON) және өшіріңіз (OFF)
Қатты батырманы басып қалыңыз.

Жарықты жарығырақ не қараңғырақ етіп көмескілеу
Қатты батырманы ұзақ басып тұрыңыз, сонда көмескілендіру бағыты батырманы әрбір басқан сайын өзгереді.

Қосқышты тұрақты деңгейге бекіту (= Жад-Wert)
- Жарықты жағып, қалаған деңгейге көмескілендіріңіз.
- Батырманы екі рет басып қалыңыз (=екі рет басу). Қосқыштың бір деңгейде сақталғаны екі рет жыпылықтау арқылы расталады.

Бір деңгейге бекітілген қосқышты алып тастау
- Жарықты өшіріңіз.
- Батырманы екі рет басып қалыңыз (=екі рет басу). Бір деңгейге бекітілген қосқыштың сол деңгейден ажыратылғаны екі рет жыпылықтаумен расталады. Содан кейін өшіру алдындағы соңғы деңгей қосу деңгейі ретінде пайдаланылады.

## 2. Сенсорлармен жұмыс істеу

Сенсорлар жалғанған кезде жарық анықтау аймағына біреу кірген кезде автоматты түрде жанады, егер күндізгі жарыққа тәуелді параметрдің орнатылған нүктесі сақталса, автоматты қосу ғана орын алады (егер жалған жарық қажет болса). Анықтау аймағынан шыққан соң 15 минут өткенде жарық көмескіленіп барып өшеді. Егер орнатылған деңгей сақталса, жарық қатты батырманы немесе сенсорды басу арқылы іске қосылған соң қолжетімді күндізгі жарыққа сай реттеледі. Егер күндізгі жарықтың мөлшері орнатылған мәннен бірнеше минутқа артық болса, жарық сөнеді және азаймалы күндізгі жарық қайтадан автоматты түрде қосылады (егер адамдар анықтау ауқымында әлі де болса).

Жарықты қолмен қосыңыз (ON) және өшіріңіз (OFF)
Қатты батырманы басып қалыңыз. Орнатылған нүкте сақталған жағдайда, қатты батырмамен қолдап өшіруде күндізгі жарыққа тәуелді реттеу автоматты түрде басталады.

Жарықты жарығырақ не қараңғырақ етіп көмескілеу
Қатты батырманы ұзақ басып тұрыңыз, сонда көмескілендіру бағыты батырманы әрбір басқан сайын өзгереді. Күндізгі жарыққа тәуелді реттеу қатты батырмамен немесе сенсормен келесі іске қосуға дейін уақытша тоқтатылады.

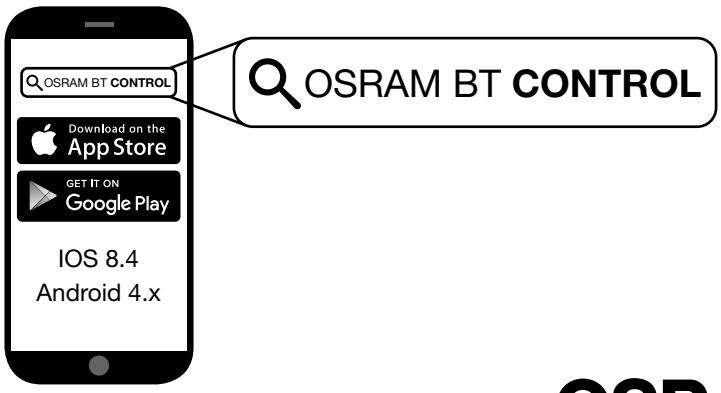
Күндізгі жарыққа тәуелді реттеу үшін орнатылған нүктені сақтау
Жарық деңгейін қалаған жарықтық деңгейге дейін қолмен көмескілендіріп, жарықтықты екі рет тез басып қалу (= екі рет басу) арқылы сақтаңыз. Сақтау процесі шамамен 5 сек. уақыт алады. Осы уақыт кезеңі барысында жарық деңгейі алдымен 100%-ға орнатылып, артынша уақытша өшеді, бұл процесс жарық қайта жанғанда аяқталады. Жалған өлшемдерге жол бермес үшін сақтау процесі барысында сенсордың астында ешбір адам тұрмауы керек.

Кеңес: Орнатылған нүктені сақтау қоршаған орта жарығынсыз немесе төменгі деңгейдегі қоршаған орта жарығында орындалуы тиіс.

Күндізгі жарыққа тәуелді реттеу үшін орнатылған нүктені жою
Жарықты тез басып қалу арқылы өшіріп, орнатылған нүктені екі рет тез басып қалу (= екі рет басу) арқылы өшіріңіз. Жойылу екі рет жыпылықтау арқылы расталады.

## 3. Смартфонмен басқару

Біріктірілген bluetooth интерфейсі арқылы смартфонмен қосымша басқару мүмкіндігі бар. Тиісті қолданбаны орнатыңыз.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Alkalmazás és működés

A DALIeco BT Control lehetővé teszi, hogy a DALI 8-as készüléktípusnak (DT8) megfelelő normál fehér vagy állítható fehér fényforrásokkal felszerelt DALI lámpatesteket Android vagy IOS operációs rendszerrel ellátott okostelefonról vezéreljék. A lámpa elhalványítása és kapcsolása a közvetlenül csatlakoztatott szabványos, gombnyomásra kapcsoló nyomógombokkal, illetve az OSRAM DALI nyomógomb csatolón keresztül csatlakoztatott nyomógombbal is lehetséges. Ha OSRAM DALI érzékelőket is csatlakoztatnak, további fényerősség- és jelenlét-függő szabályozás, vagy automatikus elhalványítás és adott idő utáni lekapcsolás is megvalósítható.

**A következőkben az okostelefon nélkül is használható, plug & play funkciókat mutatjuk be. Minden további funkció részletes leírása közvetlenül az okostelefon alkalmazásban található.**

## 1. Érzékelők nélküli működés

**A lámpa fel- és lekapcsolása**
Nyomja meg röviden a nyomógombot.

**A lámpa fényének erősítése vagy halványítása**
Nyomja meg hosszan a nyomógombot; a fényerősség változtatásának iránya minden gombnyomásra változik.

**Rögzített bekapcsolási szint tárolása (= Memory-Wert)**
- Kapcsolja fel a lámpát, és állítsa a megfelelő fényerőre.
- Nyomja meg kétszer röviden a gombot (=dupla kattintás). A kapcsolási szint tárolását a kétszeri villanás erősíti meg.

**Rögzített bekapcsolási szint törlése**
- Kapcsolja le a lámpát.
- Nyomja meg kétszer röviden a gombot (=dupla kattintás). A bekapcsolási szint törlését a kétszeri villanás erősíti meg. Ezt követően a bekapcsolási szint a kikapcsolást megelőző utolsó szint lesz.

## 2. Működés érzékelőkkel

Érzékelők csatlakoztatása esetén a lámpa automatikusan felkapcsol, amikor valaki belép az észlelési területre; ha a fényerősség-függő szabályozásnál tárolva van beállítás, csak akkor történik meg az automatikus felkapcsolás, ha mesterséges fényre van szükség. Az észlelési terület elhagyását követően 15 perccel a lámpa elhalványul és lekapcsol. Ha tárolva van beállítás, a lámpa szabályozása a fényerősség függvényében történik, miután a nyomógomb vagy az érzékelő felkapcsolta. Ha a fényerősség néhány percig meghaladja a beállított értéket, a lámpa lekapcsol, majd automatikusan újra felkapcsol, ha csökken a fényerősség, ég még mindig tartózkodnak az észlelési területen.

**A lámpa manuális fel- és lekapcsolása**
Nyomja meg röviden a nyomógombot. Ha tárolva van beállítás, a nyomógomb manuális megnyomását követően a fényerősség-függő szabályozás automatikusan elindul.

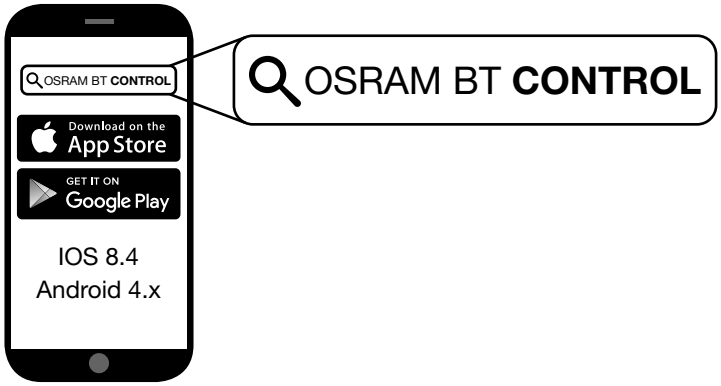
**A lámpa fényének erősítése vagy halványítása**
Nyomja meg hosszan a nyomógombot; a fényerősség változtatásának iránya minden gombnyomásra változik. A fényerősség-függő szabályozás ideiglenesen megszűnik, amíg a nyomógomb vagy érzékelő újra fel nem kapcsolja a lámpát.

**Fényerősség-függő szabályozás beállításának tárolása**
Állítsa be manuálisan a fényerősséget a kívánt szintre, és tárolja az értéket két rövid gombnyomással (=dupla kattintás). A tárolási folyamat kb. 5 mp-ig tart. Ez alatt a fényerősség előbb 100%-ra áll, majd rövid időre lekapcsol a lámpa, és a folyamat végén újra felkapcsol. A téves mérések elkerülése érvekében nem állhat senki az érzékelő alatt a tárolás idejéig. Tipp: A beállítás tárolását akkor kell végezni, ha nincs a környezetből érkező fény vagy csak nagyon csekély a mértéke.

**Fényerősség-függő szabályozás beállításának törlése**
Kapcsolja le a lámpát egy rövid gombnyomással, majd törölje a beállítást két egymást követő rövid gombnyomással (=dupla kattintás). A törlést a kétszeri villanás erősíti meg.

## 3. Vezérlés okostelefonnal

Az integrált bluetooth interfésszel további vezérlési lehetőségek adottak okostelefon segítségével. Kérjük, telepítse a megfelelő alkalmazást.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (PL) DALIeco BT control / Instrukcja obsługi

## Zastosowanie i funkcje

Moduł sterowania DALIeco BT umożliwia sterowanie oprawami DALI z normalnymi białymi źródłami światła lub białymi źródłami światła z możliwością regulacji barwy zgodnie ze standardem DALI Device Type 8 (DT8) za pośrednictwem smartfonów z systemem Android lub iOS. Możliwe jest też ściemnianie lub przełączanie światła przez bezpośrednie podłączenie standardowego przycisku ze stykami zwiernymi lub przycisku podłączanego za pośrednictwem złącza przycisku OSRAM DALI. Jeżeli podłączone są czujniki OSRAM DALI, można sterować światłem w zależności od światła dziennego i obecności albo automatycznie ściemniać i włączać po wstępnie zdefiniowanym czasie.

**Dalej opisano tylko funkcje Plug and Play, których można używać bez smartfona. Wszystkie pozostałe funkcje są opisane szczegółowo bezpośrednio w aplikacji na smartfony.**

## 1. Praca bez czujników

**Włączanie i wyłączanie światła**
Krótko nacisnąć przycisk.

**Rozjaśnianie lub ściemnianie światła**
Długo nacisnąć przycisk. Kierunek zmiany jasności światła zmienia się po każdym naciśnięciu przycisku.

**Zachowywanie ustalonego poziomu światła (pamięć)**
- Włączyć światło i wyregulować jasność na żądany poziom.
- Dwa razy krótko nacisnąć przycisk (dwukrotne kliknięcie). Zachowanie poziomu zostanie potwierdzone dwoma mignięciami.

**Usuwanie ustalonego poziomu światła**
- Wyłączyć światło.
- Dwa razy krótko nacisnąć przycisk (dwukrotne kliknięcie). Usunięcie poziomu zostanie potwierdzone dwoma mignięciami. Po tym ostatni poziom przed wyłączeniem będzie używany jako poziom włączenia.

## 2. Praca z czujnikami

Po podłączeniu czujników światło będzie włączane automatycznie po wejściu w obszar wykrywania. Jeżeli zachowano nastawę regulacji na podstawie światła dziennego, automatyczne włączanie będzie realizowane tylko, jeżeli światło sztuczne jest potrzebne. Po 15 minutach od opuszczenia obszaru wykrywania światło zostanie ściemnione i wyłączone. Jeżeli zachowano nastawę, światło będzie regulowane stosownie do ilości światła dziennego po włączeniu za pomocą przycisku lub czujnika. Jeżeli ilość światła dziennego przekracza wartość nastawy przez kilka minut, światło zostanie wyłączone, a w przypadku zanikania światła dziennego włączone automatycznie, oczywiście jeżeli w obszarze wykrywania nadal są osoby.

**Ręczne włączanie i wyłączanie światła**
Krótko nacisnąć przycisk. W przypadku zachowania nastawy ręczne włączenie za pomocą przycisku spowoduje automatyczne regulacji na podstawie światła dziennego.

**Rozjaśnianie lub ściemnianie światła**
Długo nacisnąć przycisk. Kierunek zmiany jasności światła zmienia się po każdym naciśnięciu przycisku. Regulacja na podstawie światła dziennego zostanie tymczasowo przerwana, aż do następnego włączenia za pomocą przycisku lub czujnika.

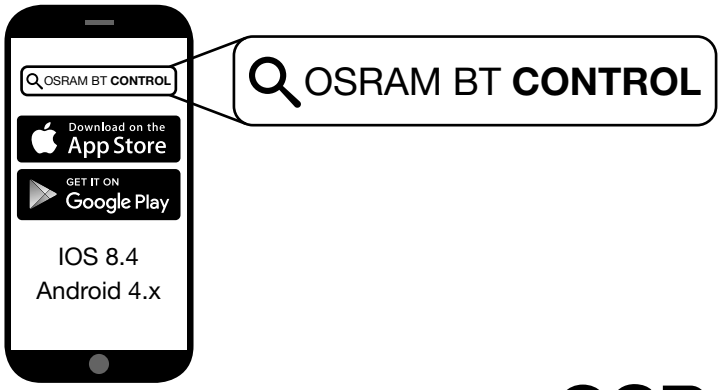
**Zachowanie nastawy regulacji na podstawie światła dziennego**
Ręcznie ustawić poziom światła na żądaną jasność i zachować jasność, krótko naciskając dwa razy (dwukrotne kliknięcie). Proces zachowywania zajmuje około 5 sek. W tym okresie poziom światła jest najpierw ustawiany na 100%, a potem tymczasowo światło jest wyłączane. Proces jest zakończony, gdy światło zostanie włączone ponownie. Aby uniknąć błędnych pomiarów, w trakcie procesu zachowywania pod czujnikiem nie powinno być żadnych osób.

Wskazówka: Zachowywanie nastawy należy przeprowadzać bez światła z otoczenia lub przy niskim świetle z otoczenia.

**Usuwanie nastawy regulacji na podstawie światłą dziennego**
Wyłączyć światło, krótko naciskając przycisk, a następnie usunąć nastawę dwoma krótkimi naciśnięciami (dwukrotne kliknięcie). Usunięcie zostanie potwierdzone dwoma mignięciami.

## 3. Sterowanie za pomocą smartfona

Zintegrowany interfejs Bluetooth umożliwia dodatkowo sterowanie za pomocą smartfona. Należy zainstalować odpowiednią aplikację.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# SK DALIeco BT control / Návod na použitie

## Použitie a funkcia

Ovládač DALIeco BT umožňuje ovládanie svietidiel DALI s bežnými bielymi alebo nastaviteľnými bielymi zdrojmi svetla podľa typu zariadenia DALI 8 (DT8) pomocou smartfónu s operačným systémom Android alebo IOS. Tlmenie a zapnutie osvetlenia je možné stlačením priamo pripojených štandardných tlačidiel a vytvorením kontaktu alebo pomocou tlačidla pripojeného cez menič tlačidla OSRAM DALI. Ak sú pripojené senzory OSRAM DALI, je možné ovládanie dodatočného osvetlenia závislom od pohybu alebo denného svetla alebo automatického tlmenia a zapnutia po preddefinovanom čase.

**Ďalej sú opísané len funkcie plug & play, ktoré sa dajú používať bez smartfónu. Všetky ďalšie funkcie sú detailne opísané priamo v aplikácii pre smartfón.**

## 1. Prevádzka bez senzorov

**Zapnutie a vypnutie svetla**
Krátko stlačte tlačidlo.

**Tlmenie alebo pridávanie svetla**
Dlho stlačte tlačidlo, smer tlmenia sa mení pri každom stlačení tlačidla.

**Uloženie fixnej intenzity pri zapnutí. (= hodnota pamäte)**
- Zapnite svetlo a stlmte ho na želanú intenzitu.
- Stlačte tlačidlo krátko dvakrát (= dvojité stlačenie). Uloženie úrovne zapnutia sa potvrdí dvojitým bliknutím.

**Vymazanie fixnej intenzity pri zapnutí**
- Svetlo vypnite.
- Stlačte tlačidlo krátko dvakrát (= dvojité stlačenie). Vymazanie intenzity pri zapnutí sa potvrdí dvojitým bliknutím. Potom sa posledná úroveň intenzity pred vypnutím použije ako intenzita pri zapnutí.

## 2. Prevádzka so senzormi

Keď sú senzory pripojené, svetlo sa automaticky zapne pri vstupe do sledovanej oblasti, ak je uložená nastavená hodnota ovládania závislá od denného svetla, svetlo sa automaticky zapne len vtedy, ak sa vyžaduje umelé svetlo. 15 min. po opustení sledovanej oblasti sa svetlo stlmí a vypne. Ak je nastavená hodnota uložená, svetlo sa bude regulovať podľa množstva denného svetla po zapnutí tlačidlom alebo senzorom. Ak množstvo denného svetla prekročí nastavenú hodnotu o niekoľko minút, svetlo sa vypne a pri slabnúcom dennom svetle sa opäť zapne vtedy, ak sa v sledovanej oblasti stále nachádzajú osoby.

**Zapnutie a vypnutie svetla manuálne**
Krátko stlačte tlačidlo. V prípade uloženej nastavenej hodnoty manuálne zapnutie stlačením tlačidla automaticky spustí ovládanie v závislosti od denného svetla.

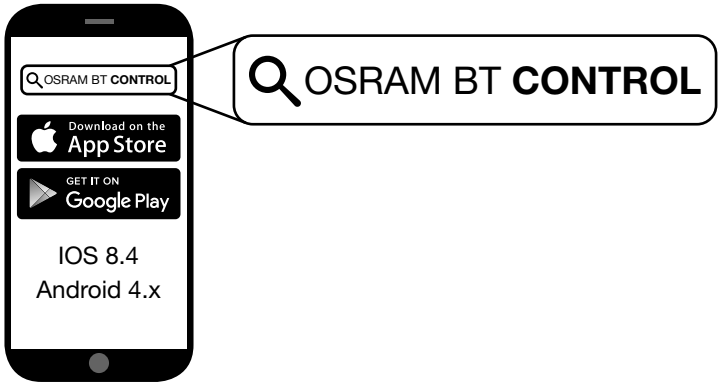
**Tlmenie alebo pridávanie svetla**
Dlho stlačte tlačidlo, smer tlmenia sa mení pri každom stlačení tlačidla. Ovládanie na základe denného svetla sa dočasne preruší, pokiaľ sa neuskutoční ďalšie zapnutie stlačením tlačidla alebo senzorom.

**Uloženie nastavenej hodnoty pre ovládanie v závislosti od denného svetla**
Stlmte intenzitu svetla na želanú úroveň manuálne a uložte jas dvomi krátkymi za sebou nasledujúcimi stlačeniami (= dvojité stlačenie). Proces ukladania trvá približne 5 s. Za ten čas sa intenzita svetla najprv nastaví na 100 %, potom sa dočasne vypne, proces je dokončený, keď sa svetlo znova zapne. Aby ste sa vyhli nesprávnym meraniam, pod senzorom sa počas procesu ukladania nesmú nachádzať žiadne osoby. Rada: Uloženie nastavenej hodnoty by sa malo uskutočniť bez okolitého svetla alebo pri nízkej intenzite okolitého svetla.

**Zmazanie nastavenej hodnoty pre ovládanie v závislosti od denného svetla**
Vypnite svetlo krátkym stlačením tlačidla a potom vymažte nastavenú hodnotu pomocou dvoch po sebe idúcich stlačení (= dvojité stlačenie). Vymazanie sa potvrdí dvojitým bliknutím.

## 3. Ovládanie pomocou smartfónu

Ovládanie je možné aj pomocu integrované rozhranie bluetooth v smartfóne.
Nainštalujte si príslušnú aplikáciu.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Uporaba in delovanje

Krmilnik DALIeco BT omogoča upravljanje svetilk DALI z normalno belo ali nastavljivo belo svetlobo v skladu s tipom naprave DALI 8 (DT8) preko pametnih telefonom z operacijskim sistemom Android ali IOS. Zatemnjevanje ali preklapljanje osvetlitve je možno tudi z neposredno povezanimi tipkami (pritisk za stik) ali tipko, povezano preko spojke za tipko OSRAM DALI. Če so priključeni senzorji OSRAM DALI, je omogočeno tudi upravljanje na osnovi dnevne svetlobe in prisotnosti ali samodejno zatemnjevanje in izklop po vnaprej določenem času.

**V nadaljevanju so opisane funkcije Plug & Play, ki jih lahko uporabljate brez pametnih telefonov. Vse ostale funkcije so podrobneje razložene neposredno v aplikaciji za pametni telefon.**

## 1. Delovanje brez senzorjev

**Vklop in izklop osvetlitve**
Na kratko pritisnite tipko.

**Zatemnjevanje ali osvetljevanje**
Tipko držite dalj časa pritisnjeno, smer zatemnjevanja se spremeni z vsakim pritiskom tipke.

**Shranjevanje fiksne stopnje vklopa (= Memory-Wert)**
- Vklop osvetlitve in zatemnitev na želeno stopnjo.
- Tipko na kratko dvakrat pritisnite (= dvojni klik). Shranjevanje stopnje vklopa je potrjeno z dvojnim utripom.

**Brisanje fiksne stopnje vklopa**
- Izklop osvetlitve.
- Tipko na kratko dvakrat pritisnite (= dvojni klik). Izbris stopnje vklopa je potrjeno z dvojnim utripom. Nato bo zadnja stopnja pred izklopom uporabljena kot stopnja vklopa.

## 2. Delovanje s senzorji

Če so priključeni senzorji, se luč samodejno vklopi, ko vstopite na območje zaznave; če je nastavljena vrednost regulacije na osnovi dnevne svetlobe, se samodejni vklop zgodi le, če je potrebna umetna osvetlitev. 15 minut po tem, ko zapustite območje zaznave, se luč zatemni ali ugasne. Če je nastavljena vrednost, se svetloba regulira glede na razpoložljivo dnevno svetlobo po vklopu s tipko ali senzorjem. Če količina dnevne svetlobe za nekaj minut preseže nastavljeno vrednost, se bo luč izklopila in se samodejno vklopila ob zmanjšanju dnevne svetlobe, če so osebe v območju zaznavanja.

**Ročni vklop in izklop osvetlitve**
Na kratko pritisnite tipko. Če je shranjena nastavljena vrednost, se bo ob ročnem vklopu s tipko regulacija na osnovi dnevne svetlobe samodejno aktivirala.

**Zatemnjevanje ali osvetljevanje**
Tipko držite dalj časa pritisnjeno, smer zatemnjevanja se spremeni z vsakim pritiskom tipke. Regulacija na osnovi dnevne svetlobe je začasno prekinjena, dokler znova ne pritisnete tipke ali vklopite senzor.

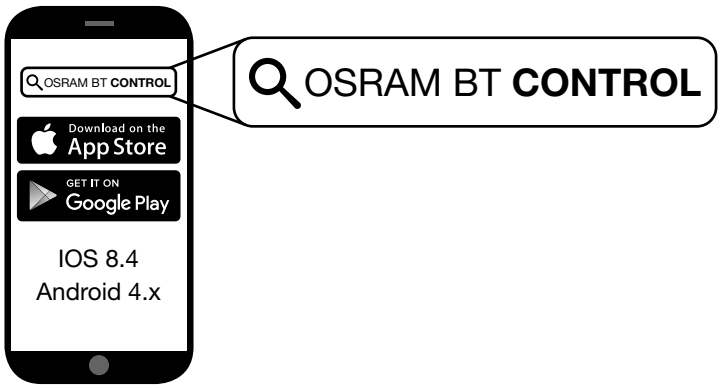
**Shranjevanje nastavljene vrednosti za regulacijo na osnovi dnevne svetlobe**
Ročno zatemnite stopnjo svetlobe na želeno svetlost in svetlost shranite z dvema zaporednima kratkima pritiskoma (= dvojni klik). Postopek shranjevanja traja približno 5 sekund. V tem času je raven svetlobe najprej nastavljena na 100 %, nato se začasno izključi. Postopek se zaključi, ko se luč znova vklopi. Da se izognete napačnim meritvam, v času izvajanja postopka shranjevanja pod senzorjem ne sme biti oseb.

Nasvet: Pri shranjevanju nastavljene vrednosti okolica ne sme biti osvetljena ali pa mora biti osvetlitev šibka.

**Brisanje nastavljene vrednosti za regulacijo na osnovi dnevne svetlobe**
Luč izklopite s kratkim pritiskom in nato nastavljeno vrednosti izbrišite z dvema zaporednima kratkima pritiskoma (= dvojni klik). Brisanje je potrjeno z dvojnim utripom.

## 3. Upravljanje preko pametnega telefona

Preko integriranega vmesnika bluetooth je dodatno možno upravljanje preko pametnega telefona. Namestite ustrezno aplikacijo.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# Ⓣ DALIeco BT control / Çalıştırma talimatları

## Uygulama ve fonksiyon

DALIeco BT Control, normal beyaz DALI armatürlerinin veya DALI cihaz tipi 8 (DT8) ile uyumlu tonu ayarlanabilir beyaz ışık kaynaklarının, Android veya IOS işletim sistemine sahip akıllı telefonlar aracılığıyla kontrol edilmesini sağlar. Aydınlatmanın kısılması veya kapatılması da direkt olarak bağlanmış düğme anahtarlı düğmeler veya OSRAM DALI düğme bağlayıcısı ile bağlanan standart düğme mümkündür. OSRAM DALI sensörleri ek bir gün ışığı ve varlığa bağlı kontrol ile bağlanırsa önceden tanımlanmış bir gecikme süresinden sonra otomatik kısma veya kapatma mümkün olur.

**Akıllı telefon tanımlanmadan sadece tak ve çalıştır işlevleri kullanılabilir. Tüm diğer işlevler akıllı telefonun uygulamasında detaylı olarak açıklanmıştır.**

## 1. Sensörsüz çalışma

**Işığı AÇIN ve KAPATIN**
Basma düğmesine kısa bir süre basın.

**Işığın kısılması veya karartılması**
Düğmeye uzun basın, kısma yönü düğmeye her basıldığında değişir.

**Sabit bir Açma Seviyesinin kaydedilmesi (= Hafıza-Wert)**
- Aydınlatmayı açın ve istediğiniz seviyeye kadar kısın.
- Düğmeye iki kez basın (=çift tıklama). Anahtarın seviye üzerinde depolanması iki kez yanıp sönerek doğrulanır.

**Sabit bir Açma Seviyesinin İptali**
- Işığı kapatın.
- Düğmeye iki kez basın (= çift tıklama). Düğmedeki seviyenin iptali iki kez yanıp sönme ile onaylanır. Kapatılmadan önceki son seviye, seviye anahtarı olarak kullanılacaktır.

## 2. Sensörlerle çalışma

Sensörler bağlandığında, algılama alanı girildiğinde ışık otomatik olarak açılır, eğer gün ışığına bağlı düzenleme için bir ayar noktası kaydedilmişse, eğer yapay ışığın gerekmesi durumunda, sadece otomatik açma gerçekleştirilir. Algılama alanının terkedilmesinden 15 dakika sonra ışık kısılır ve kapatılır. Eğer ayar noktası kaydı yapılmışsa, düğme veya sensör ile açılması sonrasında ışık mevcut günışığına göre düzenlenir. Eğer günışığı miktarı ayarlanan değeri birkaç dakika boyunca aşarsa, ışık kapatılır ve günışığı azaldığında otomatik olarak tekrar açılır; eğer algılama alanında halen insanlar varsa.

**Manuel olarak Işığı AÇIN ve KAPATIN**
Basma düğmesine kısa bir süre basın. Bir ayar noktasının kaydedilmiş olması durumunda düğme ile gerçekleştirilen manuel bir açma işlemi günışığına bağlı düzenlemeyi otomatik olarak başlatacaktır.

**Işığın kısılması veya karartılması**
Düğmeye uzun basın, kısma yönü düğmeye her basıldığında değişir. Düğme veya sensör ile gerçekleştirilecek bir sonraki açılışa kadar günışığına bağlı düzenleme geçici olarak kesilir.

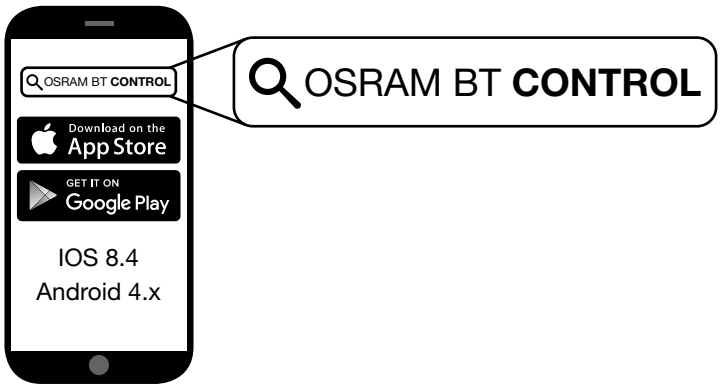
**Günışığına bağlı düzenleme için bir ayar noktasının kaydedilmesi**
Işık seviyesini istenen parlaklığa manuel olarak ayarlayın ve parlaklığı iki kere basarak kaydedin (=Çift tıklama). Kaydetme işlemi yaklaşık 5 saniye sürer. Bu süreçte ışık seviyesi öncelikle %100'e ayarlanır, sonrasında geçici olarak kapatılır, süreç ise ışık tekrar açıldığında tamamlanır. Hatalı ölçümlerden kaçınmak için kaydetme işlemi sırasında sensörün altında kimse olmamalıdır.

İpucu: Bir ayar noktasının kaydedilmesi ortam ışığı yokken ya da ortam ışığının seviyesi çok düşükken yapılmalıdır.

**Günışığına bağlı düzenleme için ayar noktasının iptali**
Düğmeye bir kez basarak ışığı kapatın ve ardından iki kez basarak (= Çift tıklama) ayar noktasını iptal edin. İptal işlemi iki kez yanıp sönme ile onaylanır.

## 3. Akıllı telefonla kontrol

Entegre Bluetooth arabirimi sayesinde akıllı telefonla kontrol de mümkündür.
Lütfen ilgili uygulamayı kurun.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (HR) DALIeco BT control / Upute za pogon

## Primjena i funkcija

DALIeco BT Control omogućava upravljanje svjetiljkama DALI s izvorima normalnog ili podesivog bijelog svjetla u skladu s vrstom 8 uređaja DALI (DT8), pomoću pametnih telefona s operacijskim sustavom Android ili IOS. Također je moguće prigušivanje i prebacivanje rasvjete pomoću izravno povezanih standardnih tipkala s normalno otvorenim kontaktima ili tipkala povezanih putem sprežnika za tipkala DALI tvrtke OSRAM. Ako su senzori DALI tvrtke OSRAM povezani, moguće je dodatno upravljanje ovisno o dnevnoj svjetlosti i prisutnosti ili automatsko prigušivanje i isključivanje nakon isteka prethodno postavljenog vremena odgode.

**U nastavku su opisane samo funkcije uključivanja i pokretanja koje se mogu koristiti bez pametnog telefona. Sve dodatne funkcije detaljno su objašnjene izravno u aplikaciji na pametnom telefonu.**

## 1. Rad bez senzora

**UKLJUČIVANJE i ISKLJUČIVANJE rasvjete**
Kratko pritisnite tipkalo.

**Pojačavanje ili prigušivanje rasvjete**
Pritisnite i dugo držite tipkalo. Smjer regulacije promijenit će se sa svakim pritiskom tipke.

**Pohrana fiksne razine uključivanja (= vrijednost u memoriji)**
- Uključite rasvjetu i regulirajte je na željenu razinu.
- Dvaput kratko pritisnite tipku (= dvostruki klik). Pohrana razine uključivanja potvrdit će se treperenjem koje će se izvršiti dva puta.

**Brisanje fiksne razine uključivanja**
- Isključite rasvjetu.
- Dvaput kratko pritisnite tipku (= dvostruki klik). Brisanje razine uključivanja potvrdit će se treperenjem koje će se izvršiti dva puta. Zatim će se posljednja razina prije isključivanja upotrijebiti kao razina za uključivanje.

## 2. Rad uz senzore

Kad su senzori povezani, svjetlo će se automatski uključiti nakon unosa područja detekcije. Ako je pohranjena zadana vrijednost za regulaciju ovisnu o dnevnoj svjetlosti, automatsko uključivanje izvršit će se samo u slučaju da je potrebna umjetna svjetlost. 15 minuta nakon napuštanja područja detekcije svjetlo će se prigušiti i isključiti. Ako je pohranjena zadana vrijednost, nakon uključivanja pomoću tipkala ili senzora svjetlo će se regulirati u skladu s raspoloživom dnevnom svjetlošću. Ako količina dnevne svjetlosti premašuje zadanu vrijednost nekoliko minuta, svjetlo će se isključiti. Kad količina dnevne svjetlosti krene opadati ponovno će se uključiti, pod uvjetom da se osobe i dalje nalaze u području detekcije.

**Ručno UKLJUČIVANJE i ISKLJUČIVANJE rasvjete**
Kratko pritisnite tipkalo. U slučaju da je pohranjena zadana vrijednost, ručnim uključivanjem pomoću tipkala automatski će se pokrenuti regulacija ovisna o dnevnoj svjetlosti.

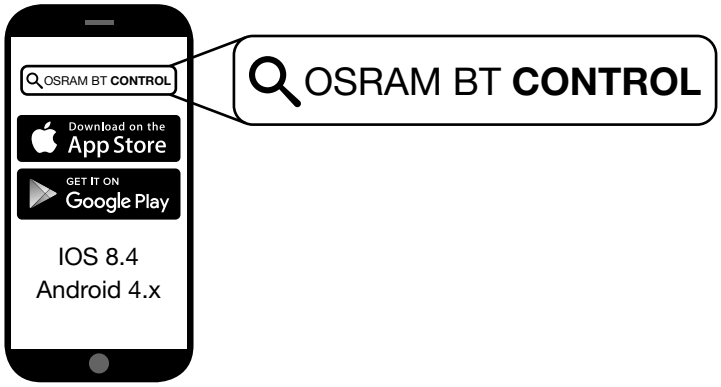
**Pojačavanje ili prigušivanje rasvjete**
Pritisnite i dugo držite tipkalo. Smjer regulacije promijenit će se sa svakim pritiskom tipke. Regulacija ovisna o dnevnoj svjetlosti privremeno će se prekinuti do sljedećeg uključivanja pomoću tipkala ili senzora.

**Pohrana zadane vrijednosti za regulaciju ovisnu o dnevnoj svjetlosti**
Ručno izvršite regulaciju razine svjetla na željenu jačinu i pohranite jačinu svjetlosti dvama uzastopnim kratkim pritiscima (= dvostruki klik). Postupak pohranjivanja traje otprilike 5 s. U tom razdoblju razina svjetlosti prvo se postavlja na 100 %, a zatim se svjetlo privremeno isključuje. Postupak je dovršen kad se svjetlo ponovno uključi. Kako bi se izbjegle pogrešne izmjerene vrijednosti, tijekom postupka pohranjivanja ispod senzora ne smiju se nalaziti osobe. Savjet: pohranu zadane vrijednosti potrebno je izvršiti bez okolne svjetlosti ili uz nisku razinu okolne svjetlosti.

**Brisanje zadane vrijednosti za regulaciju ovisnu o dnevnoj svjetlosti**
Isključite svjetlo kratkim pritiskom, a zatim izbrišite zadanu vrijednost dvama uzastopnim kratkim pritiscima (= dvostruki klik). Brisanje će se potvrditi treperenjem koje će se izvršiti dva puta.

## 3. Upravljanje pomoću pametnog telefona

Integrirano Bluetooth sučelje stavlja na raspolaganje dodatnu mogućnost upravljanja pomoću pametnog telefona. Instalirajte odgovarajuću aplikaciju.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Aplicare și funcționare

DALIeco BT Control permite controlul corpurilor de iluminat DALI cu surse de lumină albă normală sau albă reglabilă în funcție de tipul de dispozitiv DALI 8 (DT8) prin smartphone-uri cu sistem de operare Android sau IOS. Reducerea şi comutarea iluminării se poate realiza şi cu ajutorul butoanelor standard conectate direct cu apăsare, pentru realizarea de contacte sau printr-un buton conectat la un cuplor de buton OSRAM DALI. Dacă sunt conectați senzori OSRAM DALI, se poate realiza un control suplimentar în funcție de lumina naturală şi de prezență, sau o reducere şi comutare automată după un timp de întârziere predefinit.

**Mai jos, sunt descrise doar funcțiile plug & play care pot fi folosite fără smartphone. Toate celelalte funcții sunt explicate în detaliu direct în aplicația smartphone-ului.**

## 1. Funcționarea fără senzori

**APRINDE¸I şi STINGE¸I lumina**
Apăsați scurt butonul.

**Mărirea sau reducerea luminozității**
Apăsați lung butonul, direcția de reducere a luminii se modifică la fiecare apăsare de buton.

**Memorarea unui nivel fix de aprindere (= Memory-Wert)**
- Aprindeți lumina şi reduceți-o până la nivelul dorit.
- Apăsați scurt butonul de două ori (= dublu clic). Memorarea nivelului de aprindere se confirmă prin clipire dublă.

**Ştergerea unui Nivel fix de aprindere**
- Opriți lumina.
- Apăsați scurt butonul de două ori (= dublu clic). Ştergerea nivelului de aprindere se confirmă printr-o clipire dublă. Ulterior, ultimul nivel înainte de stingere va fi folosit ca nivel de aprindere.

## 2. Funcționarea cu senzori

Când sunt conectați senzorii, lumina se va aprinde automat când se intră în zona de detectare, dacă este memorat un punct prestabilit pentru reglarea în funcție de lumina naturală; pornirea automată se va realiza doar dacă este necesară lumină artificială. La 15 min de la părăsirea zonei de detectare, lumina va fi redusă şi stinsă. Dacă este memorat un punct prestabilit, lumina va fi reglată în funcție de lumina naturală disponibilă după aprinderea de la buton sau de la senzor. Dacă volumul de lumină naturală depăşeşte valoarea punctului prestabilit pentru câteva minute, lumina va fi stinsă, iar la reducerea luminii naturale va fi repornită automat, dacă încă există persoane în zona de detectare.

**APRINDE¸I şi STINGE¸I lumina manual**
Apăsați scurt butonul. Dacă este memorat un punct prestabilit, o pornire manuală de la buton va porni automat reglarea în funcție de lumina naturală.

**Mărirea sau reducerea luminozității**
Apăsați lung butonul, direcția de reducere a luminii se modifică la fiecare apăsare de buton. Reglarea în funcție de lumina naturală se întrerupe temporar până la următoarea aprindere cu ajutorul butonului sau al senzorului.

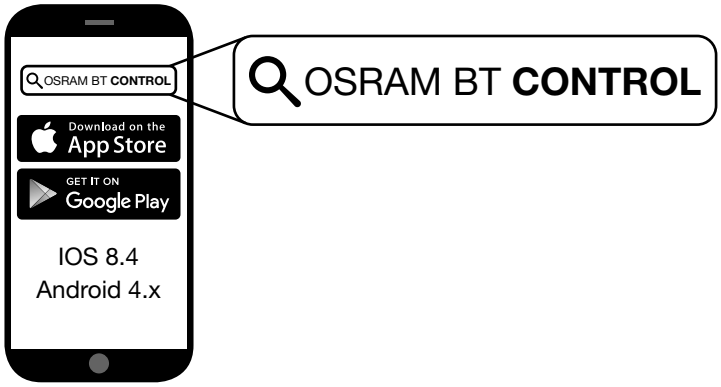
**Memorarea unui punct prestabilit pentru reglarea în funcție de lumina naturală**
Reduceți manual nivelul de lumină la luminozitatea dorită şi memorați luminozitatea prin două scurte apăsări ulterioare (= dublu clic). Procesul de memorare durează aprox. 5 s. În această perioadă, nivelul luminii este setat la 100% mai întâi, apoi se opreşte temporar; procesul se încheie când lumina se aprinde din nou. Pentru a evita măsurătorile false, nicio persoană nu ar trebui să se afle sub senzor în perioada de procesare a memorării.

Sugestie: Memorarea unui punct prestabilit ar trebui să se facă fără lumină ambiantă sau la un nivel redus al luminii ambiante.

**Ştergerea punctului prestabilit pentru reglarea în funcție de lumina naturală**
Stingeți lumina cu o apăsare scurtă, apoi ştergeți punctul prestabilit cu alte două apăsări scurte (= dublu clic) Ştergerea se confirmă printr-o clipire dublă.

## 3. Controlul prin smartphone

Prin interfața Bluetooth integrată este posibil controlul suplimentar prin smartphone.
Vă rugăm să instalați aplicația corespunzătoare.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Приложение и функция

Устройството DALIeco BT Control позволява управление на осветители DALI с обикновени бели или регулируеми бели източници на светлина според DALI тип устройство 8 (DT8) през смарт телефони с операционна система Android или IOS. Регулиране на яркостта и превключването на осветлението е възможно и чрез директно свързани бутони чрез натискане за осъществяване на контакт или чрез бутон, свързан със съединител за бутони OSRAM DALI. Ако има свързани сензори OSRAM DALI, възможно е да се осъществи допълнително управление в зависимост от наличието на дневна светлина или присъствие на човек, или автоматично регулиране на яркостта и изключване след предварително определено забавяне.

**По-долу се описват единствено функции тип „включи и използвай“, които могат да се използват без смарт телефон. Всички допълнителни функции са подробно обяснени директно в приложението за смарт телефон.**

## 1. Експлоатация без сензори

**ВКЛЮЧВАНЕ и ИЗКЛЮЧВАНЕ на осветлението**
Натиснете бутона за кратко.

**Регулиране на яркостта на светлината**
Натиснете бутона за по-продължително време, като посоката на регулиране на яркостта се променя с всяко натискане.

**Съхраняване на фиксирано ниво за включване (= Memory-Wert)**
- Включете осветлението и го регулирайте яркостта до желаното ниво.
- Натиснете бутона за кратко два пъти (=двукратно щракване с мишката на компютър). Съхранението на нивото за включване се потвърждава чрез двукратно примигване.

**Изтриване на съхранено ниво на включване**
- Изключване на осветлението.
- Натиснете бутона за кратко два пъти (=двукратно щракване с мишката на компютър). Изтриването на нивото за включване се потвърждава чрез двукратно примигване. След това последното ниво преди изключване ще се използва като ниво на включване.

## 2. Експлоатация със сензори

Когато има свързани сензори, осветлението ще се включва автоматично при влизане в детекторната област, а ако е съхранена зададена точка за задействане според дневната светлина, автоматичното включване ще става само при необходимост от изкуствено осветление. 15 мин след излизане от детекторната област светлината постепенно ще се приглуши и ще угасне. Ако е зададена точка за задействане, светлината ще се регулира според наличната дневна светлина след включване от бутон или от сензор. Ако количеството дневна светлина е над зададената стойност за задействане в продължение на няколко минути, осветлението ще угасне, а при намаляване на дневната светлина автоматично ще светне отново, ако в детекторната област все още има хора.

**Ръчно ВКЛЮЧВАНЕ и ИЗКЛЮЧВАНЕ на осветлението**
Натиснете бутона за кратко. В случай че има съхранена точка на задействане, ръчното включване от бутона автоматично ще стартира регулирането в зависимост от дневната светлина.

**Регулиране на яркостта на светлината**
Натиснете бутона за по-продължително време, като посоката на регулиране на яркостта се променя с всяко натискане. Регулирането в зависимост от дневната светлина временно прекъсва до следващото включване през бутон или сензор.

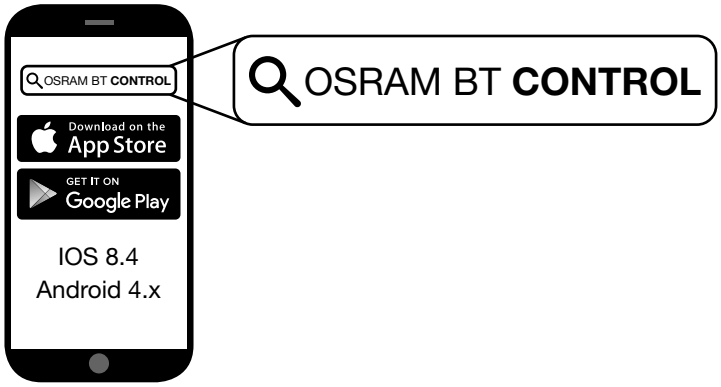
**Съхраняване на точка за задействане за регулиране в зависимост от дневната светлина**
Регулирайте яркостта на светлината до желаното ниво ръчно и съхранете яркостта с две последователни кратки натискания (= двукратно щракване с мишката на компютър). Процесът на съхраняване отнема около 5 сек. В рамките на този период нивото на светлината първо се задава на 100%, след това светлината временно угасва, а процесът приключва, когато светне отново. За избягване на неправилни измервания под сензора не трябва да има хора по време на периода за съхраняване.

Съвет: Съхранението на точка за задействане е добре да се направи, когато няма светлина от околната среда или когато тя е на ниско ниво.

**Изтриване на зададената точка за регулиране в зависимост от дневната светлина**
Изключете осветлението с кратко натискане, след което изтрийте зададената стойност с две последователни кратки натискания (= двукратно щракване с мишката на компютър). Изтриването се потвърждава с двукратно примигване.

## 3. Управление със смарт телефон

Чрез интегрирания Bluetooth интерфейс е възможно управление и от смарт телефон. Моля инсталирайте съответното приложение.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Kasutusotstarve ja toimimine

DALIeco BT Control võimaldab kontrollida tavaliste valgete või häälestatavate valgete valgusallikatega DALI valgusteid vastavalt DALI 8 seadmetüübile (DT8) Androidi või IOS-i operatsioonisüsteeme kasutavate nutitelefonidega. Valgustuse hämardamine ja ümberlülitamine on võimalik ka otse ühendatud standardsete vajutusnuppudega vajutades neid ühenduse loomiseks või OSRAM DALI vajutusnupu ühendusega ühendatud vajutusnupu abil. Kui OSRAM DALI sensorid on ühendatud täiendava päevavalgusest ja kohalolekust sõltuva kontrollseadme või automaatse hämardamisega, siis võib saavutada välja lülitumise eelnevalt määratud viivitusaja möödudes.

**Järgnevalt kirjeldatakse ainult nutitelefonita kasutatavaid isehäälestusfunktsioone (plug & play). Kõiki ülejäänud funktsioone kirjeldatakse detailselt otse nutitelefoni rakenduses.**

## 1. Töö ilma sensoriteta

**Lülitage valgustus SISSE ja VÄLJA**
Vajutage lühidalt vajutusnupule.

**Valgustuse hämardamine eredamaks ja hämaramaks**
Vajutage pikalt vajutusnuppu, hämardussuund muutub iga nupuvajutusega.

**Seadistatud sisselülitustaseme salvestamine (= Memory-Wert)**
- Lülitage valgustus sisse ning hämardage soovitud tasemeni.
- Vajutage nuppu kergelt kaks korda (= topeltvajutus). Sisselülitustaseme salvestumist kinnitab kahekordne vilkumine.

**Seadistatud sisselülitustaseme kustutamine**
- Lülitage valgustus välja.
- Vajutage nuppu kergelt kaks korda (= topeltvajutus). Sisselülitustaseme kustutamist kinnitab kahekordne vilkumine. Seejärel kasutatakse viimast taset enne väljalülitamist sisselülitustasemena.

## 2. Töö sensoritega

Kui sensorid on ühendatud lülitatakse valgustus tuvastusalasse sisenemisel automaatselt sisse. Kui on salvestatud päevavalgusest sõltuv seadistuspunkt, siis toimub automaatne lülitus ainult juhul, kui on kunstvalgus on vajalik. 15 min peale tuvastusalast lahkumist valgustus hämardub ja lülitub välja. Kui on salvestatud seadistuspunkt, siis reguleeritakse valgustust peale sisselülitumist vastavalt päevavalgusele vajutusnupu või sensori abil. Kui päevavalgus ületab seadistuspunkti väärtust mõnede minutite jooksul, lülitub valgustus välja ja päevavalguse vähenemisel automaatselt taas sisse; juhul kui inimesed on jätkuvalt tuvastusalas.

**Valgustuse lülitamine SISSE ja VÄLJA käsitsi**
Vajutage lühidalt vajutusnupule. Kui seadistuspunkt on salvestatud, siis käivitab käsitsi vajutamine vajutusnupule automaatselt päevavalgusest sõltuva seadistuse.

**Valgustuse hämardamine eredamaks või hämaramaks**
Vajutage pikalt vajutusnupule, hämardussuund muutub iga nupuvajutusega. Päevavalgusest sõltuv seadistus katkestatakse ajutiselt kuni järgmise sisselülitamiseni vajutusnupu või sensori abil.

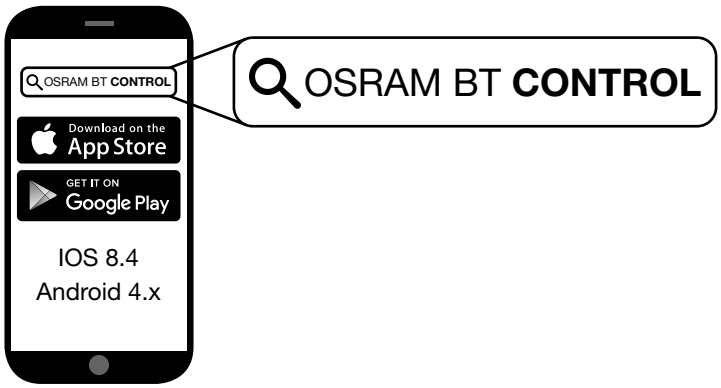
**Päevavalgusest sõltuva seadistuse seadistuspunkti salvestamine**
Hämardage valgustustase käsitsi soovitud ereduseni ning salvestage eredus kahe järjestikuse lühikese vajutusega (= topeltvajutus). Salvestusprotsess kestab u 5 s. Selle aja jooksul on valgustustase esmalt 100% , seejärel lülitub ajutiselt välja, protsess on lõpuni viidud kui valgustus lülitub uuesti sisse. Valemõõtmiste vältimiseks ei tohi inimesed viibida salvestusprotsessi kestel sensori all.

Vihje: seadistuspunkti salvestamine tuleks läbi viia ümbritseva valguseta või vähese ümbritseva valgusega.

**Päevavalgusest sõltuva seadistuse seadistuspunkti kustutamine**
Lülitage valgustus lühikese vajutusega välja ning kustutage seejärel seadistuspunkt kahe järjestikuse lühikese vajutusega (= topeltvajutus).
Kustutamist kinnitab kahekordne vilkumine.

## 3. Juhtimine nutitelefoniga

Võimalik on täiendav juhtimine nutitelefoniga integreeritud bluetooth-liidese kaudu.
Palun paigaldage vastav rakendus.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (LT) DALIeco BT control / Naudojimo instrukcija

## Pritaikomumas ir funkcijos

„DALIeco BT“ valdiklis leidžia kontroliuoti DALI šviestuvus su įprastiniais baltais ar perjungiamais baltos šviesos šaltiniais pagal DALI prietaiso tipą 8 (DT8), naudojant išmaniuosius telefonus su Android ar IOS operacine sistema. Reguliuoti apšvietimo intensyvumą ir įjungti apšvietimą taip pat galima su tiesiogiai prijungtais standartiniais mygtukais kontaktų sukūrimui ar per OSRAM DALI mygtuko jungtį prijungtą mygtuką. Jeigu yra prijungti DALI jutikliai, gali būti išgautas papildomas dieninio apšvietimo valdymas, automatinis apšvietimo intensyvumo reguliavimas ir išjungimas po iš anksto nustatytos vėlinimo trukmės.

**Vėliau aprašomos tik „Plug & play“ funkcijos, kurios gali būti naudojamos be išmaniojo telefono. Visos tolimesnės funkcijos yra išsamiai paaiškinamos tiesiogiai išmaniojo telefono programėlėje.**

## 1. Veikimas be jutiklių

**ĮJUNKITE ir IŠJUNKITE apšvietimą**
Trumpam nuspauskite mygtuką.

**Įjunkite ryškesnį ar tamsesnį apšvietimo intensyvumą**
Nuspauskite mygtuką ir palaikykite ilgiau, apšvietimo intensyvumo kryptis pasikeis su kiekvienu mygtuko paspaudimu.

**Nustatymo įjungimo lygio išsaugojimas (= atminties vertė)**
- Įjunkite apšvietimą ir sureguliuokite intensyvumą iki pageidaujamo lygio.
- Du kartus trumpai spustelkite mygtuką (=dvikartis nuspaudimas). Įjungimo lygio išsaugojimą patvirtins sumirksėjimas du kartus.

**Nustatyto jungiklio paleidimo lygio pašalinimas**
- Išjunkite apšvietimą.
- Du kartus trumpai spustelkite mygtuką (=dvikartis nuspaudimas). Įjungimo lygio ištrynimą patvirtins sumirksėjimas du kartus. Vėliau, prieš išjungiant paskutinį lygį, bus naudojamas kaip įjungimo lygis.

## 2. Darbas su jutikliais

Kai prijungti jutikliai, apšvietimas įsijungs automatiškai, vos tik aptikus objektą, jeigu nuo dieninio apšvietimo priklausomam reguliavimui yra išsaugota nustatyta vertė, automatinis įjungimas bus atliekamas tik tada, jei bus reikalingas dirbtinis apšvietimas. Praėjus 15min po aptikimo zonos palikimo, apšvietimo intensyvumas bus sumažintas ir jis išsijungs. Jeigu išsaugota nustatyta vertė, šviesa bus reguliuojama pagal po įjungimo mygtuku ar jutikliu esantį dieninį apšvietimą. Jeigu dieninio apšvietimo kiekis kelias minutes viršija nustatytą vertę, apšvietimas išsijungs, o sumažėjus dieniniam apšvietimui, vėl automatiškai įsijungs; jeigu aptikimo zonoje vis dar yra žmonių.

**Rankiniu būdu ĮJUNKITE ir IŠJUNKITE apšvietimą**
Jeigu yra išsaugota nustatyta vertė, rankinis įjungimas mygtuku automatiškai paleis nuo dieninio apšvietimo priklausomą reguliavimą.

**Ryškesnio ar tamsesnio apšvietimo intensyvumo įjungimas**
Nuspauskite mygtuką ir palaikykite ilgiau, apšvietimo intensyvumo kryptis pasikeis su kiekvienu mygtuko paspaudimu. Nuo dieninio apšvietimo priklausomas reguliavimas bus laikinai pertrauktas, kol vėl nebus nuspaustas mygtukas ar jutiklis.

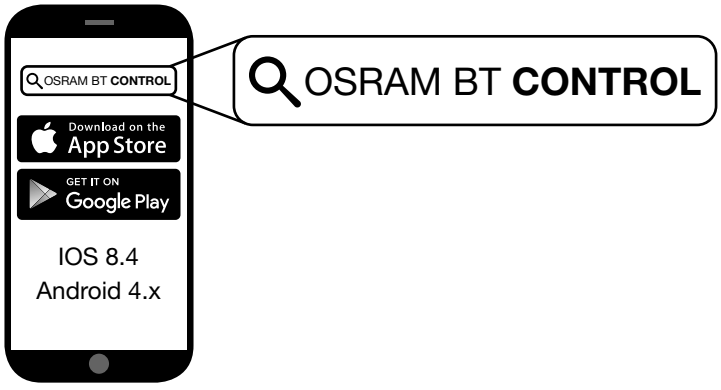
**Nuo dieninio apšvietimo priklausomo reguliavimo nustatytos vertės išsaugojimas**
Rankiniu būdu sureguliuokite apšvietimo intensyvumo lygį iki pageidaujamo lygio ir išsaugokite ryškumą dviem vienas po kito einančiais trumpais paspaudimais (= dvikartis nuspaudimas). Išsaugojimo procesas trunka maždaug 5s. Per šį laikotarpį pirmiausia šviesos lygis yra nustatomas iki 100%, tada laikinai išsijungia ir yra užbaigiamas, kai vėl įsijungia apšvietimas. Siekiant išvengti klaidingų matavimų, išsaugojimo proceso metu po jutikliu neturėtų stovėti jokie asmenys.

Patarimas: nustatytos vertės išsaugojimas turi būti atliekamas, nesant aplinkos apšvietimui, arba turi būti atliekamas prie žemo aplinkos apšvietimo lygio.

**Nuo dieninio apšvietimo priklausomam reguliavimui nustatytos vertės ištrynimas**
Trumpu mygtuko paspaudimu išjunkite apšvietimą ir tada ištrinkite nustatytą vertę dviem vienas po kito einančiais trumpais paspaudimais (= dvikartis nuspaudimas). Ištrynimą patvirtina sumirksėjimas du kartus.

## 3. Valdymas išmaniuoju telefonu

Per integruotą „bluetooth“ sąsają galimas papildomas valdymas išmaniuoju telefonu. Prašome instaliuoti atitinkamą APP (taikomąją programą).




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Izmantošana un funkcijas

DALIeco BT Control sistēma ļauj jums, izmantojot viedtālruni ar Android vai IOS operētājsistēmu, kontrolēt DALI gaismekļus, kuri ir aprīkoti ar parastiem baltas gaismas vai regulējamiem baltas gaismas avotiem atbilstīgi DALI 8 (DT8) tipa ierīcei. Tāpat arī ir iespējams mainīt apgaismojuma spilgtumu vai to izslēgt, izmantojot tieši pievienotās standarta spiedpogas, lai izveidotu savienojumu, vai spiedpogu, kas ir savienota ar OSRAM DALI spiedpogas savienotāju. Ja ir pievienoti OSRAM DALI devēji, tad ir iespējams nodrošināt papildu vadību atkarībā no pieejamās dienasgaismas, kā arī uz kustību reaģējošu vadību, vai automātisko spilgtuma mainīšanu, kā arī sistēmas izslēgšanu, kad ir pagājis iepriekš iestatāms laika posms.

**Turpmāk tekstā ir aprakstītas tikai ‚Plug & Play' principa funkcijas, kuras var izmantot bez viedtālruņa. Visa citas sistēmas funkcijas ir detalizēti izskaidrotas viedtālruņa lietotnē.**

## 1. Izmantošana bez devējiem

**Leslēdziet un izslēdziet apgaismojumu**
Neilgi nospiežot spiedpogu.

**Apgaismes ierīces apgaismojuma palielināšana vai samazināšana**
Nospiediet un neilgi paturiet spiedpogu — līdz ar katru pogas nospiešanu, apgaismojuma intensitāte palielināsies vai samazināsies.

**Leslēgšanās līmeņa saglabāšana (tas ir, vērtības saglabāšana atmiņā)**
- Ieslēdziet apgaismojumu un samaziniet to līdz nepieciešamajam līmenim.
- Neilgi nospiediet pogu divas reizes (tas ir, ar dubultklikšķi). Ieslēgšanas līmeņa saglabāšanu apstiprina tas, ka gaismas diode divas reizes nomirgo.

**Dzēst iestatīto ieslēgšanās līmeni**
- Izslēdziet apgaismojumu.
- Neilgi nospiediet pogu divas reizes (tas ir, ar dubultklikšķi). Ieslēgšanās līmeņa dzēšanu apstiprina tas, ka sistēma divas reizes nomirgo. Līdz ar to pēdējais iestatījumu līmenis pirms izslēgšanas tiks izmantots kā ieslēgšanas līmenis.

## 2. Izmantošana, ja uzstādīti devēji

Ja sistēmai ir pieslēgti devēji, tad apgaismojums tiks ieslēgts automātiski, cilvēkam ieejot kustības konstatēšanas zonā. Ja atmiņā būs saglabāta iestatītā vērtība apgaismojuma regulēšanai atbilstīgi pieejamajai dienasgaismai, tad automātiskais slēdzis nostrādās vienīgi tad, kad būs nepieciešama mākslīgā apgaisme. Kad cilvēki būs pametuši kustības noteikšanas zonu, pēc 15 minūtēm apgaismojums tiks samazināts un izslēgts. Ja iestatītais vienums ir saglabāts atmiņā, tad apgaismojuma regulēšana notiks atbilstīgi pieejamajai dienasgaismai, proti, ieslēgsies nospiežot pogu vai pēc devēja signāla. Ja dienasgaismas daudzums dažas minūtes pārsniegs iestatīto vērtību, tad apgaismojums tiks izslēgs, bet dienasgaismai samazinoties — apgaismojums tiks atkārtoti ieslēgts; tas ir ar nosacījumu, ja attiecīgajā kustības noteikšanas zonā atrodas cilvēki.

**Manuāla apgaismojuma ieslēgšana un izslēgšana**
Neilgi nospiediet spiedpogu. Gadījumā, ja tiek saglabāts iestatītais vienums, tad veicot manuālu ieslēgšanu, nospiežot spiedpogu, automātiski tiks aktivizēta regulēšana atkarībā no pieejamā dienasgaismas daudzuma.

**Apgaismes ierīces apgaismojuma palielināšana vai samazināšana**
Nospiediet un neilgi paturiet spiedpogu — līdz ar katru pogas nospiešanu, apgaismojuma intensitāte palielināsies vai samazināsies. Regulētājierīces, kura maina apgaismojumu atkarībā no pieejamā dienasgaismas daudzuma, darbība tiek īslaicīgi apturēta līdz nākamajai ieslēgšanai ar spiedpogu, vai arī nostrādājot devējam.

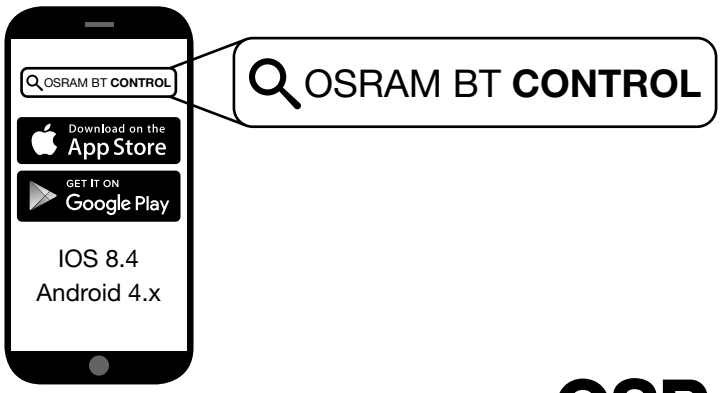
**Saglabāt iestatīto līmeni dienasgaismas regulācijai**
Saglabājot iestatīto vienumu, regulētājierīce, kas maina apgaismojumu atkarīgā no pieejamās dienasgaismas intensitātes, samazinās apgaismojuma līmeni līdz vajadzīgajam spilgtumam, un, nospiežot pogu ar diviem intervāliem (tas ir, ar dubultklikšķi), saglabās attiecīgo spilgtuma vērtību atmiņā. Saglabāšanas process aizņem apmēram 5 sek. Šajā laikposmā apgaismojuma līmenis vispirms ir iestatīts uz 100 %, tad apgaismojums tiek īslaicīgi izslēgts; process ir pabeigts, kad apgaismojums atkārtoti ieslēdzas. Lai novērstu kļūdainu mērījumu iespēju, saglabāšanas procesa laikā zem devēja nedrīkst atrasties cilvēki.

Ieteikums — iestatītās vērtības saglabāšana ir jāveic brīdī, kad nav apkārtnes gaismas, vai arī tās ir maz. Iestatītās vērtības dzēšana attiecībā uz no dienasgaismas atkarīgās regulētājierīces.

**Dzēst iestatīto līmeni dienasgaismas regulācijai**
Izslēdziet gaismu, īsi nospiežot spiedpogu, un tad ar diviem nospiešanas intervāliem (tas ir, dubultklikšķi) dzēsiet iestatīto vērtību. Dzēšanu apstiprina mirgošana divas reizes.

## 3. Vadība ar viedtālruņa palīdzību

Izmantojot iebūvēto Bluetooth® saskarni,
ir iespējams veikt vadību arī ar viedtālruni.
Tam nepieciešams tālrunī uzstādīt attiecīgu programmu.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

## Primena i funkcija

DALIeco BT Control omogućava kontrolisanje DALI rasvetnih tela sa izvorima obične bele ili podesive bele svetlosti u skladu sa DALI uređajem tipa 8 (DT8) preko pametnih telefona Android ili IOS operativnog sistema. Prigušivanje ili gašenje osvetljenja je takođe moguće pomoću direktno povezanih standardnih tastera uz pritiskanje da se napravi kontakt ili tasterom povezanim preko OSRAM DALI spojnice za taster. Ako su priključeni OSRAM DALI senzori, može se postići dodatna kontrola koja reaguje na prisustvo ili dnevnu svetlost ili za automatsko prigušivanje i gašenje nakon unapred zadatog vremena.

**U skladu sa tim, opisane su samo funkcije za priključivanje i puštanje u rad koje se mogu koristiti bez pametnog telefona. Sve daljnje funkcije su detaljno opisane direktno u aplikaciji za pametni telefon.**

## 1. Rad bez senzora

**Prebacivanje osvetljenja sa uključenog (ON) na isključeno (OFF)**
Kratko pritisnite taster.

**Prigušivanje osvetljenja da bude svetlije ili mračnije**
Vršite dužim pritiskanjem tastera, a smer prigušivanja će se menjati sa svakim pritiskanjem.

**Memorisanje stalnog nivoa osvetljenja (= vrednost u memoriji)**
- Uključite osvetljenje i prigušite ga na željeni nivo.
- Kratko pritisnite dugme dva puta (= dupli klik). Memorisanje nivoa osvetljenja kod uključivanja se potvrđuje sa dva treptanja.

**Brisanje stalnog nivoa uključivanja**
- Isključite osvetljenje.
- Kratko pritisnite dugme dva puta (= dupli klik). Brisanje nivoa osvetljenja pri uključivanju potvrđuje se sa dva treptanja. Zatim će se poslednji nivo pre isključivanja koristiti kao nivo za uključivanje.

## 2. Rad pomoću senzora

Kad su priključeni senzori, svetlo će se uključivati automatski kad se uđe unutar područja detekcije, ako je memorisana tačka za regulisanje prema dnevnoj svetlosti, automatsko uključivanje desiće se samo onda ako je potrebno i umetno osvetljenje. 15 minuta nakon izlaska iz područja detekcije, svetlo će se prigušiti i isključiti. Ako je memorisana zadana tačka, svetlo će biti regulisano prema prisutnoj dnevnoj svetlosti, nakon što se uključi pomoću tastera ili senzora. Ako količina dnevne svetlosti prekorači zadanu vrednost na nekoliko minuta, svetlo će se ugasiti i ponovo automatski uključiti sa smanjivanjem dnevne svetlosti; ako se unutar područja detekcije još uvek nalazi neka osoba.

**Ručno prebacivanje osvetljenja sa uključenog (ON) na isključeno (OFF)**
Vrši se pomoću kratkog pritiskanja tastera. U slučaju da je zadana tačka memorisana, ručno uključivanje pomoću tastera će automatski da pokrene regulisanje prema dnevnoj svetlosti.

**Prigušivanje osvetljenja da bude svetlije ili mračnije**
Vršite dužim pritiskanjem tastera, a smer prigušivanja će se menjati sa svakim pritiskanjem. Regulisanje prema dnevnoj svetlosti se privremeno prekida sve do narednog uključivanja pomoću tastera ili senzora.

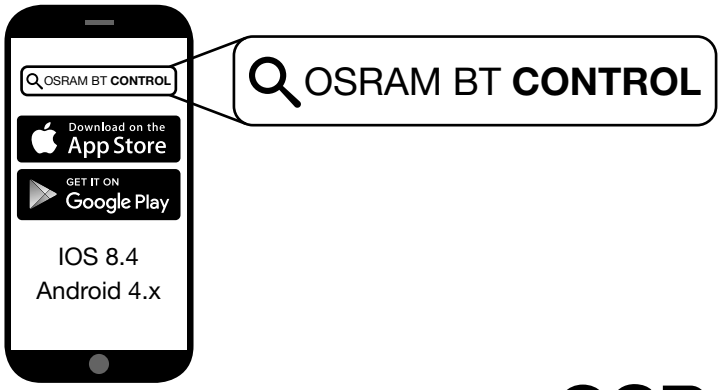
**Memorisanje zadane tačke za regulisanje prema dnevnoj svetlosti**
Ručno prigušite nivo svetlosti do željenog nivoa i memorišite taj nivo pomoću dva uzastopna pritiskanja (= dupli klik). Proces memorisanja traje otprilike 5 sek. Unutar tog perioda nivo svetlosti se prvo postavi na 100%, onda se privremeno isključi, a proces je završen kad se svetlo ponovo uključi. Da biste izbegli pogrešno merenje, ispod senzora ne treba da se nalazi nijedna osoba za vreme procesa memorisanja.

Uputa: Memorisanje zadane tačke treba da se vrši bez ambijentalnog osvetljenja ili kad je njegov nivo nizak.

**Brisanje zadane tačke za regulisanje prema dnevnoj svetlosti**
Isključite svetlo kratkim pritiskom i onda izbrišite zadanu tačku pomoću dva uzastopna pritiska (= dupli klik). Potvrda brisanja je treptanje dva puta.

## 3. Kontrolisanje pomoću pametnog telefona

Moguća je dodatna kontrola pomoću pametnog telefona preko integrisanog Bluetooth interfejsa. Za ovo instalirajte odgovarajuću aplikaciju.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (UA) DALIeco BT control / Посібник з експлуатації

## Сфера застосування та функції

Блок керування освітленням з інтерфейсом DALI DALIeco BT Control надає можливість керувати освітлювальними пристроями з інтерфейсом DALI, які мають джерела світла, що випромінюють нормальне біле світло або біле світло, яке можна регулювати, у відповідності з параметрами пристроїв DALI типу 8 (DT8), такими як смартфони з системами IOS і Android. Дімування і перемикання освітлення також можна виконувати за допомогою підключених напряму кнопкових перемикачів або кнопкових розгалужувачів, під'єднаних за допомогою OSRAM DALI . При підключені датчиків OSRAM DALI з'являється можливість використання функцій управління світловим потоком у залежності від рівня природної освітленості або присутності людей у освітлювальній зоні, а також функції відкладеного автоматичного затемнення і вимикання освітлення.

**Надалі описуватимуться тільки ті функції типу «plug & play», якими можна користуватися без смартфону. Усі додаткові функції детально описані безпосередньо у додатках для смартфону.**

## 1. Робота без датчиків

**Для увімкнення і вимкнення освітлення використовуйте кнопки ON (УВІМК.) і OFF (ВИМК.)**
Короткочасно натисніть на кнопковий перемикач.

**Щоб збільшити або зменшити яскравість освітлення, натисніть та утримуйте кнопку перемикача.**
Напрямок регулювання яскравості змінюється після кожного натискання.

**Збереження встановленого рівня яскравості під час ввімкнення освітлення (= Пам'ять-Wert)**
- Увімкніть освітлення і встановіть необхідний рівень яскравості світлового потоку.
- Двічі короткочасно натисніть кнопку (=подвійне натискання). Збереження рівня яскравості під час ввімкнення освітлення підтверджується подвійним блиманням.

**Видалення встанвленого рівня яскравості**
- Вимкніть освітлення.
- Двічі короткочасно натисніть кнопку (=подвійне натискання). Видалення рівня яскравості підтверджується подвійним блиманням. Згодом останній рівень перед вимиканням буде використовуватися як рівень вмикання.

## 2. Робота з датчиками

При підключені датчиків OSRAM DALI освітлення вмикається автоматично, коли людина входить у відповідну зону. Якщо встановлена задана величина природної освітленості, штучне освітлення вмикається автоматично, коли у цьому виникає потреба. Через 15 хвилин після виходу людини із зони освітлення світло починає гаснути, після чого вимикається. Якщо встановлена задана величина природної освітленості, після увімкнення приладу освітлення регулюється за допомогою кнопкового перемикача або датчика відповідно до інтенсивності природного світла. Якщо величина природної освітленості перевищує встановлене значення протягом кількох хвилин, світло вимикається, а після зменшення освітленості автоматично вмикається знову, якщо у відповідній зоні ще знаходяться люди.

**Для увімкнення і вимкнення освітлення вручну використовуйте кнопки ON (УВІМК.) і OFF (ВИМК.)**
Короткочасно натисніть на кнопковий перемикач. Якщо встановлена задана величина природної освітленості, після натискання кнопки автоматично ввімкнеться управління світловим потоком у залежності від рівня природної освітленості.

**Щоб збільшити або зменшити яскравість освітлення, натисніть та утримуйте кнопку перемикача**
Напрямок регулювання яскравості змінюється після кожного натискання. Функція управління світловим потоком у залежності від рівня природної освітленості буде тимчасово відключена до наступного увімкнення приладу за допомогою кнопкового перемикача або датчика.

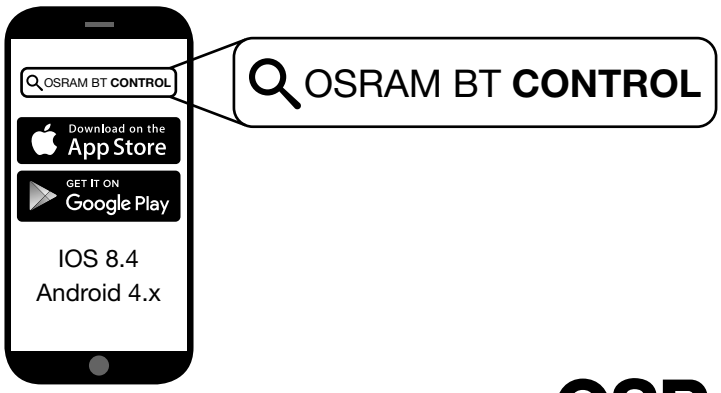
**Встановлення заданої величини природної освітленості для управління світловим потоком**
Встановіть необхідний рівень яскравості світлового потоку вручну і збережіть його за допомогою подвійного натискання кнопки (=подвійне натискання). Процес збереження налаштувань триватиме приблизно 5 с. Протягом цього часу рівень яскравості спочатку встановлюється на 100%, потім освітлення вимикається. Процес закінчується після повторного включення освітлення. Під час збереження даних під датчиком не повинно бути людей, оскільки їх присутність може призвести до похибки у вимірюваннях.

Рекомендація: встановлення заданої величини природної освітленості треба проводити у той момент, коли відсутнє природне освітлення або загальний рівень освітленості є достатньо низьким.

**Видалення заданої величини природної освітленості для управління світловим потоком**
Вимкніть освітлення короткочасним натисканням кнопки, потім видаліть задану величину природної освітленості двома короткочасними натисканнями (=подвійне натискання). Видалення заданої величини природної освітленості підтверджується подвійним блиманням.

## 3. Управління за допомогою смартфону

Використовуючи інтерфейс Bluetooth,
можна здійснювати додатковий контроль
за допомогою смартфону.
Для цього необхідно встановити відповідні додатки.




OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

**LC Baldachine: freigegebene Kombinationen**
**LC Canopies: approved combination**

| Artikelnummer | Typenbezeichnung | LC Baldachine | Produktfamilie |
|---|---|---|---|
| 41220016610 | ZTHDA-3 7500 830 DALI VW | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220016615 | ZTHDA-3 7500 830 DALI SG | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220016620 | ZTHB-3 7400 830 DALI VW | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220016625 | ZTHB-3 7400 830 DALI SG | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220016630 | ZTHXB-3 7400 830 DALI VW | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220016635 | ZTHXB-3 7400 830 DALI SG | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220026610 | ZTHDA-3 8000 840 DALI VW | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220026615 | ZTHDA-3 8000 840 DALI SG | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220026620 | ZTHB-3 7900 840 DALI VW | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220026625 | ZTHB-3 7900 840 DALI SG | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220026630 | ZTHXB-3 8000 840 DALI VW | **01C, 04, 05, 10** | zatta |
| 41220026635 | ZTHXB-3 8000 840 DALI SG | **01C, 04, 05, 10** | zatta |

| Artikelnummer | Typenbezeichnung | LC Baldachine | Produktfamilie |
|---|---|---|---|
| 42161416670 | ALIMPR/1400 LED 9100 840/840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | alvia |
| 42162516670 | ALIMPR/1400 LED 8200 830/830 DALI | **01C, 04, 05, 10** | alvia |
| 42175706970 | ALIMPR/1100 LED 6800 830-860 DALI DT8 | **01C, 04, 10** | alvia |

| Artikelnummer | Typenbezeichnung | LC Baldachine | Produktfamilie |
|---|---|---|---|
| 43221016615 | VSHIG/1200 LED 4900 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | visula |
| 43221016675 | VSHIMP/1200 LED 4900 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | visula |
| 43224016915 | VSHIG/1200 LED 3700 927-965 DALI DT8 | **01C, 04, 10** | visula |
| 43224016975 | VSHIMP/1200 LED 3700 927-965 DALI DT8 | **01C, 04, 10** | visula |
| 43251026615 | VSHIG/1500 LED 6300 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | visula |
| 43251026675 | VSHIMP/1500 LED 6300 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | visula |
| 43254026915 | VSHIG/1500 LED 4700 927-965 DALI DT8 | **01C, 04, 10** | visula |
| 43254026975 | VSHIMP/1500 LED 4700 927-965 DALI DT8 | **01C, 04, 10** | visula |

| Artikelnummer | Typenbezeichnung | LC Baldachine | Produktfamilie |
|---|---|---|---|
| 52620036680 | PEANUT-HGI/1500 LED 4900 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | peanut |
| 52620046680 | PEANUT-HGI/1200 LED 3800 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | peanut |
| 52620096680 | PEANUT-HGI/1500 LED 6300 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | peanut |

| Artikelnummer | Typenbezeichnung | LC Baldachine | Produktfamilie |
|---|---|---|---|
| 60203036650 | PHMPI/1200 LED 4000 830 DALI | **01C, 04, 05, 10** | panella |
| 60204036650 | PHMPI/1200 LED 4300 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | panella |

| Artikelnummer | Typenbezeichnung | LC Baldachine | Produktfamilie |
|---|---|---|---|
| 65240016660 | RSAXHC/1200 LED 3100 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | cubus |
| 65240016680 | RSAGHC/1200 LED 2600 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | cubus |
| 65240026660 | RSAXHC/1500 LED 3900 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | cubus |
| 65240026680 | RSAGHC/1500 LED 3200 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | cubus |

| Artikelnummer | Typenbezeichnung | LC Baldachine | Produktfamilie |
|---|---|---|---|
| 60312026660 | SHXI/1200-2 LED 5500 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60312026665 | SHXI/1200-2 LED 5500 840 DALI RAL9006 | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60312026690 | SHPI/1200-2 LED 4100 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60312026695 | SHPI/1200-2 LED 4100 840 DALI RAL9006 | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60314026660 | SHXI/1500-2 LED 6800 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60314026665 | SHXI/1500-2 LED 6800 840 DALI RAL9006 | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60314026690 | SHPI/1500-2 LED 6700 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60314026695 | SHPI/1500-2 LED 6700 840 DALI RAL9006 | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60314028860 | SHXI/1500-2 LED 6800 840 DALI LC01S | **01C** | stail |
| 60314028865 | SHXI/1500-2 LED 6800 840 DALI LC01S sg | **01C** | stail |
| 60314028890 | SHPI/1500-2 LED 6700 840 DALI LC01S | **01C** | stail |
| 60314028895 | SHPI/1500-2 LED 6700 840 DALI LC01S sg | **01C** | stail |
| 60323026660 | SAX/1500-1 LED 4300 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60332026660 | SHLXI/1200-2 LED 5500 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60332026665 | SHLXI/1200-2 LED 5500 840 DALI RAL9006 | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60332026690 | SHLPI/1200-2 LED 4100 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60332026695 | SHLPI/1200-2 LED 4100 840 DALI RAL9006 | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60334026660 | SHLXI/1500-2 LED 6800 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60334026665 | SHLXI/1500-2 LED 6800 840 DALI RAL9006 | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60334026690 | SHLPI/1500-2 LED 6700 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60334026695 | SHLPI/1500-2 LED 6700 840 DALI RAL9006 | **01C, 04, 05, 10** | stail |
| 60334028860 | SHLXI/1500-2 LED 6800 840 DALI LC01S | **01C** | stail |
| 60334028865 | SHLXI/1500-2 LED 6800 840 DALI LC01S sg | **01C** | stail |
| 60334028890 | SHLPI/1500-2 LED 6700 840 DALI LC01S | **01C** | stail |
| 60334028895 | SHLPI/1500-2 LED 6700 840 DALI LC01S sg | **01C** | stail |

| Artikelnummer | Typenbezeichnung | LC Baldachine | Produktfamilie |
|---|---|---|---|
| 60431026660 | CUHX/1200-1 LED 3400 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | procube |
| 60433026660 | CUHX/1500-1 LED 4300 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | procube |

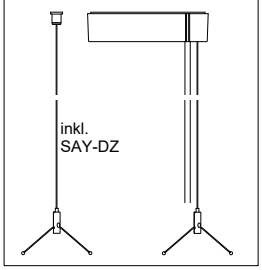
| Artikelnummer | Typenbezeichnung | LC Baldachine | Produktfamilie |
|---|---|---|---|
| 60511026660 | HLHIX/1200 LED 4800 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60511026665 | HLHIX/1200 LED 4800 840 DALI sg | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60511026680 | HLHIG/1200 LED 2700 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60511026685 | HLHIG/1200 LED 2700 840 DALI RAL 9006 | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60513026660 | HLHIX/1500 LED 5400 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60513026665 | HLHIX/1500 LED 5400 840 DALI sg | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60513026680 | HLHIG/1500 LED 3500 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60513026685 | HLHIG/1500 LED 3500 840 DALI RAL9006 | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60531026660 | HLHX/1200 LED 3400 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60531026665 | HLHX/1200 LED 3400 840 DALI RAL 9006 | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60533026660 | HLHX/1500 LED 4200 840 DALI | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |
| 60533026665 | HLHX/1500 LED 4200 840 DALI RAL9006 | **01C, 04, 05, 10** | HOKAL |

# INSTRUCTION

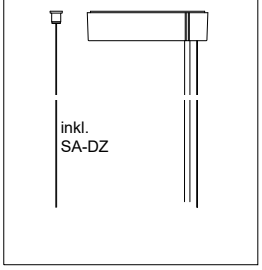
REGIOLUX

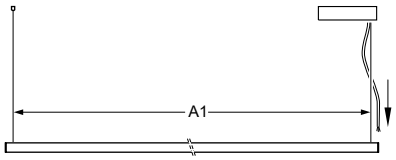
Regiolux GmbH
Hellinger Str. 3
D-97486 Königsberg/Bay.
T 09525 89-0
http://www.regiolux.de
info@regiolux.de

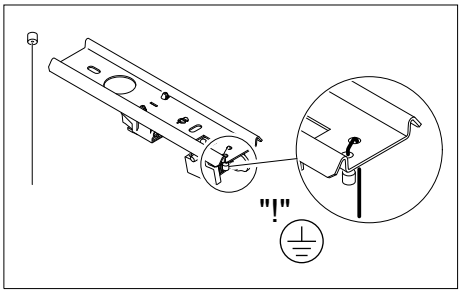
**SAYE-PS-LC**

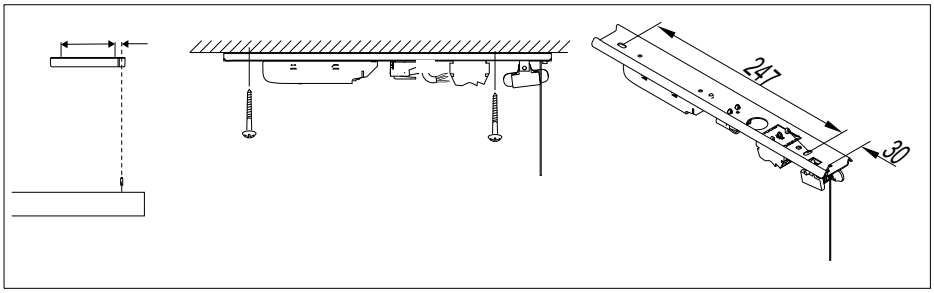



**SAE-PS-LC**



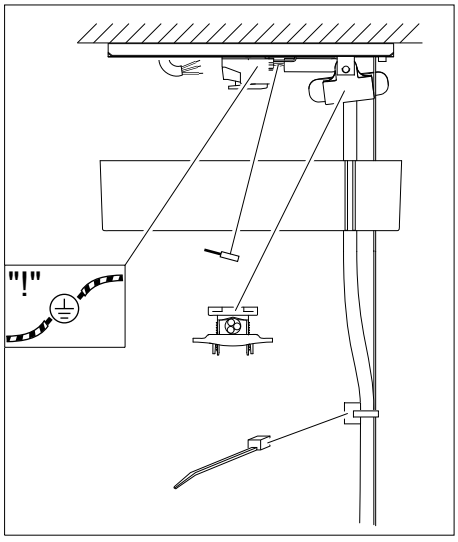



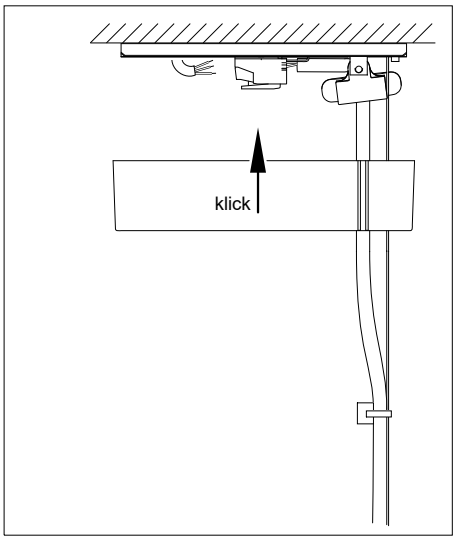



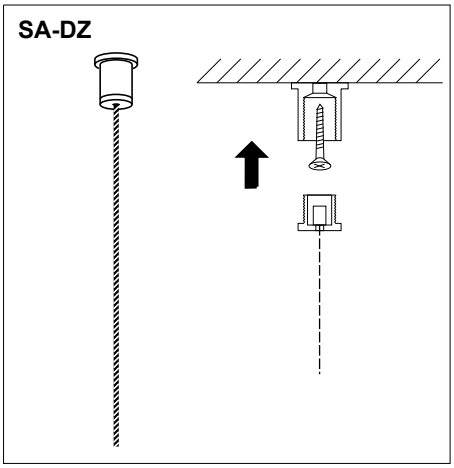

LC 04
LC 05

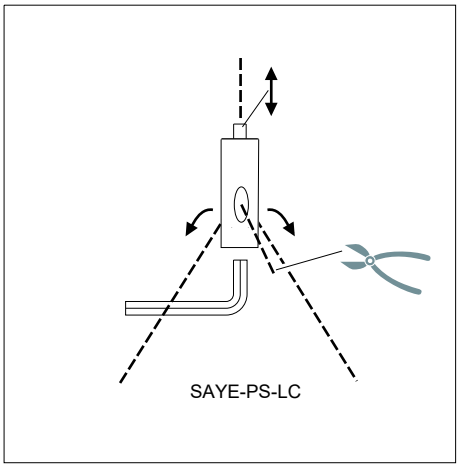
I max. 10 A



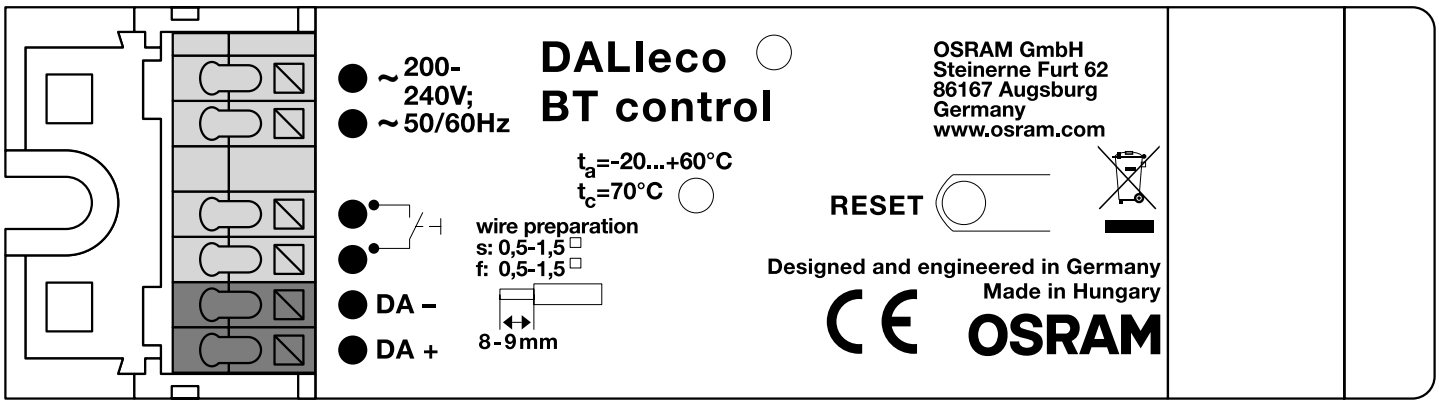

**SA-DZ**






Art-Nr.: 532421 - 10/19

# DALIeco BT control





GB SAFETY AND MOUNTING INFORMATION 03

D SICHERHEITS- UND MONTAGEHINWEISE 03

F INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ ET À L'INSTALLATION 04

I ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA E IL MONTAGGIO 04

E INFORMACIÓN DE INSTALACIÓN Y SEGURIDAD 05

P INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA E DE MONTAGEM 05

GR ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΤΗΡΙΞΗΣ 06

NL VEILIGHEIDS- EN MONTAGEINFORMATIE 06

S SÄKERHETS- OCH MONTERINGSINFORMATION 07

FIN TURVALLISUUS- JA ASENNUSOHJEET 07

N SIKKERHETS- OG MONTERINGSINFORMASJON 08

DK OPLYSNINGER OM SIKKERHED OG MONTERING 08

CZ INFORMACE O BEZPEČNOSTI A MONTÁŽI 09

RUS УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРОВЕДЕНИЮ МОНТАЖА 09

KZ ҚАУІПСІЗДІК ЖӘНЕ ОРНАТУ ТУРАЛЫ АҚПАРАТ 10

H BIZTONSÁGI ÉS RÖGZÍTÉSI INFORMÁCIÓK 10

PL INFORMACJE O BEZPIECZEŃSTWIE I MONTAŻU 11

SK INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI A MONTÁŽI 11

SLO INFORMACIJE O VARNOSTI IN MONTAŽI 12

TR GÜVENLİK VE MONTAJ BİLGİLERİ 12

HR INFORMACIJE O SIGURNOSTI I MONTAŽI 13

RO INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA ȘI MONTAREA 13

BG ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И МОНТАЖ 14

EST OHUTUS- JA PAIGALDUSTEAVE 14

LT SAUGOS IR MONTAVIMO INFORMACIJA 15

LV INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBU UN UZSTĀDĪŠANU 15

SRB INFORMACIJE O BEZBEDNOSTI I MONTAŽI 16

UA ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ТА ПРОВЕДЕННЯ МОНТАЖУ 16



OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



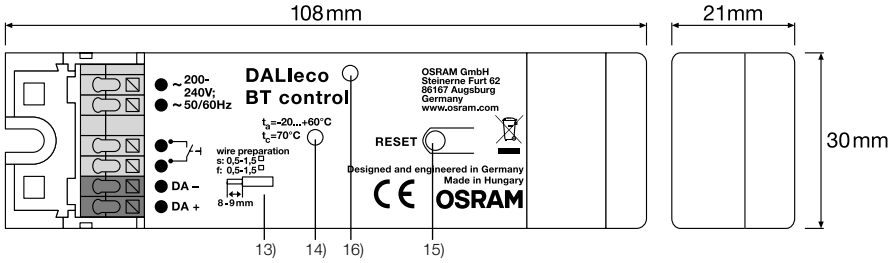
C10492720
G15029645
10.10.17


OSRAM

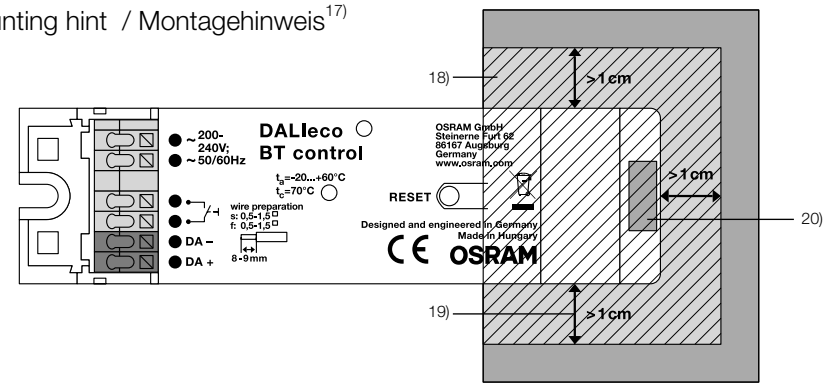
# DALIeco BT control
## DALI control unit with Bluetooth Low Energy interface [1)]

| | |
|---|---|
| $V_{AC}$ | 220-240 V; 50/60 Hz |
| P | 0.3 - 3W |
| $t_a$ | -20…+60 °C |
| DALI control interface [2)] | DA+ / DA- / 15 $V_{DC}$ / max. 300m total wire length [3)] |
| Push button interface [4)] | max. 50m total wire length [5)] |
| Wireless interface [6)] | Bluetooth® 4.0 / Connectivity range [7)]: ≤ 15 m |
| Type of protection [8)] | IP20 |
| Max. DALI load [9)] | • 32 ECG + 4 OSRAM DALI Sensors or OSRAM DALI Push button couplers [10)] / • 96 mA |
| Allowed leads diameter [11)] | 0.5 - 1.5 mm² |

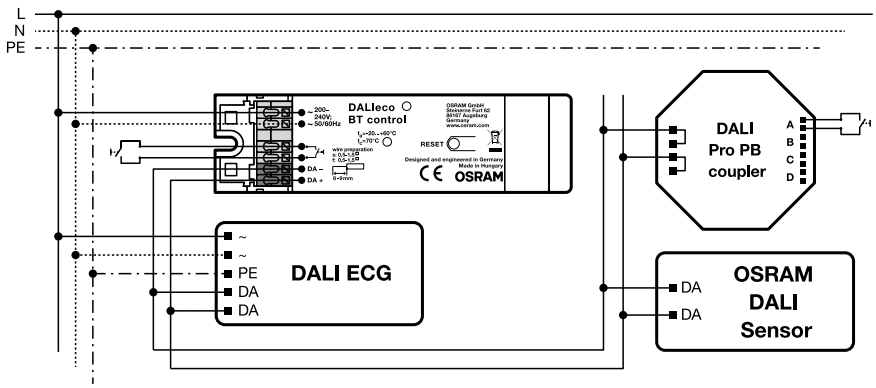
Dimensions / Abmessungen [12)]




Mounting hint / Montagehinweis [17)]




Wiring scheme / Anschluss-Schema [21)]




APP for configuration and control / APP für Konfiguration und Steuerung [22)]

OSRAM BT **CONFIG**

OSRAM BT **CONTROL**

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**

# GB DALIeco BT control

## SAFETY AND MOUNTING INFORMATION

The DALIeco BT control unit is exclusively designed for luminaire integration. An independent installation (e.g. ceiling integration) is possible by means of the ECO CI KIT (Art. Nr. 4008321392091); Recommended cable types for independent mounting: DALI + mains voltage: 1x NYM 5x1.5mm² or 1 x H05VV 5x1.5mm². External push button: 1x NYM 3x1.5mm² or 1 x H05VV 3x1.5mm². If the push button interface or the DALI interface is connected to an external voltage, particular with mains voltage, the unit will be destroyed! Presence or daylight dependent operation requires connection to an OSRAM DALI sensor (for an overview of OSRAM DALI sensor please contact your local sales representative).

1) DALI control unit with BLE interface; 2) DALI interface; 3) Maximal total DALI wire length; 4) Push button interface; 5) Maximal total wire length to all push buttons; 6) Integrated wireless interface; 7) Typical wireless connectivity range; 8) Type of protection; 9) Maximal load connected to DALI interface; 10) Maximal total number (= Sum) of connectible OSRAM DALI Sensors or push button couplers; 11) Allowed wire leads diameter; 12) Housing dimensions; 13) Recommended wire preparation; 14) tc temperature measurement point; 15) Button to RESET to ex-factory settings (press >10s to Reset); 16) Indication LED for Bluetooth connection; 17) Mounting hint for proper radio connectivity; 18) Do not place any mains voltage or LED supply wires within or close to this area; 19) Recommended minimal distance to metal parts; 20) Placement of integrated radio transmitter antenna; 21) Wiring diagram; 22) APP download for IOS and Android smart phones.

Hereby, OSRAM GmbH declares that the radio equipment type DALIeco BT Control is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.osram.com/lms-ce.

Frequency range: 2402 - 2480 MHz, max. HF output (EIRP) of the product: 4dBm.

# D DALIeco BT control

## SICHERHEITS- UND MONTAGEHINWEISE

Das DALIeco BT control Steuergerät ist ausschließlich für den Leuchteneinbau entwickelt. Eine unabhängige Montage (z.B. Deckeneinbau) ist mit Hilfe des ECO CI KIT (Art. Nr. 4008321392091) möglich; Empfohlene Kabeltypen bei unabhängiger Montage: DALI + Netzspannung: 1x NYM 5x1,5mm² oder 1x H05VV 5x1,5mm². Externer Taster: 1x NYM 3x1,5mm² oder 1x H05VV 3x1,5mm². Wenn der Tastereingang oder die DALI Schnittstelle mit einer externen Spannung, insbesondere mit Netzspannung, verbunden wird, wird das Gerät zerstört! Ein präsenz- oder tageslichtabhängiger Betrieb erfordert den Anschluss eines OSRAM DALI Sensors (für eine Übersicht verfügbarer OSRAM DALI Sensoren kontaktieren Sie bitte Ihren lokalen Vertriebsansprechpartner).
1) DALI Steuergerät mit BLE Schnittstelle; 2) DALI Schnittstelle; 3) Maximal Gesamtlänge der DALI Leitung; 4) Anschluss für Taster mit Schließerkontakt; 5) Maximale Gesamtleitungslänge zu allen Tastern; 6) Integrierte Drahtlosschnittstelle; 7) Typische Drahtlos-Verbindungsreichweite; 8) Schutzart; 9) Maximale Belastbarkeit der DALI Schnittstelle; 10) Maximale Anzahl (= Summe) anschließbarer OSRAM DALI Sensoren oder Tasterkoppler; 11) Zulässiger Aderquerschnitt; 12) Gehäuseabmessungen; 13) Empfohlene Anschlussvorbereitung; 14) tc Temperaturmesspunkt; 15) Taster für RESET auf Werkseinstellungen (für RESET > 10s betätigen); 16) Anzeige LED Bluetooth Verbindung; 17) Montage Hinweise für eine ordnungsgemäße Drahtlosverbindung; 18) Keine Netz- oder LED Versorgungsleitungen innerhalb oder nahe dieses Bereiches führen; 19) Empfohlener Mindestabstand zu angrenzenden Metallteilen; 20) Platzierung der integrierten Funkantenne; 21) Anschluss-Schema; 22) APP Download für IOS und Android Smart Phones.

Hiermit erklärt die OSRAM GmbH, dass der Funkanlagentyp OSRAM DALIeco BT Control der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.osram.com/lms-ce.

Frequenzbereich: 2402 – 2480 MHz; max. HF-Ausgangsleistung (EIRP) des Produkts: 4dBm

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# Ⓕ DALIeco BT control

## INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ ET À L'INSTALLATION

Le dispositif DALIeco BT control est conçu exclusivement pour être intégré dans un luminaire. Il peut être installé à part (par ex. pour une intégration dans le plafond) en utilisant l'ECO CI KIT (Art. n° 4008321392091) ; Types de câble recommandés pour une installation séparée : DALI + tension secteur : 1x NYM 5x 1,5 $mm^2$ ou 1x H05VV 5x 1,5 $mm^2$. Bouton poussoir externe : 1x NYM 3x 1,5 $mm^2$ ou 1x H05VV 3x 1,5 $mm^2$. Si le bouton poussoir ou l'interface DALI est raccordé(e) sur une source de tension externe, en particulier avec la tension secteur, le dispositif sera détruit ! Un fonctionnement dépendant d'une présence ou de la lumière du jour nécessite un raccordement à un détecteur OSRAM DALI (pour une présentation de la gamme de détecteurs OSRAM DALI, veuillez contacter votre représentant local).

1) Boîtier de commande DALI avec interface BLE ; 2) Interface DALI ; 3) Longueur maximale totale du fil DALI ; 4) Interface bouton-poussoir ; 5) Longueur maximale totale de fil vers tous les boutons-poussoirs ; 6) Interface sans fil intégrée ; 7) Portée type pour une connectivité sans fil ; 8) Type de protection ; 9) Charge maximale raccordée à l'interface DALI ; 10) Nombre total maximal (= somme) de détecteurs DALI OSRAM ou coupleurs de boutons-poussoirs connectables ; 11) Diamètre autorisé pour les câbles ; 12) Dimensions du boîtier ; 13) Préparation recommandée pour le câble ; 14) Point de mesure de la température tc ; 15) Bouton de réinitialisation (RESET) pour revenir aux paramètres usine par défaut (appuyer plus de 10 s pour réinitialiser) ; 16) Voyant LED pour connexion Bluetooth ; 17) Suggestion concernant l'installation pour une connectivité radio correcte ; 18) Ne pas faire passer de fil sous tension secteur ou de fil d'alimentation de LED dans ou autour de cette zone ; 19) Distance minimale conseillée par rapport aux parties métalliques ; 20) Positionnement de l'antenne du transmetteur radio intégré ; 21) Schéma de câblage ; 22) Téléchargement de l'application pour smartphones IOS et Android.

OSRAM GmbH atteste que l'équipement radio OSRAM DALIeco BT control est conforme à la directive 2014/53/EU. Le texte intégral de la déclaration européenne de conformité est disponible à l'adresse internet www.osram.com/lms-ce.

Gamme de fréquences : 2402 - 2480 MHz, puissance de sortie max. (PIRE) du produit : 4 dBm.

# Ⓘ DALIeco BT control

## ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA E IL MONTAGGIO

L'unità DALIeco BT control è concepita in modo esclusivo per integrazione in impianti di illuminazione. Un'installazione indipendente (per es. integrazione al soffitto) è possibile mediante il KIT ECO CI (Art. N. 4008321392091); Tipi di cavo raccomandati per il montaggio indipendente: DALI + Tensione di rete: 1x NYM 5x1,5$mm^2$ oppure 1 x H05VV 5x1,5$mm^2$. Pulsante esterno: 1x NYM 3x1,5$mm^2$ oppure 1 x H05VV 3x1,5$mm^2$. Se l'interfaccia del pulsante o l'interfaccia DALI sono collegate a una alimentazione esterna, in particolare alla rete elettrica, l'unità potrebbe distruggersi! Il funzionamento in presenza o dipendente dalla luce del giorno richiede il collegamento a un sensore OSRAM DALI (per una panoramica del sensore OSRAM DALI, contattare il rappresentante locale di vendita).

1) Unità di controllo DALI con interfaccia BLE; 2) Interfaccia DALI; 3) Lunghezza massima totale cavo DALI; 4) Interfaccia pulsante; 5) Lunghezza massima totale cavo verso tutti i pulsanti; 6) Interfaccia wireless integrata; 7) Portata tipica di connessione wireless; 8) Tipo di protezione; 9) Carico massimo collegato all'interfaccia DALI; 10) Numero totale massimo (= Somma) di sensori OSRAM DALI da connettore o accoppiamenti pulsante; 11) Diametro consentito per i cavi; 12) Dimensioni alloggiamento; 13) Preparazione cavi raccomandata; 14) Punto di misurazione temperatura tc; 15) Pulsante per reimpostare le impostazioni di fabbrica (premere >10s per reimpostare); 16) LED indicazione collegamento Bluetooth; 17) Suggerimento per il montaggio per una buona connessione radio; 18) Non posizionare cavi elettrici o di alimentazione LED entro o vicino all'area; 19) Distanza minima raccomandata dalle parti metalliche; 20) Posizionamento dell'antenna del trasmettitore radio integrato; 21) Schema di cablaggio; 22) Download APP per smartphone IOS e Android.

Con il presente, OSRAM GmbH dichiara che il dispositivo radio DALIeco BT control di OSRAM è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della Dichiarazione di Conformità UE è disponibile all'indirizzo internet che segue.
www.osram.com/lms-ce.

Intervallo di frequenza: 2402 - 2480 MHz, uscita max. HF (EIRP) del prodotto: 4dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# Ⓔ DALIeco BT control

## INFORMACIÓN DE INSTALACIÓN Y SEGURIDAD

La unidad DALIeco BT control se ha diseñado exclusivamente para la integración de luminarias. Es posible realizar una instalación independiente (p. ej., una integración en el techo) mediante el ECO CI KIT (n.º de artículo 4008321392091). Tipos de cables recomendados para la instalación independiente: DALI + tensión de red: un cable NYM de 5 x 1,5 $mm^2$ o un cable H05VV de 5 x 1,5 $mm^2$. Botón externo: un cable NYM de 3 x 1,5 $mm^2$ o un cable H05VV de 3 x 1,5 $mm^2$. Si la interfaz del botón o la interfaz DALI se conectan a una tensión externa, especialmente si se trata de tensión de red, se destruirá la unidad. El funcionamiento dependiente de la presencia o la luz natural requiere la conexión a un sensor DALI de OSRAM (para consultar un resumen sobre los sensores DALI de OSRAM, póngase en contacto con su representante de ventas local).

1) Unidad de control DALI con interfaz de Bluetooth de baja energía; 2) Interfaz DALI; 3) Longitud máxima total del cable DALI; 4) Interfaz del botón; 5) Longitud máxima total del cable de todos los botones; 6) Interfaz sin cables integrada; 7) Alcance habitual de conectividad sin cables; 8) Tipo de protección; 9) Carga máxima conectada a la interfaz DALI; 10) Cantidad máxima total (= suma) de acopladores de botones o sensores DALI de OSRAM que se pueden conectar; 11) Diámetro permitido del cable; 12) Dimensiones de la caja; 13) Preparación recomendada de los cables; 14) Punto de medida de la temperatura Tc; 15) Botón RESET (Restablecer) para restablecer a la configuración de fábrica (púlselo durante más de 10 segundos para restablecer la configuración; 16) LED de indicación de conexión Bluetooth; 17) Consejo de instalación para una adecuada conexión por radio; 18) No coloque la tensión de red ni los cables de suministro LED dentro o cerca de esta área; 19) Distancia mínima recomendada con respecto a piezas metálicas; 20) Colocación de la antena de transmisión por radio integrada; 21) Diagrama del cableado; 22) Descarga de la aplicación para teléfonos inteligentes con iOS y Android.

Por la presente, OSRAM GmbH declara que el equipo de radio DALIeco BT control de OSRAM cumple con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad con la normativa de la UE se encuentra disponible en la siguiente dirección de Internet: www.osram.com/lms-ce.

Intervalo de frecuencia: entre 2.402 y 2.480 MHz; salida de alta frecuencia máxima (potencia isótropa radiada equivalente) del producto: 4 dBm.

# Ⓟ DALIeco BT control

## INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA E DE MONTAGEM

A unidade DALIeco BT control é concebida exclusivamente para integração em luminárias. É possível uma instalação independente (ex. integração em tetos) através do KIT ECO CI (Art. Nr. 4008321392091); Tipos de cabo recomendados para a montagem independente: DALI + tensão de rede: 1x NYM 5x1,5$mm^2$ ou 1 x H05VV 5x1,5$mm^2$. Botão de pressão externo: 1x NYM 3x1,5$mm^2$ ou 1 x H05VV 3x1,5$mm^2$. Se a interface do botão de pressão ou a interface DALI estiver conectada a uma tensão externa, especialmente com a tensão de rede, a unidade será destruída! O funcionamento dependente da presença ou da luz do dia requer uma ligação a um sensor OSRAM DALI (para obter uma visão geral do sensor OSRAM DALI, por favor contacte o representante de vendas local).

1) Unidade de controlo DALI com interface BLE; 2) Interface DALI; 3) Comprimento máximo total do fio DALI; 4) Interface do botão de pressão; 5) Comprimento máximo total do fio para todos os botões de pressão; 6) Interface sem fios integrada; 7) Alcance da conectividade típica sem fios; 8) Tipo de proteção; 9) Carregamento máximo ligado à interface DALI; 10) Número total máximo (= Soma) dos Sensores OSRAM DALI conectáveis ou acopladores de botões de pressão; 11) Diâmetro dos cabos permitido; 12) Dimensões do alojamento; 13) Preparação da ligação recomendada; 14) Ponto de medição da temperatura tc; 15) Botão para Repor as configurações de fábrica (pressionar >10s para Repor); 16) Indicação LED para a ligação Bluetooth; 17) Sugestão de montagem para uma conectividade de rádio adequada; 18) Não coloque nenhuma tensão de rede ou fios de alimentação LED dentro ou perto desta área; 19) Distância mínima recomendada para peças metálicas; 20) Colocação da antena do transmissor de rádio integrado; 21) Diagrama de ligação; 22) Download de aplicações para telefones inteligentes Android e IOS.

Pela presente, a OSRAM GmbH declara que o equipamento de rádio OSRAM DALIeco BT control está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade da UE está disponível no seguinte endereço de internet: www.osram.com/lms-ce.

Alcance da frequência: 2402 - 2480 MHz, saída máx. de HF (EIRP) do produto: 4dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**

# GR DALIeco BT control

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

Η μονάδα DALIeco BT control έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε φωτιστικό. Μπορεί να γίνει μεμονωμένη εγκατάσταση (π.χ. στο ταβάνι) χρησιμοποιώντας το ECO CI KIT (Αρ. Εξαρτ. 4008321392091); Προτεινόμενοι τύποι καλωδίου για αυτόνομη εγκατάσταση: DALI + τάση δικτύου: 1x NYM 5x1.5mm² ή 1 x H05VV 5x1.5mm². Εξωτερικό πλήκτρο πίεσης: 1x NYM 3x1.5mm² ή 1 x H05VV 3x1.5mm². Εάν το πλήκτρο ή η διεπαφή DALI συνδεθεί σε εξωτερική τάση, ιδιαίτερα τάση δικτύου, η μονάδα θα καταστραφεί! Η λειτουργία στο φως της ημέρας χρειάζεται σύνδεση σε αισθητήρα OSRAM DALI (Για πληροφορίες σχετικά με τον αισθητήρα OSRAM DALI επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο).

1) Μονάδα ελέγχου DALI με διεπαφή BLE. 2) Διεπαφή DALI. 3) Μέγιστο συνολικό μήκος καλωδίου DALI. 4) Διεπαφή πλήκτρου πίεσης. 5) Μέγιστο συνολικό μήκος καλωδίου για όλα τα πλήκτρα πίεσης. 6) Ενσωματωμένη ασύρματη διεπαφή. 7) Τυπικό εύρος ασύρματης συνδεσιμότητας. 8) Τύπος προστασίας. 9) Μέγιστο φορτίο σύνδεσης στη διεπαφή DALI. 10) Μέγιστος συνολικός αριθμός (= Άθροισμα) συνδεδεμένων αισθητήρων OSRAM DALI ή συζευκτών πλήκτρων πίεσης. 11) Επιτρεπόμενη διάμετρος καλωδίου. 12) Διαστάσεις περιβλήματος. 13) Προτεινόμενη προετοιμασία καλωδίου. 14) σημείο μέτρησης θερμοκρασίας tc. 15) Πλήκτρο RESET για την επαναφορά στις εργοστασιακές ρυθμίσεις (πατήστε το για περισσότερο από 10 δευτ. για να εκτελέσετε επαναφορά); 16) Ενδεικτική λυχνία LED σύνδεσης Bluetooth. 17) Συμβουλή στήριξης για τη σωστή ραδιοφωνική σύνδεση. 18) Μην τοποθετείτε τάση δικτύου ή καλώδια τροφοδοσίας LED μέσα ή κοντά σε αυτή την περιοχή. 19) Προτεινόμενη ελάχιστη απόσταση από μεταλλικά αντικείμενα. 20) Τοποθέτηση ενσωματωμένης κεραίας ραδιοφωνικής μετάδοσης. 21) Διάγραμμα καλωδίωσης. 22) Εφαρμογή για smartphone IOS και Android.

Με το παρόν, η OSRAM GmbH δηλώνει ότι ο ραδιοφωνικός εξοπλισμός OSRAM DALIeco BT control συμμορφώνεται με την οδηγία2014/53/EU. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: www.osram.com/lms-ce.

Εύρος συχνότητας: 2402 - 2480 MHz, μέγιστη έξοδος HF (EIRP) του προϊόντος: 4dBm.

# NL DALIeco BT control

## VEILIGHEIDS- EN MONTAGEINFORMATIE

De DALIeco BT control-eenheid is uitsluitend ontworpen voor integratie in armaturen. Onafhankelijke installatie (bijv. inbouw in het plafond) is mogelijk via de ECO CI KIT (Art.nr. 4008321392091); aanbevolen kabeltypes voor onafhankelijke montage: DALI + netspanning: 1x NYM 5x1.5mm² of 1 x H05VV 5x1.5mm². Externe drukknop: 1x NYM 3x1.5mm² of 1 x H05VV 3x1.5mm². Als de drukknopinterface of de DALI-interface op een externe spanning aangesloten is, met name bij netspanning, raakt het toestel defect! Aanwezigheid of daglichtafhankelijke bediening vereist aansluiting op een OSRAM DALI-sensor (voor een overzicht van de OSRAM DALI-sensor kunt u contact opnemen met uw lokale handelsvertegenwoordiger).

1) DALI bedieningsunit met BLE-interface; 2) DALI-interface; 3) Maximale totale DALI-kabellengte; 4) Drukknopinterface; 5) Maximale totale kabellengte naar alle drukknoppen; 6) Geïntegreerde draadloze interface; 7) Typisch draadloos connectiviteitsbereik; 8) Soort bescherming; 9) Maximale belasting bij aansluiting op de DALI-interface; 10) Maximaal totaal aantal (= Sum) koppelbare OSRAM DALI-sensoren of drukknopkoppelingen; 11) Toegestane draaddiameter; 12) Behuizingsafmetingen; 13) Aanbevolen preparatie van de bedrading; 14) tc temperatuurmeetpunt; 15) RESET-knop voor terugzetten naar fabrieksinstellingen (druk >10s voor Reset); 16) Indicatie via LED voor Bluetooth-verbinding; 17) Montagesuggestie voor de juiste radioverbinding; 18) Plaats geen netspanning of LED-spanningsaanvoerkabels binnen of nabij dit gebied; 19) Aanbevolen minimale afstand tot metalen onderdelen; 20) Plaatsing van geïntegreerde radiozenderantenne; 21) bedradingsdiagram; 22) APP downloaden voor iOS en Android smartphones.

Hierbij verklaart OSRAM GmbH dat de radioapparatuur OSRAM DALIeco BT control aan Richtlijn 2014/53/EU voldoet. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.osram.com/lms-ce.

Frequentiebereik: 2402 - 2480 MHz, max. HF-uitgang (EIRP) van het product: 4dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (S) DALIeco BT control

## SÄKERHETS- OCH MONTERINGSINFORMATION

Enheten DALIeco BT control är exklusivt designad för armaturintegration. En fristående installation (t.ex. inbyggnad i taket) är möjlig med hjälp av ECO CI KIT (Art. Nr. 4008321392091); Rekommenderade kabeltyper för fristående montering: DALI + nätspänning: 1x NYM 5x1.5mm$^2$ eller 1 x H05VV 5x1.5mm$^2$. Extern tryckknapp: 1x NYM 3x1.5mm$^2$ or 1 x H05VV 3x1.5mm$^2$. Om gränssnittet för tryckknappen eller gränssnittet för DALI är anslutna till en extern spänning, i synnerhet nätspänningen, kommer enheten att förstöras! För närvaro- eller dagsljusberoende drift krävs anslutning till en OSRAM DALI-sensor (för en översikt av OSRAM DALI-sensorer ombeds du kontakta din lokala försäljningsrepresentant).

1) DALI kontrollenhet med BLE:s gränssnitt, 2) DALI:s gränssnitt, 3) Maximal total DALI kabellängd, 4) Tryckknapps gränssnitt, 5) Maximal total kabellängd till alla tryckknappar, 6) Integrerat trådlöst gränssnitt, 7) Typisk räckvidd för trådlös anslutning, 8) Typ av skydd, 9) Maximal belastning ansluten till DALI:s gränssnitt, 10) Maximalt totalt antal (= summa) anslutningsbara OSRAM DALI-sensorer eller kopplingar till tryckknappar, 11) Tillåten diameter på trådändar, 12) Höljets mått, 13) Rekommenderad kabelförberedelse, 14) Mätningspunkt för tc-temperatur, 15) Knapp för ÅTERSTÄLLNING till fabriksinställningar (tryck >10s för Återställning), 16) LED-indikation för Bluetooth-anslutning, 17) Monteringstips för korrekt radioanslutning, 18) Placera ingen nätspänning eller LED-kablar i eller i närheten av det här området, 19) Rekommenderat minimiavstånd till metalldelar, 20) Placering av inbyggd radioöverföringsantenn, 21) Kopplingsschema, 22) APP nedladdning för IOS och Android smarttelefoner.

Härmed förklarar OSRAM GmbH att radioutrustningen OSRAM DALIeco BT control uppfyller kraven för Direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten i EU:s deklaraion av överensstämmelse finns på följande internetadress: www.osram.com/lms-ce.

Frekvensräckvidd: 2402 - 2480 MHz, max. HF uteffekt (EIRP) på produkten: 4dBm.

# (FIN) DALIeco BT control

## TURVALLISUUS- JA ASENNUSOHJEET

DALIeco BT control -yksikkö on tarkoitettu ainoastaan valaisimien integrointia varten. Itsenäinen asennus (esim. integrointi kattoon) on mahdollista käyttämällä ECO CI KIT -sarjaa (tuotenumero 4008321392091); Suositeltavat kaapelityypit itsenäistä asennusta varten: DALI + verkkojännite: 1x NYM 5x1,5 mm$^2$ tai 1 x H05VV 5x1,5 mm$^2$. Ulkoinen painonappi 1x NYM 3x1,5 mm$^2$ tai 1 x H05VV 3x1,5 mm$^2$. Jos painonapin liitin tai DALI-liitin kytketään ulkoiseen jännitteeseen, erityisesti verkkojännitteeseen, yksikkö tuhoutuu! Läsnäolon tai päivänvalon mukainen toiminta vaatii OSRAM DALI -anturin kytkemistä (saat yleiskuvauksen OSRAM DALI -anturista ottamalla yhteyden paikalliseen myyntiedustajaasi).

1) DALI-ohjausyksikkö BLE-liittimellä; 2) DALI-liitin; 3) DALI-johdon kokonaispituus enintään; 4) Painonapin liitin; 5) Kaikkien painonappien johtojen kokonaispituus enintään; 6) Integroitu langaton yhteys; 7) Langattoman yhteyden tyypillinen maksimietäisyys; 8) Suojaustyyppi ; 9) DALI-liittimen suurin sallittu kuorma; 10) Kytkettävien OSRAM DALI -antureiden ja painonappisovittimien suurin sallittu yhteismäärä (= summa); 11) Johtimien sallittu halkaisija; 12) Kotelon mitat; 13) Johtimen suositeltu valmistelutapa; 14) tc-lämpötilan mittauspiste; 15) Painike RESET (nollaus) tehtaan oletusasetuksiin palautusta varten (nollaa painamalla > 10 sekuntia); 16) Bluetooth-yhteyden LED-merkkivalo; 17) Asennusohje hyvää radioyhteyttä varten; 18) Älä sijoita verkkojännitettä tai LED-valojen syöttöjohtoja tälle alueelle tai sen lähelle; 19) Suositeltu minimietäisyys metallisiin kappaleisiin; 20) Integroidun radiolähettimen antennin sijainti; 21) Johdotuskaavio; 22) Lataa sovellus IOS- ja Android-älypuhelimille.

OSRAM GmbH täten vahvistaa, että OSRAM DALIeco BT control -radiolaite täyttää direktiivin 2014/53/EU vaatimukset. Löydät EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen kokonaisuudessaan osoitteesta: www.osram.com/lms-ce.

Taajuusalue: 2402 – 2480 MHz, tuotteen maksimi HF-teho (EIRP): 4dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**

# Ⓝ DALIeco BT control

## SIKKERHETS- OG MONTERINGSINFORMASJON

DALIeco BT control-enheten er utelukkende konstruert for armaturintegrasjon. En uavhengig installasjon (f.eks. integrering i tak) er mulig ved hjelp av ECO CI KIT (art.nr 4008321392091); anbefalte kabeltyper for separat montering: DALI + netspenning: 1x NYM 5x1.5 mm² eller 1 x H05VV 5x1.5 mm². Ekstern trykknapp: 1x NYM 3x1.5 mm² eller 1 x H05VV 3x1.5 mm². Hvis trykkbrytergrensesnittet eller DALI-grensesnittet blir koblet til en ekstern spenning, og da spesielt til nettspenning, vil enheten bli ødelagt! Nærvær- eller dagslysavhengig drift krever tilkobling til en OSRAM DALI-sensor (for en oversikt over OSRAM DALI-sensor, vennligst kontakt din lokale salgsrepresentant).

1) DALI-betjeningsenhet med BLE-grensesnitt; 2) DALI-grensesnitt; 3) Maksimal total DALI- ledningslengde; 4) Trykknapp-grensesnitt; 5) Maksimal total ledningslengde til alle trykknapper; 6) Integrert trådløst grensesnitt; 7) Typisk trådløst tilkoblingsrekkevidde; 8) Type beskyttelse; 9) Maksimal belastning koblet til DALI-grensesnittet; 10) Maksimalt tott antall (= sum) tilkoblede OSRAM DALI- sensorer eller trykknappkoblere; 11) Tillatt ledningsdiameter; 12) Kabinettets dimensjoner; 13) Anbefalt klargjøring av ledning; 14) tc temperaturmålepunkt; 15) Knapp for NULLSTILLING til fabrikkinnstillinger (trykk> 10 sek. for å tilbakestille); 16) Indikatorlampe for Bluetooth-tilkobling; 17) Monteringsanvisning for riktig radioforbindelse; 18) Ikke plasser noen nettspenning eller ledningstilførselsledninger innenfor eller nær dette området; 19) Anbefalt minimumsavstand til metalldeler; 20) Plassering av integrert radiosenderantenne; 21) Ledningsdiagram; 22) APP-nedlasting for IOS og Android-smarttelefoner

Herved erklærer OSRAM GmbH at radioutstyret DALIeco BT control er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fulle teksten i EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende nettsted: www.osram.com/lms-ce.

Frekvensområde: 2402 - 2480 MHz, maks. HF-utgang (EIRP) av produktet: 4dBm.

# Ⓓⓚ DALIeco BT control

## OPLYSNINGER OM SIKKERHED OG MONTERING

DALIeco BT control enheden er udelukkende designet til integration af belysningsanordninger. En uafhængig installation (f.eks. indbygget i loftet) er mulig ved hjælp af ECO CI KIT (Art. Nr. 4008321392091); Anbefalede kabeltyper til uafhængig montering: DALI + Netspænding: 1 x NYM 5 x 1,5 mm² eller 1 x H05VV 5 x 1,5 mm². Ekstern trykknap: 1x NYM 3x1,5 mm² eller 1 x H05VV 3x1,5 mm². Hvis trykknap grænsefladen eller DALI-grænsefladen er tilsluttet en ekstern spænding, især med netspænding, vil enheden blive ødelagt! Tilstedeværelses- eller dagslysafhængig drift kræver tilslutning til en OSRAM DALI sensor (for en oversigt over OSRAM DALI-sensorer bedes du kontakte din lokale salgsrepræsentant).

1) DALI-kontrolenhed med BLE-grænseflade; 2) DALI-grænseflade; 3) Maksimal samlet DALI kabellængde; 4) Trykknap-grænseflade; 5) Maksimal samlet kabellængde til alle trykknapper; 6) Integreret trådløs-grænseflade; 7) Rækkevidde for typiske trådløse tilslutningsmuligheder; 8) Type af beskyttelse; 9) Maksimal belastning forbundet til DALI-grænseflade; 10) Maksimalt samlet antal (= Sum) tilgængelige OSRAM DALI-sensorer eller trykknap tilkoblinger; 11) Tilladt diameter strømførende kabler; 12) Kabinet dimensioner; 13) Anbefalet kabelforberedelse; 14) tc temperaturmålingspunkt; 15) Knap til nulstilling til tidligere fabriksindstillinger (tryk på > 10 sek. for nulstilling); 16) Indikator-LED til Bluetooth-forbindelse; 17) Monteringstip til korrekt radioforbindelse; 18) Placer ikke nogen spænding eller LED-forsyningskabel inden for eller nær ved dette område; 19) Anbefalet minimumsafstand til metaldele; 20) Placering af integreret radiosenderantenne; 21) Ledningsføringsdiagram; 22) APP download til IOS og Android smartphones.

OSRAM GmbH erklærer hermed, at radioudstyret OSRAM DALIeco BT control er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: www.osram.com/lms-ce.

Frekvensområde: 2402 - 2480 MHz, maks. HF output (EIRP) af produktet: 4dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (CZ) DALIeco BT control

## INFORMACE O BEZPEČNOSTI A MONTÁŽI

Jednotka DALIeco BT control je zkonstruována výhradně pro montáž do osvětlovacího tělesa. Nezávislá montáž (například integrace do podhledu) je možná pomocí sady ECO CI KIT (Výr. č. 4008321392091); Doporučené typy kabelů pro nezávislou montáž: DALI + přívod napájení: 1× NYM 5 × 1,5 mm² nebo 1 × H05VV 5 ×1,5 mm². Externí tlačítko: 1× NYM 3 × 1,5 mm² nebo 1 × H05VV 3 × 1,5 mm². Pokud je tlačítkové rozhraní nebo rozhraní DALI připojeno k externímu napětí, zejména k síťovému napětí, dojde k poškození zařízení! Provoz závisející na přítomnosti osob nebo intenzitě denního světla vyžaduje připojení k senzoru DALI (s nabízenými senzory OSRAM DALI vás seznámí váš místní obchodní zástupce).

1) Řídicí jednotka DALI s rozhraním BLE; 2) Rozhraní DALI; 3) Maximální celková délka vodiče používaného pro jednotku DALI; 4) Tlačítkové rozhraní; 5) Maximální celková délka vodiče ke všem tlačítkům; 6) Integrované bezdrátové rozhraní; 7) Typický dosah bezdrátového připojení; 8) Typ ochrany; 9) Maximální zátěž, která může být připojena k rozhraní DALI; 10) Maximální celkový počet (= součet) připojitelných senzorů OSRAM DALI nebo tlačítkových rozhraní; 11) Povolený průměr vodičů; 12) Rozměry krytu; 13) Doporučená příprava vodičů; 14) Bod pro měření teploty tc; 15) Tlačítko RESET pro tovární nastavení (pro resetování stisknout na déle než 10 sekund); 16) Signalizační LED pro připojení Bluetooth; 17) Montážní tip pro zajištění správné bezdrátové komunikace; 18) Do tohoto prostoru či do jeho blízkosti neumisťujte žádné síťové napájecí vodiče nebo vodiče pro napájení LED; 19) Doporučená minimální vzdálenost od kovových prvků; 20) Umístění integrované antény rádiového vysílače; 21) Schéma zapojení; 22) Stažení aplikace pro smartphony s operačním systémem IOS a Android.

Společnost OSRAM GmbH prohlašuje, že vysílací vybavení zařízení OSRAM DALIeco BT control splňuje požadavky směrnice 2014/53/EU. Celý text EU prohlášení o shodě naleznete na následující internetové adrese: www.osram.com/lms-ce.

Frekvenční rozsah: 2 402–2 480 MHz, max. VF výkon (EIRP) výrobku: 4 dBm.

# (RUS) DALIeco BT control

## УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРОВЕДЕНИЮ МОНТАЖАЖА

Устройство DALIeco BT control создано специально для встраивания осветительных приборов в различные поверхности. С помощью ECO CI KIT (арт. № 4008321392091) можно выполнить независимую установку (например, встроить устройство в потолок). Рекомендуемые типы кабелей для независимой установки: DALI + напряжение сети: 1x NYM 5x1,5 мм² или 1 x H05VV 5x1,5 мм². Кнопочный переключатель наружного типа: 1x NYM 3x1,5 мм² или 1 x H05VV 3x1,5 мм². В случае подачи напряжения внешней цепи на DALI-интерфейс или интерфейс с кнопочным переключателем (в частности, напряжения основной сети), устройство выйдет из строя! Для выполнения функций управления световым потоком в зависимости от уровня внешней освещенности или присутствия людей в освещаемой зоне, необходимо подключить датчик OSRAM DALI (чтобы получить дополнительную информацию об этом изделии, свяжитесь с местным торговым представителем).

1) Управляющее устройство DALI с интерфейсом BLE (Bluetooth с низким энергопотреблением); 2) DALI-интерфейс; 3) Максимальная общая длина проводов для DALI-интерфейса; 4) Интерфейс с кнопочным переключателем; 5) Максимальная общая длина проводов для всех кнопочных переключателей; 6) Встроенный беспроводный интерфейс; 7) Стандартный диапазон беспроводного подключения; 8) Степень защиты; 9) Максимальная нагрузка, подключаемая к DALI-интерфейсу; 10) Максимальное полное количество (= Sum) подключаемых датчиков OSRAM DALI или кнопочных разветвителей; 11) Допустимый диаметр сечения проводов; 12) Размер корпуса; 13) Рекомендуемая подготовка проводов; 14) Точка измерения температуры tc; 15) Кнопка RESET (СБРОС) для возврата к заводским настройкам (если удерживать ее более 10 с); 16) Индикаторный светодиод для соединения Bluetooth; 17) Советы по проведению монтажа, которые помогут установить качественную радиосвязь; 18) Не прокладывайте внутри или рядом с этой областью силовые кабели или провода, используемые для подачи питания на светодиоды; 19) Рекомендуемое минимальное расстояние до металлических изделий; 20) Расположение встроенной антенны радиопередатчика; 21) Схема электрических соединений; 22) Загрузка приложений для смартфонов с системами IOS и Android.

Настоящим документом OSRAM GmbH подтверждает, что устройство OSRAM DALIeco BT control соответствует требованиям Директивы 2014/53/EU для радиооборудования. Полный текст Декларации Соответствия ЕС можно найти, перейдя по следующей ссылке: www.osram.com/lms-ce.

Диапазон частот: 2402–2480 МГц, максимальный высокочастотный выход (EIRP) продукта: 4 дБм.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (KZ) DALIeco BT control
## ҚАУІПСІЗДІК ЖӘНЕ ОРНАТУ ТУРАЛЫ АҚПАРАТ

DALIeco BT control құрылғысы тек шамдалмен біріктірілуге арналған. Жеке орнатуды (мысалы, төбеге бекіту) ECO CI KIT (тауар №. 4008321392091) арқылы орындауға болады; Жеке орнатуға арналған кабель түрлері: DALI + қуат көзінің кернеуі: 1x NYM 5x1,5мм$^2$ немесе 1 x H05VV 5x1,5мм$^2$. Сыртқы батырма: 1x NYM 3x1,5мм$^2$ немесе 1 x H05VV 3x1,5мм$^2$. Егер батырма интерфейсі немесе DALI интерфейсі негізгі қуат көзінен басқа сыртқы қуат көзіне жалғанса, құрылғы бұзылады! Орнатушының араласуына немесе күндізгі жарыққа тәуелді жұмыс OSRAM DALI сенсорын жалғауды қажет етеді (OSRAM DALI сенсорына жалпы шолу құжатын алу үшін жергілікті сату орнының өкілімен хабарласыңыз).

1) BLE интерфейсі бар DALI басқару блогы; 2) DALI интерфейсі; 3) DALI сымының максималды жалпы ұзындығы; 4) Қатты батырма интерфейсі; 5) Барлық қатты батырмаларға баратын жалпы сымның барынша ұзындығы; 6) Біріктірілген сымсыз желі интерфейсі; 7) Сымсыз желінің әдеттегі ауқымы; 8) Қорғаныс түр; 9) DALI интерфейсіне жалғанған ең көп жүктеме; 10) Жалғауға болатын OSRAM DALI сенсорларының немесе қатты батырма жұптастырғыштарының жалпы саны (= сома); 11) Рұқсат етілген сым тармақтарының диаметрі; 12) Корпус өлшемдері; 13) Сымды дұрыс дайындау жолы; 14) tc температура өлшеу орны; 15) Зауыттық параметрлерге ҚАЙТА ОРНАТУ батырмасы (қайта орнату үшін >10 сек. басыңыз); 16) Bluetooth байланысына арналған көрсеткіш ЖШД; 17) Радио байланыс дұрыс болатындай етіп орнату туралы кеңес; 18) Бұл аймаққа не оған жақын жерге ешбір қуат кернеуі бар сымды немесе ЖШД қуат сымдарын қоймаңыз; 19) Металл заттарға дейінгі ұсынылған минималдық қашықтық; 20) Біріктірілген радио таратқыш антеннаны орналастыру; 21) Сымдарды жалғау сызбасы; 22) IOS және Android смартфондарына арналған қолданбаны жүктеп алу.

Осымен OSRAM GmbH компаниясы OSRAM DALIeco BT control радио құрылғыларының 2014/53/EU директивасына сәйкестігін мәлімдейді. ЕО сәйкестік декларациясының толық мәтіні мына Интернет мекенжайында бар: www.osram.com/lms-ce.

Жиілік ауқымы: 2402 - 2480 МГц, макс. Өнімнің жоғарғы жиілік шығысы (EIRP): 4 дБм.

# (H) DALIeco BT control
## BIZTONSÁGI ÉS RÖGZÍTÉSI INFORMÁCIÓK

A DALIeco BT control egység kizárólag lámpatestbe történő beépítésre készült. Önálló felszerelése (pl. mennyezetbe süllyesztés) az ECO CI KIT (cikkszám: 4008321392091) segítségével lehetséges. Javasolt kábeltípusok az önálló felszereléshez: DALI + hálózati feszültség: 1x NYM 5x1,5mm$^2$ vagy 1 x H05VV 5x1,5mm$^2$. Külső nyomógomb: 1x NYM 3x1,5mm$^2$ vagy 1 x H05VV 3x1,5mm$^2$. Ha a nyomógomb interfészt vagy a DALI interfészt külső feszültséghez, különösen hálózati feszültséghez csatlakoztatják, az egység károsodni fog! A jelenlét- vagy fényerő-függő üzemeltetéshez OSRAM DALI érzékelőt kell csatlakoztatni (az OSRAM DALI érzékelővel kapcsolatos információkért forduljon a helyi értékesítőhöz).

1) DALI vezérlőegység BLE interfésszel; 2) DALI interfész; 3) Teljes DALI vezeték hosszúság maximuma; 4) Nyomógomb interfész; 5) A nyomógombok összesített maximális vezeték hosszúsága; 6) Integrált vezeték nélküli interfész; 7) Vezeték nélküli kapcsolat jellemző hatótávolsága; 8) Védelem típusa; 9) A DALI interfészhez csatlakoztatott maximális terhelés; 10) Összes csatlakoztatható OSRAM DALI érzékelő vagy nyomógomb csatoló maximális száma; 11) Megengedett vezeték átmérő; 12) Burkolat méretei; 13) Javasolt vezeték előkészítés; 14) tc hőmérséklet mérési pont; 15) RESET gomb a gyári alapbeállítások visszaállítására (tartsa nyomva >10mp-ig a visszaállításhoz); 16) Jelző LED Bluetooth kapcsolathoz; 17) Rögzítési tipp a megfelelő rádiókapcsolat érdekében; 18) Ne helyezzen el hálózati áramellátást vagy LED áramellátást biztosító kábeleket a közelben; 19) Javasolt minimális távolság fém alkatrészektől; 20) Integrált rádió transzmitter antenna elhelyezése; 21) Bekötési ábra; 22) Alkalmazás letöltése IOS és Android okostelefonokra.

Az OSRAM GmbH kijelenti, hogy az OSRAM DALIeco BT control rádióberendezés teljesíti a 2014/53/EU irányelv előírásait. Az EU Megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtalálható az alábbi címen: www.osram.com/lms-ce.

Frekvencia tartomány: 2402 - 2480 MHz, a termék max. HF kimenete (EIRP): 4dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (PL) DALIeco BT control

## INFORMACJE O BEZPIECZEŃSTWIE I MONTAŻU

Układ DALIeco BT control jest przeznaczony wyłącznie do integracji z oprawami. Możliwa jest niezależna instalacja (np. integracja z sufitem) za pośrednictwem zestawu ECO CI KIT (nr produktu 4008321392091); zalecane rodzaje kabli do montażu niezależnego: DALI + napięcie sieciowe: 1x NYM 5x1,5 mm? lub 1 x H05VV 5x1,5 mm?. Zewnętrzny przycisk: 1x NYM 3x1,5 mm? lub 1 x H05VV 3x1,5 mm?. Jeżeli interfejs przycisku lub interfejs DALI zostanie podłączony do zewnętrznego źródła napięcia, a w szczególności napięcia sieciowego, urządzenie może ulec zniszczeniu. Obsługa zależna od obecności lub światła dziennego wymaga podłączenia do czujnika OSRAM DALI (ogólne informacje o czujniku OSRAM DALI można uzyskać od lokalnego przedstawiciela handlowego).

1) Moduł sterowania DALI z interfejsem BLE; 2) Interfejs DALI; 3) Maksymalna łączna długość przewodu DALI; 4) Interfejs przycisku; 5) Maksymalna łączna długość przewodu do wszystkich przycisków; 6) Zintegrowany interfejs bezprzewodowy; 7) Typowy zasięg komunikacji bezprzewodowej; 8) Rodzaj ochrony; 9) Maksymalne obciążenie podłączone do interfejsu DALI; 10) Maksymalna łączna liczba (= suma) podłączanych czujników OSRAM DALI lub złączy z przyciskiem; 11) Dopuszczalna średnica żył przewodów; 12) Wymiary obudowy; 13) Zalecane przygotowanie przewodu; 14) Punkt pomiaru temperatury tc; 15) Przycisk do przywracania ustawień fabrycznych (przytrzymać > 10 sek., aby zresetować); 16) Wskazanie LED dotyczące połączenia Bluetooth; 17) Zalecenie montażowe poprawiające łączność radiową; 18) Nie umieszczać przewodów napięcia sieciowego lub przewodów zasilania LED w tym obszarze ani w pobliżu niego; 19) Zalecana minimalna odległość do części metalowych; 20) Umieszczenie wbudowanej anteny nadajnika radiowego; 21) Schemat okablowania; 22) Pobieranie aplikacji na smartfony z systemem iOS i Android.

Niniejszym firma OSRAM GmbH deklaruje, że sprzęt radiowy OSRAM DALIeco BT control jest zgodny z wymogami dyrektywy 2014/53/UE. Pełna treść deklaracji zgodności UE jest dostępna pod następującym adresem internetowym: www.osram.com/lms-ce.

Zakres częstotliwości: 2402–2480 MHz, maks. moc HF (EIRP) produktu: 4 dBm.

# (SK) DALIeco BT control

## INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI A MONTÁŽI

Jednotka DALIeco BT control je navrhnutá výhradne na začlenenie do svietidla. Nezávislá inštalácia (napr. na strop) je možná pomocou súpravy ECO CI KIT (výr. č. 4008321392091); Odporúčané typy káblov pre nezávislú montáž: DALI + sieťové napätie: 1× NYM 5× 1,5 mm² alebo 1× H05VV 5× 1,5 mm². Externé tlačidlo: 1× NYM 3× 1,5 mm² alebo 1× H05VV 3× 1,5 mm². Ak sa rozhranie tlačidla alebo rozhranie DALI pripojí k externému napätiu, najmä k sieťovému napätiu, dôjde k zničeniu jednotky! Prevádzka závislá od pohybu alebo denného svetla vyžaduje pripojenie na senzor OSRAM DALI (v prípade záujmu o prehľad senzora OSRAM DALI kontaktujte vášho miestneho obchodného zástupcu).

1) Riadiaca jednotka DALI s rozhraním BLE; 2) Rozhranie DALI; 3) Maximálna celková dĺžka kábla DALI; 4) Rozhranie tlačidla; 5) Maximálna celková dĺžka kábla ku všetkým tlačidlám; 6) Integrované bezdrôtové rozhranie; 7) Bežný bezdrôtový rozsah pripojiteľnosti; 8) Typ ochrany; 9) Maximálne zaťaženie pripojené k rozhraniu DALI; 10) Maximálny celkový počet (= suma) pripojiteľných senzorov OSRAM DALI alebo meničov tlačidiel; 11) Prípustný priemer vodičov; 12) Rozmery puzdra; 13) Odporúčaná príprava kábla; 14) Bod merania teploty tc; 15) Tlačidlo RESET pre nastavenia z výroby (pre resetovanie stlač > 10 s); 16) LED kontrolka pre pripojenie Bluetooth; 17) Informácie pre inštaláciu správnej rádio konektivity; 18) Do tohto priestoru alebo blízko neho neumiestňujte žiadne káble sieťového napätia alebo napájania LED; 19) Odporúčaná minimálna vzdialenosť od kovových častí; 20) Umiestnenie integrovanej antény na prenos rádiosignálu; 21) Schéma zapojenia; 22) Stiahnutie aplikácie pre smartfóny s operačným systémom IOS a Android.

Týmto spoločnosť OSRAM GmbH vyhlasuje, že rádiové zariadenie OSRAM DALIeco BT control spĺňa smernicu 2014/53/EÚ. Plné znenie vyhlásenie o zhode EÚ je dostupné na tejto internetovej adrese: www.osram.com/lms-ce.

Rozsah frekvencie: 2 402 – 2 480 MHz, max. HF výkon (EIRP) výrobku: 4 dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (SLO) DALIeco BT control

## INFORMACIJE O VARNOSTI IN MONTAŽI

Enota DALIeco BT control je narejena ekskluzivno za vgradnjo v svetilko. Samostojna instalacija (npr. vgradnja v strop) je možna s pomočjo ECO CI KIT (št. art. 4008321392091); Priporočene vrste kablov za samostojno montažo: DALI + omrežna napetost: 1x NYM 5 x 1,5 mm² ali 1 x H05VV 5 x 1,5 mm². Zunanja tipka: 1x NYM 3 x 1,5 mm² ali 1 x H05VV 3 x 1,5 mm². Če vmesnik tipke ali vmesnik DALI povežete z zunanjo napetostjo, zlasti z napetostnim omrežjem, lahko pride do uničenja enote! Če je delovanje odvisno od dnevne svetlobe, je treba priključiti senzor OSRAM DALI (za podrobnosti senzorja OSRAM DALI se obrnite na lokalnega prodajnega zastopnika).

1) Krmilna enota DALI z vmesnikom BLE; 2) Vmesnik DALI; 3) Maks. skupna dolžina žice DALI; 4) Vmesnik tipke; 5) Maks. skupna dolžina žice do vseh tipk; 6) Integrirani brezžični vmesnik; 7) Tipični razpon brezžične povezljivosti; 8) Vrsta zaščite; 9) Maks. obremenitev, priključena na vmesnik DALI; 10) Maksimalno skupno število (= vsota) povezljivih senzorjev OSRAM DALI ali spojk tipk; 11) Dovoljeni premer žičnih vodnikov; 12) Mere ohišja; 13) Priporočljiva priprava žice; 14) Točka merjenja temperature tc; 15) Gumb RESET za ponastavitev na tovarniške nastavitve (držite pritisnjeno >10 s za ponastavitev); 16) LED-indikator povezave Bluetooth; 17) Namig za montažo za ustrezno radijsko povezljivost 18) Sem ali v bližino tega območja ne postavljajte žic napetostnega omrežja ali napajalnih žic LED; 19) Priporočljiva minimalna oddaljenost od kovinskih delov; 20) Postavitev integrirane antene radijskega oddajnika; 21) Diagram ožičenja; 22) Prenos aplikacije za pametne telefone IOS in Android.

S tem OSRAM GmbH izjavlja, da je radijska oprema OSRAM DALIeco BT control skladna z Direktivo 2014/53/EU. Polno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednji povezavi: www.osram.com/lms-ce.

Frekvenčno območje: 2402–2480 MHz, maks. visokofrekvenčna izhodna moč (EIRP) izdelka: 4 dBm.

# (TR) DALIeco BT control

## GÜVENLİK VE MONTAJ BİLGİLERİ

DALIeco BT control ünitesi, armatür entegrasyonu için özel olarak tasarlanmıştır. ECO CI KIT (Ürün No. 4008321392091) aracılığıyla bağımsız bir kurulum (örneğin tavan entegrasyonu) mümkündür; Bağımsız montaj için önerilen kablo türleri: DALI + şebeke gerilimi: 1x NYM 5 x 1, 5 mm² veya 1 x H05VV 5 x 1,5 mm². Harici düğme: 1 x NYM 3 x 1,5 mm² veya 1 x H05VV 3 x 1,5 mm². Eğer düğme arabirimi ya da DALI arabirimi özellikle şebeke gerilimi ile olmak üzere harici bir arabirime bağlanırsa ünite tahrip olur! Varlık ya da günışığı tabanlı çalışma, bir OSRAM DALI sensörüne bağlantı yapılmasını gerektirir (OSRAM DALI sensörü hakkında genel bilgi almak için lütfen yerel satış temsilcinizle iletişim kurun).

1) BLE arabirimli DALI kontrol ünitesi; 2) DALI arabirimi; 3) Maksimum toplam DALI kablo uzunluğu; 4) Düğme arabirimi; 5) Tüm düğmelere maksimum toplam kablo uzunluğu; 6) Entegre kablosuz arabirim; 7) Tipik kablosuz bağlantı menzili; 8) Koruma tipi; 9) DALI arabirimine bağlanabilecek maksimum yük; 10) Bağlanılabilecek OSRAM DALI Sensörlerinin veya düğme bağlayıcılarının maksimum toplam sayısı (= Toplam); 11) İzin verilen ana kablo çapı; 12) Muhafaza boyutları; 13) Önerilen kablo hazırlığı; 14) Önerilen kablo hazırlığı 15) tc sıcaklık ölçüm noktası (Sıfırlamak için > düğmesine 10 saniye basın); 16) Bluetooth bağlantısı için gösterge LED'i; 17) Düzgün radyo bağlantısı için montaj ipucu; 18) Bu alanın içine veya yakınına herhangi bir şebeke gerilimi ya da LED besleme kablosu yerleştirmeyin; 19) Metal parçalara uzaklık için önerilen minimum mesafe; 20) Entegre radyo vericisi anteninin yerleştirilmesi; 21) Kablo şeması; 22) IOS ve Android akıllı telefonlar.

İşbu belge ile, OSRAM GmbH, OSRAM DALIeco BT control radyo cihazının 2014/53/EU Sayılı Direktife uygun olduğunu beyan etmektedir. AB uyumluluk beyanının tam metni şu internet adresinde yer almaktadır: www.osram.com/lms-ce.

Frekans aralığı: 2402 - 2480 MHz, ürünün maks. HF çıkışı (EIRP): 4dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**

# (HR) DALIeco BT control

## INFORMACIJE O SIGURNOSTI I MONTAŽI

Jedinica DALIeco BT control osmišljena je isključivo za integraciju u svjetiljke. Samostalnu instalaciju (npr. integraciju u stropove) moguće je izvršiti pomoću kompleta ECO CI KIT (broj artikla 4008321392091); preporučljive vrste kabela za samostalnu montažu: DALI + mrežni napon: 1x NYM 5 x 1,5 $mm^2$ ili 1 x H05VV 5 x 1,5 $mm^2$. Vanjsko tipkalo: 1x NYM 3 x 1,5 $mm^2$ ili 1 x H05VV 3 x 1,5 $mm^2$. Povezivanje sučelja za tipkalo ili sučelja DALI na vanjski napon, osobito mrežni napon, dovest će do uništenja jedinice! Za rad s obzirom na prisutnost ili dnevnu svjetlost potrebna je veza sa senzorom DALI tvrtke OSRAM (za pregled senzora DALI tvrtke OSRAM obratite se svom lokalnom prodajnom predstavniku).

1) Upravljačka jedinica DALI sa sučeljem BLE; 2) Sučelje DALI; 3) Maksimalna ukupna dužina žice sučelja DALI ; 4) Sučelje za tipkalo; 5) Maksimalna ukupna dužina žica koje vode do svih tipkala; 6) Integrirano bežično sučelje; 7) Tipičan domet signala bežične veze; 8) Vrsta zaštite; 9) Maksimalno opterećenje jedinica povezanih sa sučeljem DALI; 10) Maksimalan ukupan broj (= zbroj) povezivih senzora DALI tvrtke OSRAM ili sprežnika za tipkala; 11) Dopušteni promjer pinova žice; 12) Dimenzije kućišta; 13) Preporučena priprema žice; 14) Točka mjerenja temperature tc; 15) Gumb za PONOVNO POSTAVLJANJE na tvorničke postavke (pritišćite > 10 s za ponovno postavljanje); 16) LED indikator za Bluetooth vezu; 17) Savjet za montažu u svrhu pravilnog uspostavljanja radio veze; 18) Nemojte polagati mrežne naponske kabele ili LED napojne kabele u ovom području ili blizu njega; 19) Preporučeni minimalni razmak do metalnih dijelova; 20) Postavljanje integrirane antene radioodašiljača; 21) Shema ožičavanja; 22) Preuzimanje aplikacije za pametne telefone sa sustavom IOS i Android.

OSRAM GmbH ovim izjavljuje da je vrsta radio opreme OSRAM pod nazivom DALIeco BT control u skladu s direktivom 2014/53/EU. Cjelokupni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: www.osram.com/lms-ce.

Frekvencijsko područje: 2402 - 2480 MHz, maks. VF izlazna snaga (EIRP) proizvoda: 4 dBm.

# (RO) DALIeco BT control

## INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA ȘI MONTAREA

Aparatul DALIeco BT control este conceput exclusiv pentru integrarea într-un corp de iluminat. Este posibilă o instalare independentă (de ex. integrarea în tavan) cu ajutorul ECO CI KIT (cod art. 4008321392091); Tipuri de cabluri recomandate pentru montarea independentă: DALI + tensiunea de rețea: 1x NYM 5x1,5 $mm^2$ sau 1 x H05VV 5x1,5 $mm^2$. Buton extern: 1x NYM 3x1,5 $mm^2$ sau 1 x H05VV 3x1,5 $mm^2$. Dacă interfața butonului sau interfața DALI este conectată la o tensiune externă, în special la tensiune de rețea, aparatul va fi distrus! Funcționarea dependentă de prezența persoanelor sau de lumina solară necesită conectarea la un senzor OSRAM DALI (pentru prezentarea senzorului OSRAM DALI vă rugăm să vă contactați reprezentantul local de vânzări).

1) Unitate de comandă DALI cu interfață BLE; 2) Interfață DALI; 3) Lungimea totală maximă a firelor pentru DALI; 4) Interfață buton; 5) Lungimea totală maximă a firelor până la toate butoanele; 6) Interfață wireless integrată; 7) Interval tipic de conectivitate wireless; 8) Tip de protecție; 9) Sarcina maximă conectată la interfața DALI; 10) Numărul maximal total (=suma) al senzorilor OSRAM DALI ce pot fi conectați sau al cuploarelor cu buton; 11) Diametrul permis al firelor; 12) Dimensiuni incintă; 13) Pregătirea recomandată a firelor; 14) Punct măsurare temperatură tc; 15) Buton pentru aducerea la setările din fabrică (apăsați >10 s pentru resetare); 16) LED indicator pentru conexiunea Bluetooth; 17) Sugestie de montare pentru o conectivitate radio corespunzătoare; 18) Nu așezați fire la tensiunea rețelei sau de alimentare a LED-ului în această zonă sau în apropierea ei; 19) Distanța minimă recomandată față de componentele metalice; 20) Amplasarea antenei integrate a emițătorului radio; 21) Schemă de conectare; 22) Descărcare aplicație pentru smartphone-uri cu IOS și Android.

Prin prezenta, OSRAM GmbH declară că echipamentul radio OSRAM DALIeco BT control respectă Directiva 2014/53/UE. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă: www.osram.com/lms-ce.

Intervalul de frecvență: 2402 - 2480 MHz, putere ÎF maximă (EIRP) a produsului: 4 dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (BG) DALIeco BT control
## ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И МОНТАЖ

Блокът DALIeco BT control е предназначен изключително за интеграция с осветителни тела. Възможно е да се инсталира независимо (например вграждане в таван) посредством изделието ECO CI KIT (Кат. № 4008321392091); Препоръчителни типове кабели за независим монтаж: DALI + напрежение от захранващата мрежа: 1 x NYM 5 x 1,5 $mm^2$ или 1 x H05VV 5 x 1,5 $mm^2$. Външен бутон: 1 x NYM 3 x 1,5 $mm^2$ или 1 x H05VV 3 x 1,5 $mm^2$. При свързване на интерфейса с бутони или интерфейса DALI с външен източник на напрежение, особено с напрежение от захранващата мрежа, блокът ще бъде унищожен! Експлоатацията в режим с детектор на присъствие или на дневна светлина изисква свързване със сензор OSRAM DALI (за обща информация за сензор OSRAM DALI се свържете с Вашия местен търговски представител).

1) Блок за управление DALI с интерфейс BLE; 2) Интерфейс DALI; 3) Максимална обща дължина на проводника на DALI; 4) Интерфейс с бутони; 5) Максимална обща дължина на проводниците до всички бутони; 6) Вграден безжичен интерфейс; 7) Типични възможности на обхвата на безжичната връзка; 8) Тип защита; 9) Максимален товар, свързан към интерфейса DALI; 10) Максимален общ брой (= сума) на възможни за свързване сензори OSRAM DALI или съединители с бутони; 11) Допустим диаметър на изводите на проводниците; 12) Размери на корпуса; 13) Препоръчителна подготовка на проводниците; 14) Точка за измерване на температура tc; 15) Бутон за НУЛИРАНЕ към фабричните настройки (натиснете >10s за нулиране); 16) Индикаторна лампа за връзка с Bluetooth; 17) Съвет за монтаж за по-добра възможност за радиовръзка; 18) Да не се поставя напрежение от захранващата мрежа или захранващи кабели на светодиоди в тази област или близо до нея; 19) Препоръчително минимално разстояние до метални части; 20) Разполагане на вградена радиопредавателна антена; 21) Електромонтажна схема; 22) Изтегляне на приложение за смарт телефони с IOS и Android.

С настоящото OSRAM GmbH декларира, че радиооборудването OSRAM DALIeco BT control е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Пълният текст на Декларацията за съответствие на ЕС е наличен на следния интернет адрес: www.osram.com/lms-ce.

Честотен диапазон: 2402 – 2480 MHz, макс. ВЧ излъчване (EIRP) на продукта: 4 dBm.

# (EST) DALIeco BT control
## OHUTUS- JA PAIGALDUSTEAVE

DALIeco BT control seade on mõeldud ainult valgusti integreerimiseks. Sõltumatu paigaldus (st paigaldus lakke) on võimalik ainult ECO CI KITi (art. nr. 4008321392091) abil; Soovitatud kaablitüübid sõltumatuks paigalduseks: DALI + võrgupinge: 1x NYM 5x1.5$mm^2$ või 1 x H05VV 5x1.5$mm^2$. Väline vajutusnupp: 1x NYM 3x1.5$mm^2$ või 1 x H05VV 3x1.5$mm^2$. Kui vajutusnupu liides või DALI liides on ühendatud välispinge, eriti võrgupingega, siis seade hävineb! Kohalolust või päevavalgusest sõltuv töö vajab ühendamist OSRAM DALI sensoriga (ülevaate saamiseks OSRAM DALI sensorist võtke ühendust oma kohaliku müügiesindajaga).

1) DALI juhtseade koos BLE liidesega; 2) DALI liides; 3) Maksimaalne DALI kaabli pikkus kokku; 4) Vajutusnupu liides; 5) Kõikide vajutusnuppude maksimaalne kaabli pikkus kokku; 6) Integreeritud juhtmeta liides; 7) Tüüpiline juhtmeta ühenduse ulatuvus; 8) Kaitse tüüp; 9) DALI liidesega ühendatud maksimaalne koormus; 10) Maksimaalne ühendatavate OSRAM DALI sensorite või vajutusnupu ühenduste arv kokku (= summa); 11) Juhtmete lubatud läbimõõt; 12) Korpuse mõõtmed; 13) Soovitatav kaabli ettevalmistus; 14) Temperatuuri mõõtmise punkt tc; 15) Nupp tehaseseadete lähtestamiseks (vajutage lähtestamiseks >10 s); 16) Bluetooth-ühenduse LED-indikaator; 17) Õige raadioühenduse paigaldusvihje; 18) Ärge asetage sellesse piirkonda või selle lähedale mingit võrgupinget ega LED toitejuhtmeid; 19) Soovitatav minimaalne kaugus metallosadest; 20) Integreeritud raadiosaatja antenni paigutus; 21) Elektriühenduste skeem; 22) Rakenduse allalaadimine IOS-i ja Androidi nutitelefonidele.

OSRAM GmbH kinnitab käesolevaga, et OSRAM DALIeco BT control raadioseade on vastavuses direktiiviga 2014/53/EL. EL-i vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on saadaval järgmisel veebiaadressil: www.osram.com/lms-ce.

Sagedusvahemik: 2402 - 2480 MHz, toote maks. HF väljund (EIRP): 4 dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (LT) DALIeco BT control

## SAUGOS IR MONTAVIMO INFORMACIJA

„DALIeco BT control“ prietaisas išskirtinai sukurtas šviestuvo surinkimui. Savarankišką montavimą (pvz. montavimą į lubas) galima atlikti su ECO CI RINKINIU (Prekės Nr. 4008321392091); Rekomenduojami kabelių tipai savarankiškam montavimui: DALI + tinklo įtampa: 1x NYM 5x1.5mm² arba 1 x H05VV 5x1.5mm². Išorinis mygtukas: 1x NYM 3x1.5mm² arba 1 x H05VV 3x1.5mm². Jeigu mygtuko sąsaja ar DALI sąsaja bus prijungta prie išorinės įtampos, ypatingai prie tinklo įtampos, prietaisas bus sugadintas! Nuo dieninio apšvietimo priklausomam veikimui reikalingas prijungimas prie OSRAM DALI jutiklio (dėl OSRAM DALI jutiklio specifikacijų susisiekite su vietiniu pardavimų atstovu).

1) DALI valdymo blokas su BLE sąsaja; 2) DALI sąsaja; 3) Maksimalus bendras DALI laido ilgis; 4) Mygtuko sąsaja; 5) Maksimalus bendras laido ilgis visiems mygtukams; 6) Integruota belaidė sąsaja; 7) Įprastinis belaidžio ryšio diapazonas; 8) Apsaugos tipas; 9) Didžiausia prie DALI sąsajos prijungta apkrova; 10) Prijungiamų OSRAM DALI jutiklių ar mygtukų jungčių maksimalus bendras skaičius (= suma); 11) Leistinas laido išvadų skersmuo; 12) Korpuso išmatavimai; 13) Rekomenduojamas laido parengimas; 14) tc temperatūros matavimo taškas; 15) Mygtukas, skirtas ATKURTI prieš tai buvusius gamyklinius nustatymus (nuspauskite >10s, kad atkurtumėte parametrus); 16) Indikacinis LED „Bluetooth“ jungčiai; 17) Montavimo patarimas dėl tinkamo radijo ryšio; 18) Šioje zonoje ar šalia jos nedėkite tinklo įtampos ar LED maitinimo laidų; 19) Rekomenduojamas minimalus atstumas nuo metalinių detalių; 20) Integruotos radijo siųstuvo antenos padėtis; 21) Elektros laidų schema; 22) APP (taikomosios programos) parsisiuntimas išmaniesiems telefonams su IOS ir Android operacinėmis sistemomis.

Šiuo „OSRAM GmbH“ pareiškia, kad radijo įranga „OSRAM DALIeco BT control“ atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Pilną ES atitikties deklaracijos tekstą galima rasti šiuo interneto adresu: www.osram.com/lms-ce.

Dažnių diapazonas: 2402 - 2480 MHz, maks. produkto HF išvestis (EIRP): 4dBm.

# (LV) DALIeco BT control

## INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBU UN UZSTĀDĪŠANU

DALIeco BT control iekārta ir īpaši paredzēta integrēšanai apgaismes iekārtās. Izmantojot ECO CI komplektu (vienības Nr. 4008321392091), ir iespēja veikt gaismekļa autonomu uzstādīšanu (piemēram, iebūvējot griestos). Autonomas uzstādīšanas veikšanai ieteicamie kabeļu veidi ir šādi: DALI + tīkla spriegumam: 1x NYM 5 x 1,5 mm² vai 1 x H05VV 5 x 1,5 mm². Ārējai spiedpogai: 1x NYM 3 x 1,5 mm² vai 1 x H05VV 3 x 1,5 mm². Nekādā gadījumā nepieslēdziet spiedpogas saskarni vai DALI saskarni pieslēdzot ārējam elektrotīklam (jo īpaši tīkla spriegumam), jo tādā gadījumā tā tiks iznīcināta! Lai izmantotu no dienasgaismas atkarīgās regulēšanas funkcionalitāti, jums ir nepieciešams OSRAM DALI devējs (lai saņemtu sīkāku informāciju par OSRAM DALI devēju, sazinieties ar vietējo tirdzniecības pārstāvi).

1) DALI vadības bloks ar BLE saskarni; 2) DALI saskarne; 3) kopējais maksimālais DALI vada garums; 4) spiedpogas saskarne; 5) kopējais maksimālais vada garums līdz visām spiedpogām; 6) iebūvēta bezvadu saskarne; 7) standarta bezvadu pieslēguma diapazons; 8) aizsardzības veids; 9) maksimālā slodze, ko var pieslēgt DALI saskarnei; 10) pieslēdzamo OSRAM DALI devēju vai spiedpogu savienotāju maksimālais kopējais skaits (tas ir, summa); 11) pieļaujamais vada izvadu diametrs; 12) korpusa izmēri; 13) ieteicamie vada sagatavošanas darbi; 14) tc temperatūras mērīšanas punkts; 15) Atiestates (RESET) poga, lai atjaunotu rūpnīcas iestatījumus (turiet pogu ilgāk par 10 sek., lai atiestatītu); 16) gaismas diodes indikators Bluetooth® savienojumam; 17) ieteikums par montāžu pareizai radiosakaru izveidošanai; 18) nenovietojiet nekādus elektrotīkla sprieguma vai gaismas diožu vadus šajā zonā vai tās tuvumā; 19) ieteicamais minimālais attālums līdz metāla detaļām; 20) iebūvētās radioraidītāja antenas novietojums; 21) elektriskā shēma; 22) lietotnes lejupielāde viedtālruņiem ar IOS vai Android operētājsistēmu.

Ar šo OSRAM GmbH paziņo, ka radioiekārta OSRAM DALIeco BT control atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: www.osram.com/lms-ce.

Frekvenču diapazons: 2402–2480 MHz, maks. Izstrādājuma efektīvā augstfrekvences izstarošanas jauda (EIRP): 4 dBm.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# (SRB) DALIeco BT control

## INFORMACIJE O BEZBEDNOSTI I MONTAŽI

Uređaj DALIeco BT control je dizajniran isključivo za integrisanje osvetljenja. Samostalno instaliranje (npr. ugradnja na plafon) je moguće uz pomoć kompleta ECO CI KIT (Artik. br. 4008321392091); Preporučeni tipovi kabla za samostalnu montažu: DALI + napon glavne mreže: 1x NYM 5x1,5mm² ili 1 x H05VV 5x1,5mm². Spoljni taster: 1x NYM 3x1,5mm² ili 1 x H05VV 3x1,5mm². Ako se interfejs tastera ili DALI interfejs priključi na spoljni napon, posebno na glavnu naponsku mrežu, uređaj će biti uništen! Rad koji zavisi od prisustva ili dnevnog svetla zahteva povezivanje na OSRAM DALI senzor (za pregled OSRAM DALI senzora kontaktirajte lokalnog prodajnog predstavnika).

1) DALI kontrolni uređaj sa BLE interfejsom; 2) DALI interfejs; 3) Maksimalna ukupna dužina DALI kabla; 4) Interfejs tastera; 5) Maksimalna ukupna dužina kabla za sve tastere; 6) Integrisani bežični interfejs; 7) Uobičajeni opseg bežične povezivosti; 8) Vrsta zaštite; 9) Maksimalno opterećenje priključeno na DALI interfejs; 10) Maksimalan ukupan broj (= suma) priključivih spojnica OSRAM DALI senzora ili tastera; 11) Dozvoljeni promer kabla; 12) Dimenzije kućišta; 13) Preporučena preparacija kabla; 14) Merna tačka koeficijenta temperature; 15) Dugme za RESETOVANJE na bivša fabrička podešavanja (pritisni duže od 10 sek. za resetovanje); 16) LED indikator za povezanost na Bluetooth; 17) Uputa za montažu za pravilnu radio povezivost; 18) Ne postavljajte nikakve instalacije glavne mreže ili LED napajanja unutar ili blizu ovog područja; 19) Preporučena minimalna udaljenost od metalnih delova; 20) Postavljanje integrisane antene za radio prenos; 21) Šema ožičenja; 22) Preuzimanje aplikacije za IOS i Android pametne telefone.

Ovim OSRAM GmbH izjavljuje da je radio oprema OSRAM DALIeco BT control usklađena sa Direktivom 2014/53/EU. Celokupan tekst EU deklaracije o usklađenosti je dostupan na sledećoj internet adresi: www.osram.com/lms-ce.

Raspon frekvencije: 2402 - 2480 MHz, maks. VF izlaz (EIRP) proizvoda: 4dBm.

# (UA) DALIeco BT control

## ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ТА ПРОВЕДЕННЯ МОНТАЖУ

Пристрій DALIeco BT control створено спеціально для полегшення монтажу освітлювальних пристроїв у різні поверхні. За допомогою ECO CI KIT (арт. № 4008321392091) можна виконати незалежне встановлення (наприклад, вбудувати прилад у стелю). Рекомендовані типи кабелів для незалежного встановлення: DALI + напруга мережі: 1x NYM 5x1,5 мм² або 1 x H05VV 5x1,5 мм². Кнопковий перемикач зовнішнього типу: 1x NYM 3x1,5 мм² або 1 x H05VV 3x1,5 мм². У разі подачі напруги зовнішнього ланцюга на DALI-інтерфейс або інтерфейсу із кнопковим перемикачем (зокрема, напруги основної мережі), пристрій може вийти з ладу! Для виконання функцій управління світловим потоком у залежності від рівня природної освітленості або присутності людей у зоні освітлення, необхідно підключити датчик OSRAM DALI (щоб отримати додаткову інформацію щодо цього виробу, зв'яжіться з місцевим торговим представником).

1) Керуючий пристрій DALI з інтерфейсом BLE (Bluetooth з низьким енергоспоживанням); 2) DALI-інтерфейс; 3) Максимальна загальна довжина дротів для DALI-інтерфейсу; 4) Інтерфейс із кнопковим перемикачем; 5) Максимальна загальна довжина дротів для усіх кнопкових перемикачів; 6) Вбудований бездротовий інтерфейс; 7) Стандартний діапазон бездротового підключення; 8) Ступінь захисту; 9) Максимальне навантаження, що підключається до DALI-інтерфейсу; 10) Максимальна повна кількість (= Sum) датчиків OSRAM DALI або кнопкових розгалужувачів, які можна підключити; 11) Допустимий діаметр перетину дротів; 12) Розмір корпусу; 13) Рекомендована підготовка дротів; 14) Точка вимірювання температури tc; 15) Кнопка RESET (СКИДАННЯ) для повернення до заводських налаштувань (якщо утримувати її більше 10 с); 16) Індикаторний світлодіод для з'єднання Bluetooth; 17) Поради щодо проведення монтажу, які допоможуть встановити якісний радіозв'язок; 18) Не прокладайте всередині або поряд з цією областю силові кабелі або дроти, що використовуються для подачі живлення на світлодіоди; 19) Рекомендована мінімальна відстань до металевих виробів; 20) Розташування вбудованої антени радіопередавача; 21) Схема електричних з'єднань; 22) Завантаження додатків для смартфонів з системами IOS і Android.

Цим документом OSRAM GmbH підтверджує, що пристрій OSRAM DALIeco BT control відповідає вимогам Директиви 2014/53/EU щодо радіообладнання. Повний текст Декларації Відповідності ЄС можна знайти, перейшовши за наступним посиланням: www.osram.com/lms-ce.

Діапазон частот: 2402–2480 МГц, максимальний високочастотний вихід (EIRP) виробу: 4 дБм.

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
**www.osram.com**



OSRAM

# LED

## Sicherheitshinweise (D)

**Allgemeine Sicherheitshinweise**
- Montage, Inbetriebnahme und Wartung nur durch Elektrofachkraft.
- Arbeiten Sie nie bei anliegender Spannung an der Leuchte. Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Elektrischer Anschluss muss ordnungsgemäß, entsprechend allen geltenden Normen und sonstigen nationalen und internatio-nalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften erfolgen.
- Beschädigte Leuchten dürfen nicht betrieben werden.
- Sicherheitshinweise und Montageanleitung beachten und aufbewahren
- Keine Haftung für Schäden durch unsachgemäßen Einsatz.
- Bei Instandsetzung nur Originalteile verwenden.
- Tragfähigkeit der Decke und Befestigungselemente sicherstellen.
- Leuchte ausschließlich für Innenraumeinsatz und Umgebungstemperaturen bis 25°C geeignet, sofern mittels Etikettierung der Leuchte nicht anders beschrieben.

**Betrieb der Leuchte**
- Ungewöhnliche Dunkelstellen können auf Teilausfall von LED hinweisen. Regelmäßig prüfen und betroffene Leuchten austauschen. Die Lichtquelle (LED) dieser Leuchte darf nicht durch den Anwender ausgetauscht oder ersetzt werden.
- Eine Überschreitung der zulässigen Umgebungstemperatur reduziert die Lebensdauer der Leuchte, im Extremfall droht Frühausfall.
- Die Betauung der Leuchte ist zu vermeiden.
- Jegliche mechanische Belastung der LED Platinen ist unzulässig.
- LED können durch elektrostatische Entladung (ESD) geschädigt werden, bis hin zum Totalausfall. Direkte Berührung ist stets zu vermeiden.
- In Abhängigkeit von deren Konzentration können Chemikalien die LED-Module angreifen und zu Lichtstromreduktion, Drift der Lichtfarbe bzw. Totalausfall führen. Direkter Kontakt mit Säuren, Laugen, Lösemitteln, flüchtigen organischen Verbindungen bzw. Ölen ist stets zu vermeiden. Um Schäden durch Ausgasungen zu vermeiden, ist eine ausreichende Be- und Entlüftung zu gewährleisten.
- Zur Vermeidung von EMV-Problemen Durchgangsverdrahtung nicht unmittelbar entlang der Leuchtenverdrahtung führen.
- Steuereingänge von dimmbaren Leuchten mit handelsüblichen für Netzspannung geeigneten Leitungen anschließen.

**Manipulationen unserer Produkte sind unzulässig**
Veränderung, Umarbeitung, Umkennzeichnung von Produkten sowie deren Verpackung sind unzulässig und verletzen u. a. unsere eingetragenen Warenzeichenrechte. Solche Modifikationen können technische Eigenschaften unserer Produkte negativ beeinflussen, diese zerstören und möglicherweise Folgeschäden an anderen Objekten verursachen. Für durch derartige Modifikationen verursachte Schäden kann der Hersteller in keinem Fall verantwortlich gemacht werden.

+ IP5x - nicht leitfähiger Staub
+ IP6x - leitfähiger und nicht leitfähiger Staub

## Safety Information (GB)

**General Safety Information**
- Installation, commissioning and maintenance only by qualified electrician.
- Never perform any work on the luminaire with voltage applied. Danger to life due to electric shock!
- Electric connection must be appropriate according to all applicable standards and other national and international safety and accident prevention regulations.
- Damaged luminaires must not be operated.
- Observe and retain safety instructions and mounting instructions
- No liability is accepted for damages resulting from improper use.
- Use genuine parts only for repair.
- Ensure stability of the ceiling and fastening elements.
- The luminaire is exclusively intended for interior rooms and ambient temperatures not exceeding 25°C, unless otherwise described by labeling the luminaire.

**Operation of the luminaire**
- Abnormal dark spots may be an indication of partial failure of LEDs. Inspect regularly and replace the luminaires affected. The light source (LED) of this luminaire must not be exchanged or replaced by the user.
- Exceeding the permissible ambient temperature will reduce the luminaire's lifecycle, resulting in premature failure in extreme cases.
- Avoid condensation of the luminaire.
- Any mechanical load to the LED circuit boards is not permitted.
- LEDs can be damaged by electrostatic discharge (ESD). This may result in total failure. Always avoid direct contact.
- Depending on their concentration, chemicals can corrode the LED modules and lead to reduction of luminous flux, drift of luminous colour and/or total failure. Always avoid direct contact with acids, bases, solvents, volatile organic compounds and/or oils. Ensure sufficient ventilation to prevent damage by gas release.
- Avoid ESD problems by not routing feed-through wiring directly along the wiring of the luminaire.
- Connect control inputs of dimmable luminaires with standard cables suitable for power supply voltage.

**Manipulation of our products is not permitted**
Modifications, reworking, re-labelling of products as well as their package is not permitted and infringes, amongst others, our registered trademark rights. Such modifications may affect technical properties of our products, damage them and possibly cause consequential damage to other objects. The manufacturer shall not be responsible under any circumstances for damage caused by such modifications.

+ IP5x - dust nonconductive
+ IP6x - dust conductive and dust nonconductive

## Consignes de sécurité (F)

**Consignes générales de sécurité**
- Montage, mise en service et maintenance uniquement par un électricien spécialisé.
- Ne travaillez jamais sur un luminaire sous tension. Danger de mort par choc électrique !
- Le branchement électrique doit être réalisé de manière correcte et conforme à toutes les normes en vigueur et autres prescriptions nationales et internationales relatives à la sécurité et à la prévention des accidents.
- Ne pas faire fonctionner de luminaires défectueux.
- Respecter et conserver les consignes de sécurité et les instructions de montage
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation incorrecte.
- Utiliser uniquement des pièces d'origine pour la réparation.
- Veiller à ce que la capacité portante du plafond et des éléments de fixation soit suffisante.
- Sauf indication contraire indiquée sur l'étiquette du luminaire, luminaire conçu uniquement pour une utilisation en intérieur et une température ambiante maximale de 25 °C.

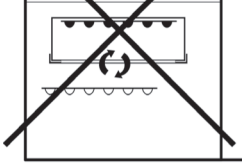
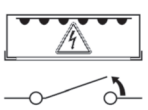
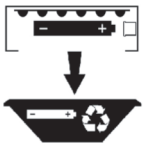
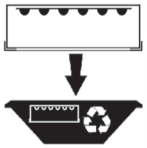
**Fonctionnement du luminaire**
- Des zones d'ombre inhabituelles peuvent indiquer une défaillance partielle des LED. Contrôler régulièrement et remplacer les luminaires concernés. Utilisateur n'est pas autorisé à échanger ou à remplacer la source de lumière (LED) de ce luminaire.
- Le dépassement des températures ambiantes admissibles réduit la longévité du luminaire; dans les cas extrêmes, cela peut entraîner des pannes prématurées.
- Éviter toute condensation sur le luminaire.
- Ne jamais soumettre les platines à LED à des charges mécaniques.
- Les décharges électrostatiques (DES) peuvent endommager les LED et entraîner leur destruction totale. Toujours éviter le contact direct.
- En fonction de leur concentration, les produits chimiques peuvent attaquer les modules à LED et entraîner une baisse du flux lumineux, une dérive de la température de couleur voire une panne totale. Toujours éviter le contact direct avec les acides, les lessives alcalines, les solvants, les composés et huiles organiques volatils. Assurer une ventilation et une aération suffi-santes pour éviter les dégâts dus aux dégagements de gaz.
- Pour éviter les problèmes de CEM, ne pas poser le câblage de liaison directement à côté du câblage du luminaire.
- Brancher les entrées de commande des luminaires à gradation à l'aide de câbles standard adaptés à la tension secteur.

**Il est interdit de transformer nos produits**
Toute modification, transformation, modification des marquages de nos produits et de leur emballage est interdite et constitue entre autres une violation de nos droits en matière de marque déposée. De telles modifications peuvent avoir une influence négative sur les caractéristiques techniques de nos produits, détruire ces derniers et entraîner d'éventuels dommages indirects sur d'autres appareils. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu responsable des dommages résultant de telles modifications.

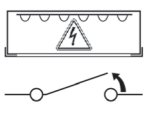
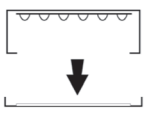
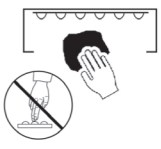
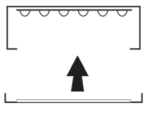
+ IP5x - non conductrice de la poussière
+ IP6x - poussière conductrice et de la poussière non conductrice

# Information für Wartung, Reinigung und Entsorgung von LED-Leuchten
# Information for service, cleaning and disposal of luminaire

## Instruktion für Wartung von Leuchten: Instruction for luminaire service:

| Ersetzen von alten oder ausgefallenen LED | Instruktion für Ende der Lebensdauer: Instruction for end of life: | Ausschalten, Stromzufuhr zur Leuchte unterbrechen | Batterie entfernen zur Entsorgung | Leuchte entfernen zur Entsorgung | Das Material an WEEE Entsorgungsstelle liefern |
|---|---|---|---|---|---|
| Replace aged or failed LED | | Switch off, switch off suply to luminaire | Remove battery for disposal | Remove luminair for disposal | Dispatch materials to WEEE recycling plant |
|  | |  |  |  | |

## Instruktion für Reinigung von Leuchten: Instruction for luminaire cleaning

| | | | Nur bei SELV! Only SELV! | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Leuchte reinigen | Ausschalten, Stromzufuhr zur Leuchte unterbrechen | Leuchte außen reinigen | Optik entfernen | Leuchte innen reinigen | Optik wieder anbringen | Funktionstest durchführen |
| Clean luminaire | Switch off, switch off suply to luminaire | Clean outside luminaire | Remove optic | Clean inside luminaire | Refit optic | Make funktional test |
| |  | |  |  |  | |

Art-Nr: 532348-04/19

# LED

(E)

## Advertencias de seguridad

**Advertencias de seguridad generales**
- El montaje, la puesta en funcionamiento y el mantenimiento deberán ser realizados exclusivamente por electricistas profesionales.
- No realice nunca trabajos en la luminaria cuando esta esté sometida a tensión. ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!
- La conexión eléctrica se debe realizar de modo reglamentario, de conformidad con todas las normas vigentes y con las demás prescripciones nacionales e internacionales de seguridad y prevención de accidentes.
- No se autoriza el uso de luminarias dañadas.
- Tenga en cuenta las advertencias de seguridad y las instrucciones de montaje y conserve los documentos correspondientes como referencia.
- No se asume ninguna responsabilidad por daños debidos a un uso antirreglamentario.
- Al hacer reparaciones, utilice exclusivamente piezas originales.
- Asegúrese de que el techo y los elementos de fijación tengan la capacidad de carga suficiente.
- A menos que se describa lo contrario etiquetando la luminaria, la luminaria es apta exclusivamente para su uso en interiores y a una temperatura ambiente de hasta 25 °C.

**Funcionamiento de la luminaria**
- La aparición de puntos oscuros inusuales puede ser indicio de la avería de algunos ledes. Realice revisiones periódicas y sustituya las luminarias defectuosas.
- El rebase de la temperatura ambiente permitida conlleva una reducción de la vida útil de la luminaria y, en casos extremos, el riesgo de una avería prematura.
- Se debe evitar la condensación en la luminaria.
- Está prohibida toda carga mecánica sobre las pletinas de los ledes.
- Una descarga electrostática podría provocar daños en los ledes e incluso una avería total. Se deberá evitar siempre el contacto directo con estos.
- Según su grado de concentración, los productos químicos pueden atacar los módulos de ledes y provocar una reducción del flujo luminoso, alteraciones en el tono de la luz o una avería total. Se debe evitar bajo cualquier circunstancia el contacto directo con ácidos, lejías, disolventes, compuestos orgánicos volátiles o aceites. Para evitar daños debidos a las emisiones de gas, es necesario garantizar una ventilación suficiente de entrada y salida.
- Para evitar problemas de compatibilidad electromagnética, no tienda los cables de paso junto a los cables de la luminaria.
- Conecte las entradas de mando de luminarias atenuables mediante cables convencionales adecuados para tensión de red.

**Está prohibido manipular nuestros productos**
Está prohibida toda modificación, remodelación o alteración de la identificación de los productos o de su embalaje; tales acciones constituyen una infracción contra nuestros derechos legítimos de marca comercial registrada, entre otros. Dichas modificaciones pueden influir negativamente sobre las propiedades técnicas de nuestros productos, destruirlos y posiblemente provocar daños en otros objetos. El fabricante no asumirá en ningún caso responsabilidad alguna por daños derivados de modificaciones de este tipo.

+ IP5x - polvo no conductor
+ IP6x - polvo conductor y no conductor

(I)

## Avvertenze sulla sicurezza

**Avvertenze generali sulla sicurezza**
- Il montaggio, l'impiego e la manutenzione devono essere eseguiti solo da un elettricista specializzato.
- Non lavorare mai sulla lampada con tensione elettrica inserita. Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!
- L'allacciamento elettrico deve essere eseguito a regola d'arte, in conformità a tutte le norme vigenti, alle disposizioni nazionali e internazionali di sicurezza e alle normative antinfortunistiche.
- Le lampade danneggiate non devono essere utilizzate ulteriormente.
- Osservare e conservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di montaggio.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali danni dovuti a un impiego non appropriato.
- Per le riparazioni utilizzare solo parti di ricambio originali.
- Verificare la portata del soffitto e degli elementi di fissaggio.
- La lampada è prevista solo per uso interno e temperature ambiente fino a 25°C, se non diversamente descritto dall'etichettatura dell'apparecchio.

**Funzionamento della lampada**
- Punti scuri insoliti possono indicare un guasto parziale dei LED. Controllare regolarmente e sostituire le lampade in questione.
- Il superamento della temperatura ambiente consentita riduce la durata utile della lampada, in casi estremi si rischia un guasto precoce.
- Evitare la condensazione della lampada.
- È vietata qualsiasi sollecitazione meccanica delle schede LED.
- I LED possono essere danneggiati dalle scariche elettrostatiche (ESD), con possibilità di guasto totale. Si deve sempre evitare il contatto diretto.
- In rapporto alla loro concentrazione, le sostanze chimiche possono aggredire i moduli LED provocando la riduzione del flusso luminoso, la deriva del colore della luce o un guasto totale. Si deve sempre evitare il contatto diretto con acidi, basi, solventi, composti organici volatili o oli. Per evitare danni da emissioni di gas, si deve garantire una sufficiente ventilazione e disaerazione.
- Per evitare problemi di CEM, il cablaggio di transito non deve essere posato direttamente insieme al cablaggio della lampada.
- Collegare gli ingressi di comando delle lampade dimmerabili (varialuce).
- usando dei cavi adeguati per la tensione di rete.

**Non è consentito manipolare i nostri prodotti**
Non è consentito eseguire modifiche, conversioni, nuove etichettature dei prodotti e della loro confezione perché si violerebbero anche i nostri diritti sui marchi registrati. Tali modifiche potrebbero influire negativamente sulle caratteristiche tecniche dei nostri prodotti, distruggendoli ed eventualmente causando danni ad altri oggetti. Il produttore non può essere ritenuto responsabile in nessun caso di eventuali danni causati da tali modifiche.

+ IP5x - polvere non conduttiva
+ IP6x - polvere conduttiva e non conduttiva

(PL)

## Zasady bezpieczeństwa

**Ogólne zasady bezpieczeństwa**
- Prace związane z montażem, uruchomieniem i konserwacją może wykonywać tylko elektryk.
- Nigdy nie wykonywać prac przy oprawie, gdy znajduje się ona pod napięciem. Niebezpieczeństwo dla życia z powodu porażenia prądem!
- Przyłącze elektryczne musi być wykonane profesjonalnie, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi normami oraz innymi krajowymi i międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Nie wolno używać uszkodzonych opraw.
- Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i wytycznych instrukcji montażu oraz zachować je do późniejszego użytku.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe stosowanie.
- W przypadku naprawy używać tylko oryginalnych części.
- Zapewnić nośność sufitu i elementów mocujących.
- Oprawa przeznaczona jest wyłącznie do stosowania w pomieszczeniach w temperaturach otoczenia do 25°C, o ile nie opisano inaczej, oznaczając oprawę.

**Eksploatacja oprawy**
- Nietypowe zaciemnione miejsca mogą wskazywać na częściową awarię oprawy LED. Należy regularnie dokonywać kontroli i wymieniać uszkodzone oprawy,
- Przekroczenie dopuszczalnej temperatury otoczenia skraca trwałość oprawy, w skrajnym przypadku grozi przedwczesną awarią.
- Unikać obroszenia oprawy.
- Niedopuszczalne jest jakiekolwiek obciążenie mechaniczne płytek LED.
- Diody LED mogą ulec uszkodzeniu wskutek wyładowania elektrostatycznego (ESD), a nawet ulec całkowitej awarii. Zawsze należy unikać ezpośredniego kontaktu.
- W zależności od stężenia chemikalia mogą uszkodzić moduły LED i prowadzić do obniżenia strumienia światła, zmiany barwy światła lub całkowitej awarii. Zawsze należy unikać bezpośredniego kontaktu z kwasami, ługami, rozpuszczalnikami, lotnymi związkami organicznymi lub olejami. Celem uniknięcia szkód z powodu emisji gazów należy zapewnić odpowiednią wentylację i odpowietrzanie.
- Aby uniknąć problemów EMC, nie prowadzić okablowania przelotowego bezpośrednio wzdłuż okablowania oprawy.
- Wejścia sterujące opraw z funkcją ściemniania podłączać za pomocą dostępnych powszechnie w sprzedaży przewodów odpowiednich od napięcia sieciowego.

**Manipulacje naszych produktów są niedopuszczalne**
Zmiana, przeróbka, zmiana oznakowania produktów oraz ich opakowania są niedopuszczalne i naruszają m.in. nasze zarejestrowane prawa do znaków towarowych. Tego typu modyfikacje mogą negatywnie wpływać na właściwości techniczne naszych produktów, niszczyć je i powodować ewentualne szkody następcze na innych obiektach. Producent w żadnym wypadku nie odpowiada za szkody spowodowane wskutek tego typu modyfikacji.

+ IP5x - pył nieprzewodzący
+ IP6x - pył przewodzący i nieprzewodzący

BG Инструкциите за безопасност на вашия национален език можете да намерите в Интернет на: doc.regiolux.de/safety_BG.pdf

DK Sikkerhedsinstruktionerne på dit lands sprog findes på Internettet på: doc.regiolux.de/safety_DK.pdf

EST Riikliku keele ohutusjuhiseid leiab Internetist aadressil: doc.regiolux.de/safety_EST.pdf

HR Sigurnosne upute na vašem nacionalnom jeziku mogu se naći na Internetu na: doc.regiolux.de/safety_HR.pdf

LV Drošības norādījumus savā valsts valodā var atrast internetā: doc.regiolux.de/safety_LV.pdf

LT Saugos nurodymus savo valstybine kalba galima rasti interneteadresu: doc.regiolux.de/safety_LT.pdf

N Sikkerhetsinstruksjonene på ditt nasjonalspråk finnes på Internett på: doc.regiolux.de/safety_N.pdf

P As instruções de segurança em sua língua nacional podem ser encontradas na Internet em: doc.regiolux.de/safety_PL.pdf

RO Instrucțiunile de siguranță din limba dvs. națională pot fi găsite pe Internet la: doc.regiolux.de/safety_RO.pdf

S Säkerhetsanvisningarna på ditt nationella språk finns på Internet på: doc.regiolux.de/safety_de_S.pdf

SK Bezpečnostné pokyny vo vašom národnom jazyku nájdete na internetovej adrese: doc.regiolux.de/safety_de_SK.pdf

SLO Varnostna navodila v vašem nacionalnem jeziku so na voljo na spletni strani: doc.regiolux.de/safety_de_SLO.pdf

CZ Bezpečnostní pokyny ve vašem národním jazyce naleznete na adrese: doc.regiolux.de/safety_CZ.pdf

TR Ulusal dilinizdeki güvenlik talimatları internette şu adreste bulunabilir: doc.regiolux.de/safety_TR.pdf

H A nemzeti nyelvű biztonsági utasítások megtalálhatók az interneten: doc.regiolux.de/safety_H.pdf

CY GR Οι οδηγίες ασφάλειας στην εθνική σας γλώσσα διατίθενται στο διαδίκτυο στη διεύθυνση: doc.regiolux.de/safety_CY_GR.pdf

Art-Nr: 532348-04/19

# T5/T8/TC

(D)

## Sicherheitshinweise

**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Montage, Inbetriebnahme u. Wartung nur durch eine Elektrofachkraft.
- Sicherheit der Leuchte ist nur bei ordnungsgemäßer Installation und Wartung sowie bestimmungsgemäßer Verwendung gewährleistet. Im Falle der Veränderung der Leuchte oder einer bestimmungsfremden Verwendung droht Lebens- und Brandgefahr durch Stromschlag oder Kurzschluss.
- Elektrischer Anschluss muss ordnungsgemäss, entsprechend allen geltenden Normen und sonstigen nationalen und internationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften erfolgen.
- Montageanleitung ist zwingend vor Verwendung der Leuchte zu lesen und aufzubewahren.
- Haftungsverlust des Herstellers durch nachträgliche Veränderungen an Leuchten oder durch unsachgemäßen Gebrauch.
- Keine Haftung aufgrund von Schäden durch unsachgemäßen Einsatz.
- Bei Instandsetzung nur Originalteile verwenden.
- Nur die Lampen verwenden, die laut Typenschild freigegeben sind.
- Tragfähigkeit der Decke und Befestigungselemente sicherstellen.
- Leuchte ausschließlich für Innenraumeinsatz und Umgebungstemperatur bis 25°C geeignet.

**Betrieb der Leuchte**

- Bei mehrlampiger Leuchte Coolspot der Leuchtmittel (= Position Aufdruck) in einer Richtung anordnen.
- Bei stehender Wandmontage Coolspot der Leuchtmittel (= Position Aufdruck) nach unten anordnen.
- Die Vorgaben des Herstellers der Leuchtmittel sind zwingend zu beachten.
- Leuchtmittelwechsel unmittelbar nach Lebensdauerende vornehmen.
- Überspannung an elektronischen Vorschaltgeräten z.B. durch Schieflastbetrieb ausschließen.
- Deaktivierung von Lichtquellen nicht durch Drehen des Leuchtmittels in den Fassungen vornehmen sondern Leuchte ausschalten.
- Zur Vermeidung von EMV-Problemen Durchgangsverdrahtung nicht unmittelbar entlang der Leuchtenverdrahtung führen.
- Steuereingänge von dimmbaren Leuchten mit handelsüblichen für Netzspannung geeigneten Leitungen anschließen.

**Betrieb dimmbare Leuchte**

- Leuchtmittel in dimmbaren Leuchten erstmalig bei 100% 100h einbrennen lassen.

**Technische Änderungen vorbehalten.**

Jegliche Manipulation unserer Produkte sowie deren Verpackung, wie beispielsweise Veränderung, Umarbeitung, Umkennzeichnung sind unzulässig und verletzen u. a. unsere eingetragenen Warenzeichenrechte. Solche Modifikationen können technische Eigenschaften unserer Produkte negativ beeinflussen, diese zerstören und möglicherweise Folgeschäden an anderen Objekten verursachen. Für durch derartige Modifikationen verursachte Schäden kann der Hersteller in keinem Fall verantwortlich gemacht werden.

IP5x - nicht leitfähiger Staub

IP6x - leitfähiger und nicht leitfähiger Staub

(GB)

## Safety Information

**General Safety Information**

- Mounting, commissioning and maintenance only by a skilled electrician.
- Safety of the luminaire is only guaranteed in case of proper installation and maintenance and proper use according to intentions. In case of modification of the luminaire or improper use, there is mortal danger and fire hazard due to electric shock or short circuit.
- Electrical connection must be carried out correctly and in accordance with all valid standards and other national and international safety and accident prevention regulations.
- Installation instructions must be stored and in any case read before using the luminaire.
- Loss of liability of manufacturer due to subsequent modifications to luminaires or their improper use.
- No liability due to damage from improper use.
- Use only original parts during repairs and maintenance.
- Only use lamps approved according to the identification plate.
- Ensure load capacity of ceiling and mounting elements.
- Luminaire only suitable for indoor applications and ambient temperature of up to 25°C.

**Luminaire operation**

- With multi-lamp luminaire, align cool spots of lamps (= position of imprint) in one direction.
- With vertical wall mounting, align cool spots of lamps (= position of imprint) downwards.
- Specifications of the luminaire manufacturer must be observed.
- Carry out relamping immediately after end of service life.
- Eliminate overvoltage to electronic ballasts caused by e.g. unbalanced load.
- Do not deactivate lamps by rotating these in their sockets but switch off luminaire.
- To avoid EMC problems, do not route through-wiring directly along luminaire wiring.
- Connect control inputs of dimmable luminaires with standard cables suitable for mains voltage.

**Operation of dimmable luminaire**

- With lamps in dimmable luminaires, initially burn in at 100% 100h.

**Subject to technical changes.**

All manipulations to our products as well as their packaging, such as for example modifications, adaptations and redesignations, are impermissible and breach registered copyright and trademark rights among others. Such modifications may negatively influence the technical properties of our products, destroy them and possibly cause secondary damage to other objects. The manufacturer can in no case be held responsible for damages caused by such modifications.

IP5x - dust nonconductive

IP6x - dust conductive and dust nonconductive

(F)

## Consignes de sécurité

**Consignes générales de sécurité**

- Montage, mise en service et maintenance uniquement par un électricien spécialisé.
- La sécurité du luminaire n'est garantie que si l'installation et la maintenance sont réalisées correctement et si le luminaire est utilisé conformément aux prescriptions. Toute modification du luminaire et toute utilisation non conforme aux prescriptions entraînent des risques d'incendie et de blessures mortelles provoquées par un choc électrique ou un court-circuit.
- Le branchement électrique doit être réalisé de manière correcte et conforme à toutes les normes en vigueur et autres prescriptions nationales et internationales relatives à la sécurité et à la prévention des accidents.
- Lire impérativement les instructions de montage avant d'utiliser le luminaire, et les conserver.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modifications ultérieures des luminaires ou d'utilisation incorrecte.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation incorrecte.
- Utiliser uniquement des pièces d'origine pour la réparation.
- Utiliser uniquement les lampes mentionnées sur la plaque signalétique.
- Veiller à ce que la capacité portante du plafond et des éléments de fixation soit suffisante.
- Luminaire conçu uniquement pour une utilisation en intérieur et une température ambiante maximale de 25 °C.

**Fonctionnement du luminaire**

- Sur les luminaires à plusieurs sources de lumière, il est important d'orienter les coolspots (= voir impression) toujours dans la même direction.
- En cas de montage mural vertical, il est important d'orienter les coolspots (= voir impression) toujours vers le bas.
- Respecter impérativement les indications du fabricant des sources lumineuses.
- Remplacer les sources lumineuses dès qu'elles sont arrivées en fin de vie.
- Éviter toute surtension sur les ballasts électroniques, par ex. par service en charge déséquilibrée.
- Désactiver les sources lumineuses en éteignant le luminaire et non pas en les dévissant de leurs douilles.
- Pour éviter les problèmes de CEM, ne pas poser le câblage de liaison directement à côté du câblage du luminaire.
- Brancher les entrées de commande des luminaires à gradation à l'aide de câbles standard adaptés à la tension secteur.

**Fonctionnement du luminaire à gradation**

- Lors de la première mise en service, les sources de lumière des luminaires à gradation doivent fonctionner à 100 % pendant 100 h.

**Sous réserve de modifications techniques.**

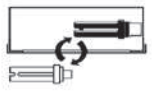
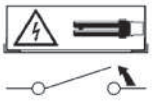
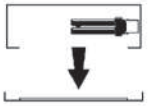
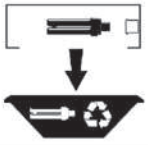
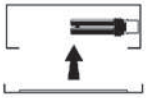
Toute altération de nos produits et de leur emballage, telle que modification, transformation, modification des marquages, est interdite et constitue entre autres une violation de nos droits de marque déposée. De telles modifications peuvent avoir une influence négative sur les caractéristiques techniques de nos produits, détruire ces derniers et entraîner d'éventuels dommages indirects sur d'autres appareils. Le constructeur ne peut en aucun cas être rendue responsable des dommages résultant de telles modifications.

IP5x - non conductrice de la poussière

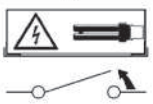
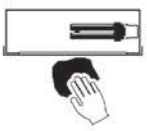
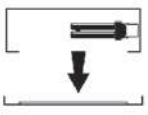
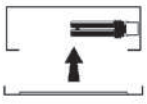
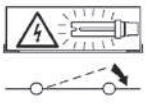
IP6x - poussière conductrice et de la poussière non conductrice

## Information für Wartung, Reinigung und Entsorgung von Leuchten
## Information for service, cleaning and disposal of luminaire

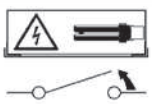
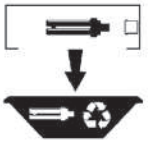
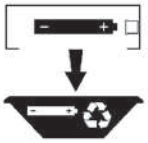
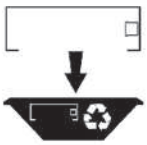
### Instruktion für Wartung von Leuchten:
### Instruction for luminaire service:

| Ersetzen von alter oder ausgefallener Lampe | Ausschalten, Stromzufuhr zur Leuchte unterbrechen | Leuchte öffnen | Alte Lampe entfernen zur Recyclingstelle bringen | Neue Lampe in die Lampenfassung einsetzen | Optik wieder anbringen | Funktionstest durchführen |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Replace aged or failed lamp | Switch off, switch off suply to luminaire | Open luminair | Remove old lamp send to recycling centre | Insert the new lamp into lamp holder | Refit optic | Make funktional test |
|  |  |  |  | |  | |

### Instruktion für Reinigung von Leuchten:
### Instruction for luminaire cleaning

| Leuchte reinigen | Ausschalten, Stromzufuhr zur Leuchte unterbrechen | Leuchte außen reinigen | Optik entfernen | Leuchte innen reinigen | Optik wieder anbringen | Funktionstest durchführen |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Clean luminaire | Switch off, switch off suply to luminaire | Clean outside luminaire | Remove optic | Clean inside luminaire | Refit optic | Make funktional test |
| |  |  |  | |  |  |

### Instruktion für Ende der Lebensdauer und Entsorgung von Komponenten:
### Instruction for end of life and components disposal:

| Ausschalten, Stromzufuhr zur Leuchte unterbrechen | Lampe entfernen zur Entsorgung | Batterie entfernen zur Entsorgung | Leuchte entfernen zur Entsorgung | Das Material an WEEE Entsorgungsstelle liefern |
|---|---|---|---|---|
| Switch off, switch off suply to luminaire | Remove lamp for disposal | Remove battery for disposal | Remove luminair for disposal | Dispatch materials to WEEE recycling plant |
|  |  |  |  | |

Art-Nr: 532349-12/18

# T5/T8/TC

(E)

## Advertencias de seguridad

**Advertencias de seguridad generales**

- El montaje, la puesta en funcionamiento y el mantenimiento deberán ser realizados exclusivamente por un electricista profesional.
- La seguridad de la luminaria solo está garantizada si la instalación y el mantenimiento se realizan de forma reglamentaria y la luminaria se utiliza para la finalidad prevista. En caso de modificación de la luminaria o de un uso de la misma distinto a su finalidad prevista, existe peligro de muerte o incendio por descargas eléctricas o cortocircuitos.
- La conexión eléctrica se debe realizar de modo reglamentario, de conformidad con todas las normas vigentes y con las demás prescripciones nacionales e internacionales de seguridad y prevención de accidentes.
- Antes de usar la luminaria es imprescindible leer las instrucciones de montaje. Estas instrucciones deberán conservarse asimismo para futuras consultas.
- La responsabilidad del fabricante se anulará en caso de modificaciones realizadas a posteriori en las luminarias o si éstas se utilizan para un fin antirreglamentario.
- No se asume ninguna responsabilidad por daños debidos a un uso antirreglamentario.
- Al hacer reparaciones, utilice exclusivamente piezas originales.
- Use solo las lámparas que estén autorizadas según la placa de características.
- Asegúrese de que el techo y los elementos de fijación tengan la capacidad de carga suficiente.
- La luminaria es apta exclusivamente para su uso en interiores y a una temperatura ambiente de hasta 25 °C.

**Empleo de luminarias**

- En luminarias con varias lámparas, oriente el «cool spot» de las lámparas (= posición sobreimpresa) en una única dirección.
- En el montaje de pared vertical, oriente el «cool spot» de las lámparas (= posición sobreimpresa) hacia abajo.
- Es imprescindible seguir las especificaciones del fabricante de las lámparas.
- Realice el cambio de lámparas inmediatamente tras finalizar su vida útil.
- Evite la sobretensión en las reactancias electrónicas debida a un funcionamiento en régimen desequilibrado.
- No desactive las fuentes de luz girando la lámpara dentro del portalámparas, sino apague la luminaria.
- Para evitar problemas de compatibilidad electromagnética, no tienda los cables de paso junto a los cables de la luminaria.
- Conecte las entradas de mando de luminarias atenuables mediante cables convencionales adecuados para tensión de red.

**Empleo de luminarias atenuables**

- Precalentar primero las lámparas de las luminarias atenuables dejándolas funcionar al 100% durante 100 horas.

**Reservada la posibilidad de realizar cambios técnicos**

Está prohibida toda manipulación de nuestros productos y de su embalaje, como por ejemplo su modificación, remodelación o alteración de la identificación; tales acciones constituyen una infracción contra nuestros derechos legítimos de marca comercial registrada, entre otros. Dichas modificaciones pueden influir negativamente sobre las propiedades técnicas de nuestros productos, destruirlos y posiblemente provocar daños en otros objetos. El fabricante no asumirá en ningún caso responsabilidad alguna por daños derivados de modificaciones de este tipo.

▽ + IP5x - polvo no conductor
▽ + IP6x - polvo conductor y no conductor

(I)

## Avvertenze sulla sicurezza

**General Safety Information**

- M Il montaggio, la messa in funzione e la manutenzione devono essere eseguiti solo da un elettricista specializzato.
- La sicurezza viene garantita soltanto se l'installazione e la manutenzione vengono eseguite correttamente e la lampada viene usata in modo appropriato. Modificando la lampada o utilizzandola in modo non appropriato si mette a rischio la propria incolumità e la propria vita, si possono provocare, inoltre, folgorazioni, cortocircuiti e incendi.
- L'allacciamento elettrico deve essere eseguito correttamente e secondo tutte le norme e le disposizioni nazionali e internazionali sulla sicurezza e la prevenzione degli infortuni.
- Si raccomanda di leggere le istruzioni di montaggio prima di utilizzare la lampada e di conservarle accuratamente.
- Il produttore non si assume nessuna responsabilità in caso di successive modifiche alle lampade o d'impiego non appropriato.
- Non ci assumiamo nessuna responsabilità per i danni provocati dall'impiego non appropriato.
- Per le riparazioni utilizzare solo parti di ricambio originali.
- Utilizzare solo le lampade consentite, indicate sulla targhetta dei dati tecnici.
- Verificare la portata del soffitto e degli elementi di fissaggio.
- La lampada è prevista solo per uso interno e temperature ambiente fino a 25°C.

**Funzionamento della lampada**

- In caso di lampada a più luci, posizionare il coolspot delle lampadine (= posizione indicata) in una sola direzione.
- In caso di montaggio fisso a parete, posizionare il coolspot delle lampadine (= posizione indicata) verso il basso.
- Si raccomanda di attenersi alle indicazioni del produttore delle lampadine.
- Sostituire subito le lampadine alla fine della loro durata di vita.
- Evitare qualsiasi sovratensione sui reattori elettronici, ad es. per sbilanciamento del carico.
- Non disattivare le lampadine svitandole dal portalampada, ma spegnere la lampada.
- Per evitare problemi di compatibilità CEM, non passare il cablaggio passante direttamente a fianco del cablaggio della lampada.
- Collegare gli ingressi di comando delle lampade dimmerabili (a luce regolabile) con cavi di alimentazione disponibili in commercio e compatibili con la tensione di rete.

**Funzionamento lampada dimmerabile**

- La prima volta, lasciare accese le lampade di apparecchi dimmerabili (varialuce) al 100% per almeno 100 ore.

**Con riserva di modifiche tecniche**

È vietata qualsiasi manipolazione dei nostri prodotti e del loro imballo, come modifica, conversione, cambio dell'etichettatura, anche perché violerebbe i nostri diritti sui marchi registrati. Tali modifiche potrebbero influire negativamente sulle caratteristiche tecniche dei nostri prodotti, distruggendoli ed eventualmente causando danni ad altri oggetti. Il produttore non può essere ritenuto responsabile in nessun caso di eventuali danni causati da tali modifiche.

▽ + IP5x - polvere non conduttrice
▽ + IP6x - polvere conduttrice e non conduttrice

(PL)

## Zasady bezpieczeństwa

**Ogólne zasady bezpieczeństwa**

- Prace związane z montażem, uruchomieniem i konserwacją może wykonywać tylko elektryk.
- Bezpieczeństwo oprawy zapewnione jest tylko w przypadku prawidłowej instalacji i konserwacji oraz użytkowania zgodnego z przeznaczeniem. W przypadku modyfikacji oprawy lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem istnieje niebezpieczeństwo utraty życia i spowodowania pożaru wskutek porażenia prądem lub zwarcia.
- Przyłącze elektryczne musi być wykonane poprawnie, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi normami oraz innymi krajowymi i międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Przed rozpoczęciem użytkowania oprawy należy bezwzględnie przeczytać instrukcję montażu i zachować ją do późniejszego użycia.
- Późniejsze modyfikacje opraw lub niewłaściwe użytkowanie powodują utratę gwarancji producenta.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprawidłowego stosowania.
- W przypadku naprawy używać tylko oryginalnych części.
- Używać tylko lamp, które są dopuszczone zgodnie z tabliczką znamionową.
- Zapewnić nośność sufitu i elementów mocujących.
- Oprawa przeznaczona jest wyłącznie do stosowania w pomieszczeniach w temperaturach otoczenia do 25°C.

**Eksploatacja oprawy**

- W przypadku oprawy wielolampowej coolspot źródła światła (=pozycja nadruku) umieścić w jednym kierunku.
- W przypadku montażu na ścianie w pozycji stojącej coolspot źródła światła (=pozycja nadruku) umieścić do dołu.
- Należy bezwzględnie przestrzegać wytycznych producenta źródła światła.
- Źródła światła wymieniać od razu po zakończeniu okresu żywotności.
- Wykluczyć przepięcie na wcześniejszych urządzeniach elektronicznych np. z powodu eksploatacji z obciążeniem asymetrycznym.
- Źródeł światła nie wyłączać poprzez ich przekręcenie w oprawach. W tym celu wyłączyć oprawę.
- Celem uniknięcia problemów EMC nie prowadzić okablowania przelotowego bezpośrednio wzdłuż okablowania oprawy.
- Wejścia sterujące opraw z funkcją ściemniania podłączać za pomocą dostępnych powszechnie w sprzedaży przewodów odpowiednich do napięcia sieciowego.

**Eksploatacja oprawy z możliwością przyciemnienia**

- Źródła światłą w oprawach z możliwością przyciemnienia włączyć pierwszy raz przy 100% na 100 godzin.

**Zastrzega się możliwość zmian technicznych**

Wszelkie zmiany naszych produktów oraz ich opakowań, jak np. zmiana, przeróbka, zmiana oznakowania, są niedopuszczalne i naruszają m.in. nasze zarejestrowane prawa do znaków towarowych. Tego typu modyfikacje mogą negatywnie wpływać na właściwości techniczne naszych produktów, zniszczyć je i powodować ewentualne szkody następcze innych przedmiotów. Producent w żadnym wypadku nie odpowiada za szkody spowodowane wskutek tego typu modyfikacji

▽ + IP5x - pył nieprzewodzący
▽ + IP6x - pył przewodzący i nieprzewodzący

(BG) Инструкциите за безопасност на вашия национален език можете да намерите в Интернет на: doc.regiolux.de/safety_BG.pdf

(DK) Sikkerhedsinstruktionerne på dit lands sprog findes på Internettet på: doc.regiolux.de/safety_DK.pdf

(EST) Riikliku keele ohutusjuhiseid leiab Internetist aadressil: doc.regiolux.de/safety_EST.pdf

(HR) Sigurnosne upute na vašem nacionalnom jeziku mogu se naći na Internetu na: doc.regiolux.de/safety_HR.pdf

(LV) Drošības norādījumus savā valsts valodā var atrast internetā: doc.regiolux.de/safety_LV.pdf

(LT) Saugos nurodymus savo valstybine kalba galima rasti interneteadresu: doc.regiolux.de/safety_LT.pdf

(N) Sikkerhetsinstruksjonene på ditt nasjonalspråk finnes på Internett på: doc.regiolux.de/safety_N.pdf

(P) As instruções de segurança em sua língua nacional podem ser encontradas na Internet em: doc.regiolux.de/safety_PL.pdf

(RO) Instrucţiunile de siguranţă din limba dvs. naţională pot fi găsite pe Internet la: doc.regiolux.de/safety_RO.pdf

(S) Säkerhetsanvisningarna på ditt nationella språk finns på Internet på: doc.regiolux.de/safety_de_S.pdf

(SK) Bezpečnostné pokyny vo vašom národnom jazyku nájdete na internetovej adrese: doc.regiolux.de/safety_de_SK.pdf

(SLO) Varnostna navodila v vašem nacionalnem jeziku so na voljo na spletni strani: doc.regiolux.de/safety_de_SLO.pdf

(CZ) Bezpečnostní pokyny ve vašem národním jazyce naleznete na adrese: doc.regiolux.de/safety_CZ.pdf

(TR) Ulusal dilinizdeki güvenlik talimatları internette şu adreste bulunabilir: doc.regiolux.de/safety_TR.pdf

(H) A nemzeti nyelvű biztonsági utasítások megtalálhatók az interneten: doc.regiolux.de/safety_H.pdf

(CY) (GR) Οι οδηγίες ασφάλειας στην εθνική σας γλώσσα διατίθενται στο διαδίκτυο στη διεύθυνση: doc.regiolux.de/safety_CY_GR.pdf

Art-Nr: 532349-12/18